



<b>D</b>	<b>Originalbetriebsanweisung</b> KURZHOLZSPALTER	<b>4</b>
<b>GB</b>	Translation of the original instructions LOG SPLITTER	<b>10</b>
<b>F</b>	Traduction du mode d'emploi d'origine FENDEUSE DE BÛCHES	<b>16</b>
<b>I</b>	Traduzione del Manuale d'Uso originale SPACCATRICE DEI TRONCHI	<b>22</b>
<b>NL</b>	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing HOUTSPLIJTER VOOR KORTHOUT	<b>28</b>
<b>CZ</b>	Překlad originálního návodu k provozu ŠTÍPAČ ŠPALKŮ	<b>34</b>
<b>SK</b>	Překlad originálneho návodu na prevádzku ŠTIEPAČKA KLÁTOV	<b>40</b>
<b>H</b>	Az eredeti használati utasítás fordítása RÖNKHASÍTÓ	<b>46</b>
<b>SLO</b>	Prevod originalnih navodil za uporabo CEPILKA POLEN	<b>52</b>

#### **EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

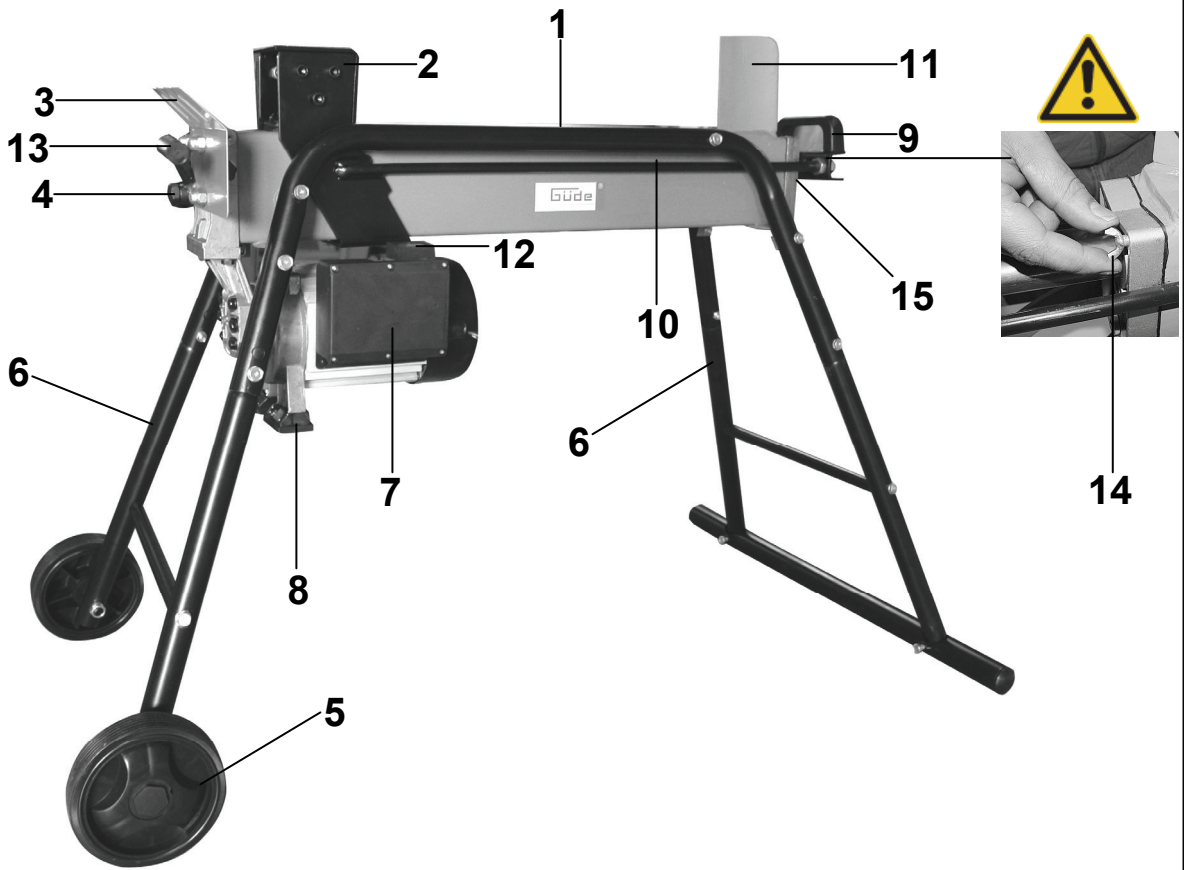
**58**

EC-DECLARATION OF CONFORMITY •  
DECLARATION CE DE CONFORMITÉ •  
DICHAZIONE DI CONFORMITÀ CE •  
EG-CONFORMITEITVERKLARING •  
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU •  
VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ •  
AZONOSSÁGI NYILATKOZAT EU •  
IZJAVA O SUKLADNOSTI EU

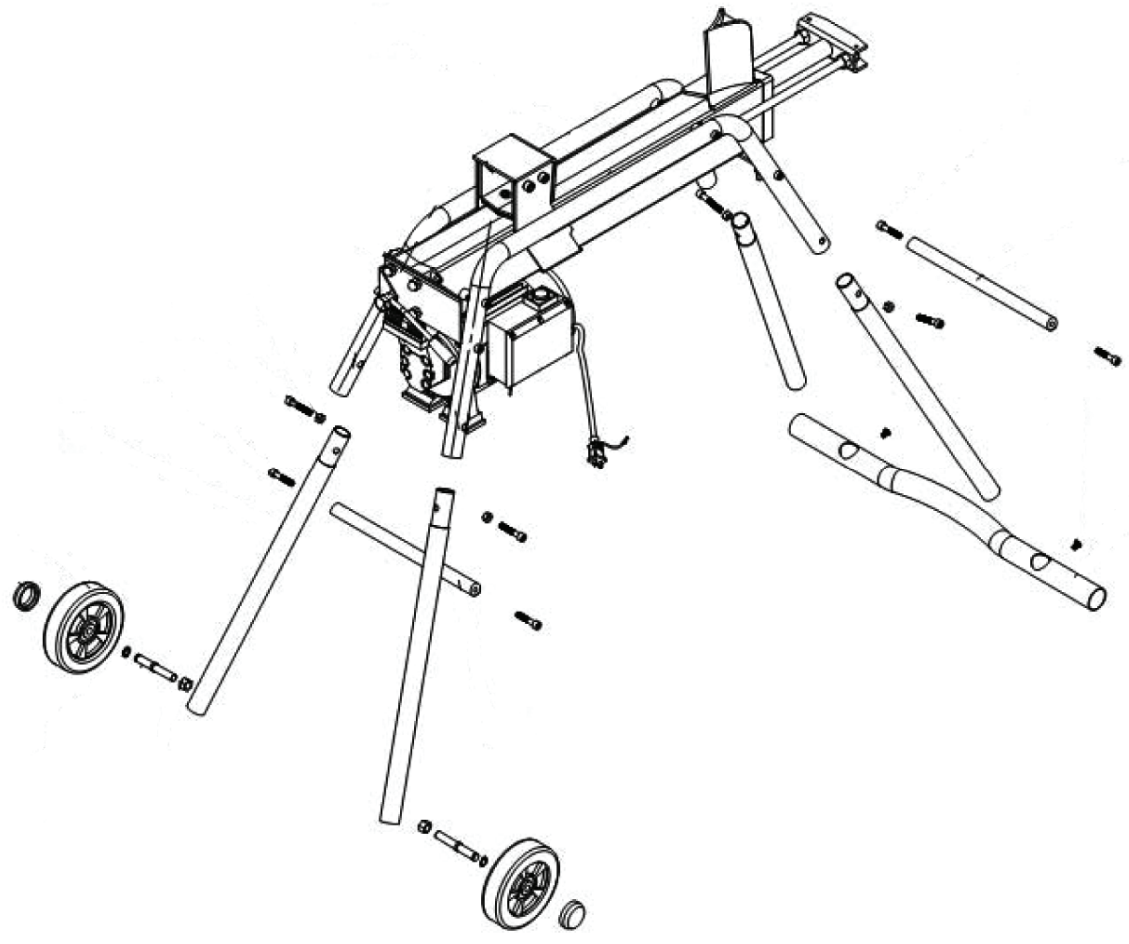


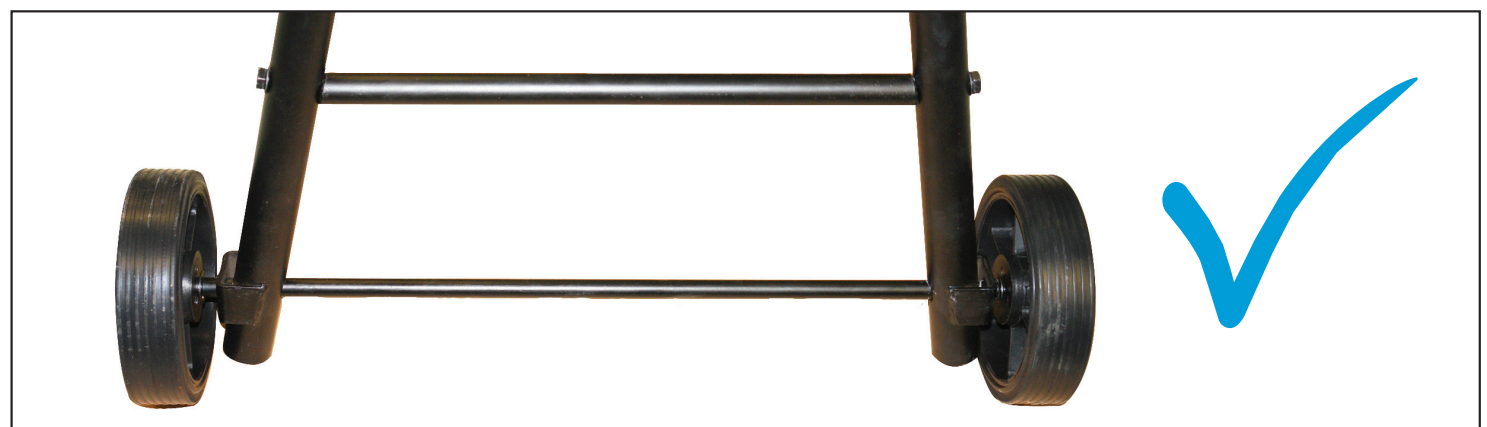
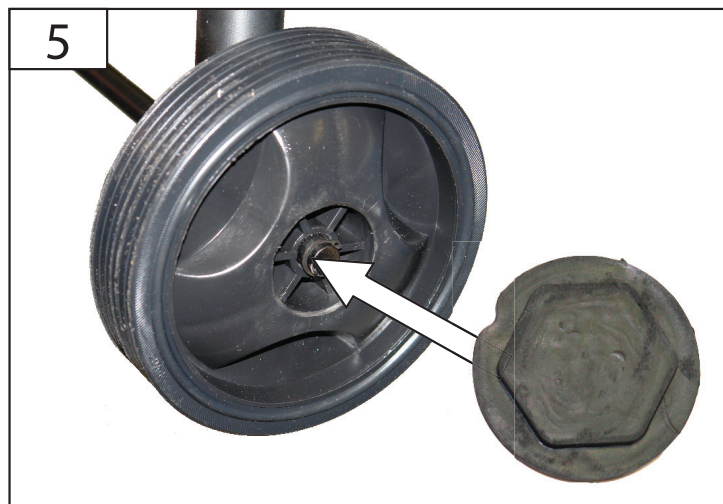
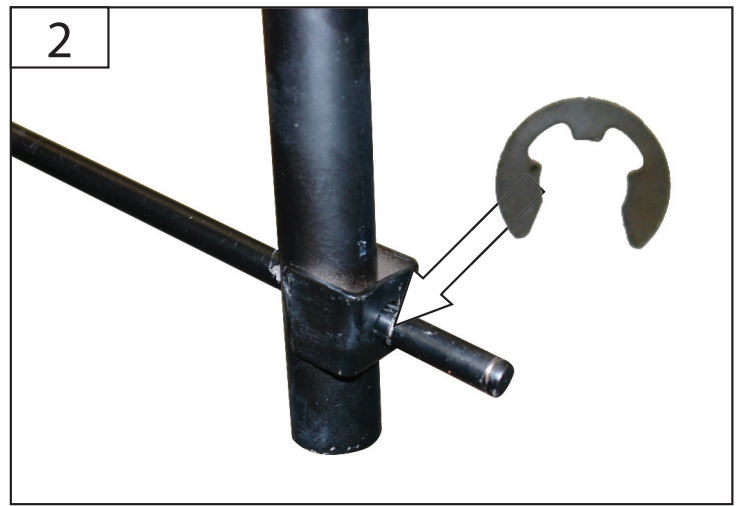
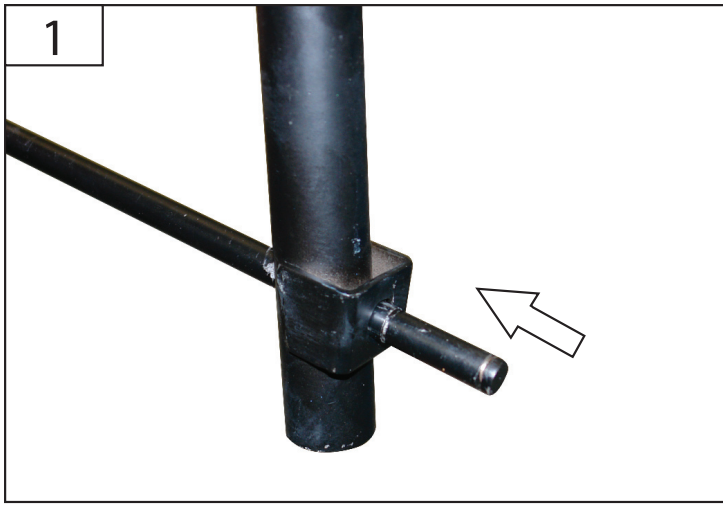
**W 520/5,5 T UG**  
#94711

1



2





## Einleitung

Damit Sie an Ihrer neuen KURZHOLZSPALTER W 520 / 5,5 T UG möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Betriebsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Artikels später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

**Im Rahmen ständiger Produktweiterentwicklung behalten wir uns vor zur Verbesserung technische Änderungen umzusetzen.**

**Bei diesem Dokument handelt es sich um die Originalbetriebsanweisung.**

## Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät aus der Transportverpackung und prüfen Sie die Vollständigkeit und das Vorhandensein folgender Teile:

- **KURZHOLZSPALTER W 520 / 5,5 T UG**
- **Kleinteilbeutel (Schrauben, Sicherungsmuttern, Sprengringe)**
- **Transporträder**
- **Untergestell (demontiert, siehe dazu Montage und Erstinbetriebnahme)**
- **Originalbetriebsanweisung**

Sollten Teile des Lieferumfangs fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Die Maschine wiegt in zusammengebautem Zustand **47kg**. Heben Sie bei Bedarf das Gerät zu Zweit aus der Transportverpackung.

## Gerätebeschreibung

### KURZHOLZSPALTER W 520 / 5,5 T UG

robuster Kurzholzspalter mit 2-Hand-Sicherheitsbedienung. Hochwertiges Hydrauliksystem und Elektromotor, leichter Transport durch Untergestell, Fahrgriff und Transporträder.

## Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Auflage
2. Schubtisch
3. Handschutz
4. Ventileinstellknopf
5. Transporträder
6. Untergestell
7. Elektromotor
8. Motorstützfuß
9. Transportgriff
10. Führungsschiene
11. Spaltmesser
12. Taster
13. Bedienhebel
14. Entlüftungsschraube
15. Ölpeilstab/Ölablassschraube

## Technische Daten

### **KURZHOLZSPALTER W 520 / 5,5 T UG**

<b>Anschluss/Frequenz:</b>	230V~50Hz
<b>Motorleistung:</b>	1,5 kW
<b>max. Spaltdruck:</b>	5,5t
<b>max. Spaltgutlänge:</b>	520mm
<b>min./max. Spaltgutdurchmesser:</b>	80mm/250mm

<b>max. Spalthub:</b>	420mm
<b>Lärmwertangabe:</b>	L <sub>WA</sub> 78dB
<b>Aufbaumaße in mm:</b>	1250 x 720 x 865
<b>Gewicht:</b>	47kg

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für eine spätere Verwendung sicher auf.

### Sicheres Arbeiten

#### **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!**

Unordnung am Arbeitsplatz kann Unfälle zur Folge haben.

#### **Berücksichtigen Sie die Umgebungseinflüsse**

Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

#### **Halten Sie andere Personen fern!**

Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Gerät oder das Kabel berühren. Halten Sie sie vom unmittelbaren Einsatzort fern.

#### **Korrekte Aufbewahrung!**

Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

**ACHTUNG! Das Gerät auf keinen Fall kippen, es könnte Hydrauliköl auslaufen.**

#### **Überlasten Sie Ihr Gerät nicht!**

Arbeiten Sie im angegebenen Leistungsbereich.

#### **Benutzen Sie das richtige Gerät!**

Benutzen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.

#### **Pflegen Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt!**

Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und Hinweise. Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Geräts und lassen Sie es bei Beschädigungen von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

#### **Seien Sie aufmerksam!**

Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind.

#### **WARNUNG!**

Der Gebrauch von anderem Zubehör kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

#### **Lassen Sie Ihr Gerät durch eine Fachkraft reparieren!**

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden, andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise




**Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.**

1. **ACHTUNG!** Das Gerät auf keinen Fall kippen, es könnte Hydrauliköl auslaufen.
2. Tragen Sie unbedingt die geeignete Sicherheitskleidung: Sicherheitsschuhe, Arbeitshandschuhe, Augenschutz, Gehörschutz und eng anliegende Kleidung.
3. Prüfen Sie die Schutzeinrichtungen der Maschine vor jeder Inbetriebnahme.
4. Achten Sie auf eine Hindernisfreie und ebene Arbeitsfläche.
5. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich frei von Hindernissen wie Holzstücken und Spaltresten.
6. Vor jedem Arbeitsbeginn ist die Maschine auf ordnungsgemäße Funktion und deren Sicherheitseinrichtungen zu überprüfen.
7. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt laufen.
8. Greifen Sie niemals in den Spaltbereich, es besteht erhebliche Verletzungsgefahr.
9. Nur an einem Stromanschluss mit PRCD betreiben.
10. Arbeiten nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen bzw. ausreichender Beleuchtung.
11. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
12. Es besteht die Gefahr, dass sich astiges Spaltgut beim Spaltvorgang verklemmt. Bitte beachten Sie, dass das Holz beim Herauslösen stark unter Spannung steht und ihre Finger im Spaltriss gequetscht werden können.
13. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.
14. Ein Entfernen verklemmter Holzstücke ist durch Klopfen an das Spaltgut zulässig. Das Heraussägen ist verboten!
15. Die Maschine ist ausschließlich dafür bestimmt von einer Person bedient zu werden, die Bedienung von 2 oder mehr Personen ist strengstens untersagt.
16. Tragen Sie stets Sicherheitsschuhe, herab fallendes Holz kann ihre Füße verletzen.
17. Bei Bearbeitung von trockenen Hölzern kann eine schlagartige Spaltung schwere Verletzungen zur Folge haben.

**Tipp:** Durch Einfetten des Messers lassen sich auch Problemhölzer spalten!

#### Kennzeichnungen

##### Produktsicherheit:

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	







#### Verbote:

	
Am Netzstecker ziehen verboten!	Vor Regen und Feuchtigkeit schützen!
	
Kein Material mit Metallteilen verarbeiten	Maschine darf nur von einer Person bedient werden



#### Warnung:


	
Warnung/Achtung	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung
	
Warnung vor wegschleudernden Teilen	Halten Sie in der Nähe stehende Personen auf sicheren Abstand zur Maschine (mindestens 5m)
	
Warnung vor Handverletzungen	Warnung bewegte Werkzeuge (Quetschgefahr)
	
Achtung! Entlüftungsschraube während des Betriebs unbedingt öffnen!	

#### Gebote:




	
Allgemeines Gebotszeichen	Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit dem Gebrauch des Gerätes vorab sorgfältig vertraut.
	
Augenschutz benutzen	Schutzhandschuhe benutzen
	
Sicherheitsschuhe benutzen	Vor Wartung Netzstecker ziehen

#### Umweltschutz:




	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

	
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.	

#### Verpackung:

	
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben
	
Interseroh-Recycling	

#### Technische Daten:

	
Anschluss	Gewicht
	
Motorleistung	Lärmwertangabe
	
Max Spaltgutlänge	Max. Spaltdruck
	
Max. Spalthub	Max. Spaltgutdurchmesser

#### Training

Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich gründlich mit den Steuerungseinrichtungen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes vertraut. Sie müssen wissen, wie das Gerät arbeitet, und wie die Steuerungseinrichtungen schnell ausgeschaltet werden können. Lassen Sie niemals Kinder mit dem Gerät arbeiten. Lassen Sie niemals Erwachsene ohne ordnungsgemäße Einweisung mit dem Gerät arbeiten. Halten Sie den Arbeitsbereich frei von sämtlichen Personen, insbesondere kleinen Kindern, und Haustieren. Seien Sie vorsichtig, um zu vermeiden, dass Sie ausrutschen oder hinfallen.

#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das von Ihnen erworbene Produkt (Kurzholzspalter) ist ausschließlich für den folgenden Gebrauch zugelassen:

Der Holzspalter ist ausschließlich zum Spalten von bereits mit einer Säge abgelängten Brennholzstücken mit einer max. Länge von 52 cm und einem maximalen Durchmesser von 25cm in Faserrichtung konstruiert

Es dürfen mit dieser Maschine keine anderen Arbeiten verrichtet werden, als die Arbeiten, für die die Maschine gebaut ist und die in der Bedienungsanleitung beschrieben werden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden oder Verletzungen haftet der Hersteller nicht. Bitte beachten Sie das unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen Einsatz konstruiert sind.

#### Montage

Achtung! Vor Wartungs-, Reinigungs- und Montagearbeiten ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen. Gleiches ist zu tun wenn das Stromkabel beschädigt, angeschnitten oder verwickelt wurde.

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.

Ein Verlängerungskabel mit zu kleinem Leiterquerschnitt verursacht eine deutliche Verringerung der Leistungsfähigkeit des Gerätes. Bei Kabeln bis 25m Länge mindestens 3 x 1,5mm<sup>2</sup>, bei Kabeln über 25m Länge mindestens 2,5mm<sup>2</sup>. Achtung! Nicht vorschriftsmäßige Verlängerungskabel dürfen nicht benutzt werden. Verlängerungskabel, Stecker und Kupplung müssen wasserdicht und für die Benutzung im Außenbereich zugelassen sein.

Kabelverbindungen müssen trocken sein und sollten nicht auf dem Boden liegen.

Soll eine Kabeltrommel verwendet werden, ist diese komplett ausrollen.

Bei der Lieferung des Kurzholzspalters sind aus Transportgründen einige Teile demontiert. Die Schrauben, Muttern und Sprengringe finden Sie in einem separaten Plastikbeutel. Der Zusammenbau ist einfach, wenn Sie die Anleitung (Abb. 2) beachten.

#### Betrieb

**Bevor Sie mit dem Spalten beginnen lösen Sie die Entlüftungsschraube (2-3 Umdrehungen). (Abb. 1/14)**



Die Schraube beim Transport unbedingt schließen.

Vor jedem Gebrauch kontrollieren Sie den Ölstand des Spalters.

Stellen Sie den Spalter hochkant.

Lösen Sie mit einem Sechskantschlüssel die Schraube am Ölmesstab und ziehen diesen heraus um den Ölstand abzulesen.

Der Ölstand sollte sich zwischen den beiden Markierungen am unteren Ende des Ölmesstabes befinden.

#### Maße des Spaltguts

Die für das Gerät geeigneten Maße des Spaltguts unter "Technische Daten" sind Richtwerte. Ein kleiner Holzklötzchen kann genauso schwer zu spalten sein, wenn er astig ist.



Wenn das Spaltgut nicht sofort gespalten wird, ist es sehr wichtig, dass der Spaltdruck nicht über längere Zeit anliegt. Dies würde eine rasche Überhitzung des unter Druck stehenden Öles, mit Folgeschäden an der Pumpe hervorrufen.

### Schritt für Schritt-Anleitung

Den elektrischen Holzspalter an das Stromnetz anschließen.

Bei der Verlegung des Stromversorgungskabels darauf achten, dass es nicht über den Teleskopbalken oder nahe dem Spaltmesser geführt wird; ebenso sind Stellen zu vermeiden, an denen Beschädigungs- oder Durchreißgefahr besteht.

Den Holzklötz auf der Auflageführung positionieren. Die Führungen halten den Holzklötz im Zentrum des Messers. Wenn den Holzklötz nicht gut bzw. „satt“ anliegt, ist er zu drehen.

Mit der rechten Hand den Taster des Elektromotors ganz eindrücken und gleichzeitig mit der linken Hand den Bedienhebel betätigen.

Der Schubtisch fährt vor und drückt das Holz durch das Spaltmesser.



Vorsicht: Schaltknopf immer ganz eindrücken! Wenn der Knopf nicht tief genug gedrückt wird, könnte der Schalterkontakt zerstört werden.

Wenn der Holzklötz nicht sofort gespalten wird, den Zylinder nicht angedrückt halten. Den Holzschieber zurücklaufen lassen und nochmals probieren. Ein kleiner Holzklötz kann auch schwer zu spalten sein, wenn er astig oder faserig ist. Mit regelmäßigem Faserholz, wird es nicht schwierig sein auch Holzklötze mit größerem Durchmesser zu spalten. Wenn das Holz zu hart ist für die Maschinenleistung, den Holzklötz aussondern, um Schäden an der Maschine zu vermeiden.

Den Arbeitsgang mit den geschnittenen, kürzeren Holzstücken wiederholen.

Nach Abschluss der Arbeit ist der Holzspalter durch Entfernen des Stromsteckers aus der Steckdose vom Stromnetz zu trennen. Hierbei darf nie am Kabel gezogen werden.

Achtung: Nach mehreren Arbeitsstunden oder beim Spalten von großen und harten Holzklötzen kann es sein, dass der Motor thermisch bedingt abschaltet. Lassen Sie das Gerät in diesem Fall für ca. 15 min abkühlen bevor Sie mit der Arbeit fortfahren.

### Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der Kaufbeleg - der das Verkaufsdatum auszuweisen hat - mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Nutzung, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch

Fremdeinwirkung, Fremdkörper, sowie Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß.

### Restgefahren und Schutzmaßnahmen

#### Elektrische Restgefahren:

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)
Direkter elektrischer Kontakt	Das Kabel könnte von den mechanischen Teilen durchtrennt oder aufgewickelt und beschädigt werden.	Grundsätzlich nur an einem Stromanschluss mit (FI) arbeiten.

#### Mechanische Restgefahren:

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)
Quetschen	Während des Spaltvorgangs kann es durch das Bewegen des Schubtisch zu Quetschungen oder Abtrennungen von Körperteilen kommen.  Es besteht die Gefahr, dass das Spaltgut sich verklemmt. Bitte beachten Sie, dass das Holz beim Herauslösen stark unter Spannung steht und ihre Finger im Spaltriss gequetscht werden können.	Zweihandsicherheitsbedienung  Verklebtes Holz nur heraus schlagen. Vorsichtig vor herabfallendem Holz kann ihre Füße verletzen.
Scheren	Während des Spaltvorgangs kann es durch das bewegen des Schubtisch zu Quetschungen oder Abtrennungen von Körperteilen kommen.	Tragen Sie beim Arbeiten Schutzbrille, Handschuhe, eng anliegende Winterkleidung und feste Schuhe mit griffiger Sohle.

#### Sonstige Gefährdungen

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)
Herausgeworfene Gegenstände oder Flüssigkeiten	Herausgeschleuderte Holzsplitter oder herausspritzendes Hydrauliköl kann zu Verletzungen führen.	Tragen Sie beim Arbeiten Schutzbrille, Handschuhe, eng anliegende Winterkleidung und feste Schuhe mit griffiger Sohle.

## Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)
Unangemessene örtliche Beleuchtung	Mangelhafte Beleuchtung/Lichtverhältnisse stellen ein hohes Sicherheitsrisiko dar.	Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung bzw. gute Lichtverhältnisse.

## Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

**Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:**

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

## Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

## Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

## Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

## Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

## Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

## Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?** Auf unserer Homepage [www.guede.com](http://www.guede.com) im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

**Seriennummer:**

**Artikelnummer:**

**Baujahr:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Transport und Lagerung

Der Holzspalter ist mit Transporträdern ausgestattet. Um das Gerät zu transportieren, fassen Sie mit einer Hand an den Transportgriffe des Holzspalters und heben diesen vorne vom Boden an. So kann der Holzspalter mühelos transportiert werden.

An der Rückseite der Maschine befindet eine Entlüftungsschraube, für den Transport der Maschine ist diese Schraube einzudrehen, um Ölverlust zu vermeiden. Das Spaltnmesser fährt automatisch wieder in die Ausgangsposition zurück.

## Wartung und Aufbewahrung

Vor sämtlichen Arbeiten zur Instandhaltung ist die Maschine abzustellen und von der Stromzufuhr zu trennen. Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind, müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, da Gefahrensituationen entstehen können, auf die der Bediener nicht vorbereitet ist. Anfallende Wartungsarbeiten oder Austausch von Ersatzteilen dürfen ausschließlich von Fachpersonal ausgeführt werden.

### Zum Schutz vor Verletzungen vor allen

#### Wartungsarbeiten:

- den Motor abstellen.
- abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- den Netzstecker ausstecken.
- den Motor abkühlen lassen (ca. 30 Minuten).

### Zum Schutz vor Verletzungen vor allen

#### Reinigungsarbeiten:

- Den Motor abstellen.
- Abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Den Netzstecker ausstecken.
- Den Motor abkühlen lassen (ca. 30 Minuten).
- Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen, da sonst elektrische Teile beschädigt werden können.

### Wenn das Gerät länger als einen Monat nicht benutzt wird, z.B. nach der Saison:

- Gerät reinigen.
- Zum Schutz vor Rost alle Metallteile mit einem geölten Lappen abwischen oder mit Sprühöl einsprühen.



- Das Gerät in einem sauberen und trockenen Raum abstellen.

Halten Sie das Gehäuse Staub- und Schmutzfrei.

Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch und eine milde Seifenlösung. Vermeiden Sie den direkten Kontakt von scharfen Reinigungsmitteln mit dem Gerät. Sie dürfen keine aggressiven, flüchtigen oder ätzenden Reinigungsmittel verwenden.

Lassen Sie den Kurzholzspalter einmal jährlich von einem qualifizierten zugelassenen Fachmann prüfen.

Das Gerät ist vor Feuchtigkeit und Staub zu schützen.

Bei längerer Nichtbenutzung das Gerät abgedeckt an einem trockenem, sicheren Ort unzugänglich für Kinder aufbewahren.

Zeitintervall	Beschreibung	Details
400 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hydraulikölwechsel</li> </ul>	HLP 46 2,4 l
Vor jedem Gebrauch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ölstand kontrollieren</li> </ul>	
Vor jedem Gebrauch	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Schärfe des Spaltmessers prüfen bei Bedarf schärfen</li> </ul>	

#### Wechsel des Hydrauliköls

Für den Hydraulikzylinder wird folgende Ölart empfohlen HLP 46 (#42004) oder eine Hydraulikölsorte mit ähnlicher Viskosität.

Vergewissern Sie sich, dass der Balken der Maschine vollständig eingefahren ist.

Den Spalter in Richtung der Transporträder neigen.

Öffnen Sie die Entlüftungsschraube (Abb. 1/14)

Entfernen Sie den Ölablassstopfen (Abb. 1/15)

Unter den Holzspalter eine Sammelwanne stellen, die ein Fassungsvermögen von min. 4 l Öl hat.

Die Maschine entgegen der Transporträder neigen und das Öl auslaufen lassen

Den Holzspalter in entgegengesetzter Richtung neigen und 2,4 l Öl einfüllen.

Mit Hilfe des gereinigten Ölmesstabes den Ölstand überprüfen, das Öl muss zwischen die zwei Markierungen des Ölmesstabes reichen.

Verschluss und Schraube reinigen, vorsichtig wieder verschließen.

**ACHTUNG:**  
Das Altöl nach örtlich geltenden Gesetzen entsorgen!



Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand.

#### Schärfen des Spaltmessers

Schärfen Sie das Spaltmesser regelmäßig mit einer Feile. Entfernen Sie etwaige Grate und eingedrückte Stellen.

Das gelegentliche Einfetten des Spaltmessers mit einem Mehrzweckfett ermöglicht auch das Spalten von Problemhölzern, und verringert den Kraftaufwand.

#### Fehlersuche

Die Tabelle zeigt mögliche Fehler, deren mögliche Ursache und Möglichkeiten zur Abhilfe. Sollten Sie das Problem trotzdem nicht beseitigen können, ziehen Sie eine Fachkraft zu Rate.



Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.



Gefahr eines elektrischen Schlages.

Symptome	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Holz wird nicht gespalten	1. Falsche Positionierung des Holzstückes.	1. Das Holzstück neu positionieren.
	2. Die Maße des Holzstückes liegen nicht in den zulässigen Grenzen oder wenn das Holz zu hart ist für die Leistung der Maschine.	2. Zurechtschneiden
	3. Messer schneidet nicht.	3. Messer schärfen, Grat- oder Kerbenbildung kontrollieren und ggf. abschleifen.
	4. Öl zu kalt.	4. Warmlaufen lassen.
	5. Ölleckage	5. Leckage lokalisieren und abdichten.
	6. Hydraulischer Druck zu niedrig	6. Holz aussondern
Die Kolbenstange läuft ruckartig oder vibriert stark	Luft im Kreislauf	Ölstand überprüfen, wenn nötig nachfüllen. Wenn nötig den Verkäufer befragen. Entlüftungsschraube öffnen.
Ölleckage bei der Kolbenstange oder bei äußeren Teilen	1. Aus dem Öltank läuft Öl	1. Vor der Verschiebung die Befestigung der Entlüftungsschraube überprüfen
	2. Abgenutzte Dichtungen	2. Dichtungen erneuern
Spaltgut hat sich verklemmt	Holzstück z. B. zu astig.	Schubtisch vollständig zurückfahren, indem die Steuerung losgelassen wird.

## Introduction

To enjoy the new W 520 / 5.5 T UG LOG SPLITTER, please read carefully the Operating Instructions and the attached safety instructions before putting it into operation. Further, we recommend keeping the Operating Instructions in order to recall the product features in the future.

**To follow the continuous product development, we reserve the right to make technical changes for any further improvement.**

**This document represents the original Operating Instructions.**

## Supply includes

Take the appliance out of the transport package and check whether the following parts are present:

- **W 520 / 5.5 T UG LOG SPLITTER**
- **Bag including small parts (screws, lock nuts, distance rings)**
- **Transport wheels**
- **Chassis (in a dismantled state; see Assembly and First Activation)**
- **Original Operating Instructions**

If any part is missing or is damaged, please contact your dealer.

The appliance weighs **47kg** when assembled. Lift the appliance off the transport package in two people if necessary.

## Appliance description

### W 520 / 5.5 T UG LOG SPLITTER

Robust log splitter with two-handed safety handling. High-quality hydraulic system and electric motor; easy transport due to chassis, travel handle and transport wheels.

## Appliance description (pic. 1)

1. Beam
2. Traversing table
3. Handle cover
4. Valve setting button
5. Transport wheels
6. Chassis
7. Electric motor
8. Engine supporting foot
9. Travel handle
10. Guider
11. Splitting knife
12. Button
13. Operating lever
14. Bleed screw
15. Oil gauge/oil drain plug

## Technical specifications

### W 520 / 5.5 T UG LOG SPLITTER

<b>Voltage/frequency:</b>	230V~50Hz
<b>Engine output:</b>	1.5 kW
<b>Max. splitting pressure:</b>	5.5t
<b>Max. log length:</b>	520mm
<b>Min./max. log width:</b>	80mm/250mm
<b>Max. splitting uplift:</b>	420mm
<b>Noise:</b>	L <sub>WA</sub> 78dB
<b>Assembling dimensions in mm:</b>	1,250 x 720 x 865
<b>Weight:</b>	47kg

## General safety instructions



Please read carefully these Operating Instructions. Familiarise with the control elements and appropriate appliance using. Keep the Operating Instructions for future reference.

### Safe working

#### Keep the place of your work clean!

Mess in the place of your work may result in injuries.

#### Consider the environment influences

Do not expose the appliance to rain.

Do not use the appliance in a wet or moist environment.

Provide appropriate lighting.

Do not use the appliance near flammable liquids or gases.

#### Keep other persons in safe distance!

Do not let other persons, especially children, touch the appliance and the cable. Keep them in a sufficient distance from the place of your work.

#### Store the appliance properly!

An appliance that is not used should be stored in a dry, locked place out of reach of children.

**CAUTION! The appliance must in no case be inclined as hydraulic oil could flow out.**

#### Do not overload the appliance!

Work in the specified output limits.

#### Use the right appliance!

Do not use the appliance for purposes for which it has not been designed.

#### Look after your appliance!

Follow the maintenance regulations and instructions.

Check regularly the appliance cable and have it replaced by an authorised professional if damaged.

Check regularly the extension cable and replace it if damaged. Keep the handles dry, with no oil and grease.

#### Be careful!

Pay attention to what you are doing. Use common sense when working. Do not use the appliance when you are tired.

#### WARNING!

Use of any other accessories may pose a risk of injury.

#### Your appliance should be repaired by an electrician only!

This appliance meets the appropriate safety provisions. Repairs may only be executed by an electrician and original spare parts must be used, otherwise the user may face a risk of injury.

## Appliance-specific safety instructions



**Please read carefully the Operating Instructions before using the appliance.**


1. **CAUTION! The appliance must in no case be inclined as hydraulic oil could flow out.**
2. **Appropriate personal aids must necessarily be worn: safety shoes, working gloves, eye protection, ear protectors and closefitting clothes.**

3. Check the protection equipment **every time** you are going to put the appliance into operation.
4. Make sure the operating position is not obstructed in any way and is level.
5. Remove any obstruction – wood debris and remnants from the place of your work.
6. It is necessary to check whether the appliance and the protection equipment are working properly **every time** you are going to work with the appliance.
7. **Never** leave the appliance unattended.
8. **Never** touch the area of splitting as there is an increased risk of injury.
9. Use the appliance only with PRCD connection (safety switch against stray current).
10. Work only when good visibility or appropriate lighting is provided.
11. Follow all safety instructions mentioned in the Operating Instructions.
12. Risk of knotty logs getting stuck when being split. Be sure to know the clog is under significant pressure when being released and your fingers may get jammed in a gap.
13. Behave responsible to other persons.
14. Stuck logs must not be released by tapping. Stuck logs must not be cut out by a saw!
15. The appliance has solely been designed to be operated by one person; operating the appliance in two or more persons is strictly prohibited.
16. Safety shoes always need to be worn as a falling log can injure your feet.
17. Fast splitting may result in serious injuries when dry logs are processed.



**Tip:** If grease is applied to the knife, "more complex logs" can also be split!



#### Marking

##### Product safety:








	
Product corresponds to appropriate EU standards	

##### Prohibitions:







	
No pulling the plug!	Protect against rain and moisture!

	
Material with metal parts must not be processed	Appliance to be operated by one person only




##### Warning:

	
Warning/caution	Warning against dangerous voltage
	
Warning against thrown-off items	Keep persons standing around in safe distance from the appliance (at least 5m)
	
Warning against hand injury	Warning against moving tools (risk of getting jammed)
	
Caution! Bleeder screw must necessarily be loosened when the appliance is being operated!	




##### Commands:

	
General command symbol	Please read carefully the Operating Instructions. Learn to use the appliance before using it.
	
Use protective glasses/shield	Use protective gloves
	
Use safety shoes	Unplug the appliance before servicing





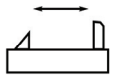



##### Environment protection:

	
Dispose waste professionally so as not to harm the environment..	Packing cardboard material may be delivered to collecting centres for recycling.
	
Faulty and/or disposed electric or electronic appliances must be taken to appropriate collection centres.	

**Package:**

	
Protect against moisture	This side up
	
Interseroh-Recycling	

**Technical specifications:**

	
Connection	Weight
	
Engine output	Noise
	
Max. log length	Max. splitting pressure
	
Max. splitting uplift	Max. log width

**Training**

Please read carefully the Operating and Servicing Instructions. Familiarise with the controls and proper working of the appliance. You must know how the appliance works and how to switch the controls immediately off.

Never let children work with the appliance. Never let adults without appropriate training work with the appliance. Do not let any persons, especially small children and pets, get near the place of your work. Be careful to prevent slipping or falling.

**Use as designated**

The product (log splitter) that you have bought has solely been designed for the following purposes:

The splitter has solely been designed to split saw-cut logs of 52 cm in maximum length and 25 cm in maximum width along the fibre.

This appliance must not be used to perform other works than those for which the appliance has been designed and which are described in the Operating Instructions.

Any other use is conflict with the designation. The manufacturer is not responsible for any indirect damages and injuries. Please be sure to know that our appliances have not been designed to be used for industrial purposes.

**Assembly**

Caution! The appliance needs to be switched off and unplugged before servicing, cleaning and assembling. The same procedure must be applied if the feeder cable is damaged, cut or entangled.

System voltage must be adhered to: the source voltage must correspond to the details on the appliance type label.

An extension cable with a too small conductor cross-section significantly reduces the appliance performance. At least 3 x 1,5mm<sup>2</sup> for cables within a length of 25m and at least 2,5mm<sup>2</sup> for cables with a length exceeding 25m. Caution! Extension cables not meeting the given requirements must not be used. The extension cable, plug and joint must be watertight and approved to be used outdoors.

Cable joints must be dry and must not lie on the floor.

If a cable reel is used, it needs to be unwound to full extent.

When the log splitter is delivered, some parts have been disassembled for transport purposes. Screws, nuts and distance rings are in a separate plastic bag. The assembly is easy if instructions are followed (pic. 2).

**Operation**

**Loosen the bleed screw (2-3 turns) before starting to split (pic. 1/14).**



The screw must necessarily be tightened for transport purposes.

Check the oil level in the splitter every time you are going to use it.

Put the splitter to a vertical position.

Loosen the oil gauge plug using a socket wrench and put it out to see the oil level.

The oil level must be between the two oil gauge marks.

**Log dimensions**

Log dimensions appropriate for the appliance and mentioned in the "Technical specifications" are just of an indicative nature. A small log may be difficult to split if knotty.



If the log is not to be split immediately, it is very important the splitting pressure is not applied for a long time. That would cause the compressed oil to be quickly overheated, which would subsequently damage the pump.

**Step-by-step instructions**

Plug the electric log splitter in.

When putting the feeder cable down, make sure it does not lie over the telescopic beam or near the splitting knife; places with a risk of damage or breaking also need to be avoided.

Put the log on the beam. Guiders will help keep the knife in the centre of the log. If the log does not fit well or tightly, it needs to be turned around.

Using your right hand, press the electric motor button to full extent and control the operating lever with your left hand.

The traversing table is moving forward, pressing the log through the splitting knife.



Caution: If the button has not been pressed to full extent, the switch contact could get damaged.

If the log is not to be split immediately, do not hold the slide valve pressed. Pull the log slide valve back and try again. A small log may also be difficult to split if knotty and fibrous. Wider logs with regular fibrous wood are not difficult to split. If wood is too hard, the log needs to be processed by a special machine to prevent damage to the appliance.

Repeat the operating step with wood cut into smaller pieces.

The log splitter needs to be unplugged after finishing work. The cable must not be pulled when doing so.

Caution: The engine may switch off due to overheating after several hours of operation or when splitting big and hard logs. In such a case, let the appliance cool down for at least app. 15 minutes and then continue with the work.

#### Warranty

A warranty period of 12 months applies to commercial use and 24 months apply to private use and commences on the day of purchase of the device.

Warranty applies exclusively to failures due to defective material or workmanship. An original sale slip with indication of date of sale must be presented in case of claiming for the warranty rights.

Warranty does not cover unprofessional use such as device overload, violent use, damage caused by third party or foreign materials, failure to comply with operations and assembly manual, and normal wear and tear.

#### Residual risks and protective measures

##### Electrical residual risks:

Risk	Description	Protective measure(s)
Direct electrical contact	Cable could be cut off, entangled or damaged by mechanical parts.	Work only with a connection with safety switch against stray current (FI).

##### Mechanical residual risks:

Risk	Description	Protective measure(s)
Getting jammed	When splitting, parts of body may get jammed or amputated by the traversing table movement.  Risk of log getting stuck. Please be sure to know the log is under significant pressure when	Two-handed safety handling  A log that has got stuck must only be knocked out. Watch out for a falling log as your feet could get injured.

	being released, which may cause your fingers to get jammed in a gap.	
Cutting	When splitting, parts of body may get jammed or amputated by the traversing table movement.	Wear protective glasses, gloves, closefitting winter clothes and solid shoes with a rough sole when working.

#### Other risks

Risk	Description	Protective measure(s)
Thrown-off items and spraying liquids	Thrown-off wood debris or spraying hydraulic oil may cause injury.	Wear protective glasses, gloves, closefitting winter clothes and solid shoes with a rough sole when working.

#### Neglecting ergonomic principles

Risk	Description	Protective measure(s)
Inadequate local lighting	Inappropriate lighting/poor visibility represents a high safety risk.	Appropriate lighting or good visibility must always be provided when working with the appliance.

#### Behaviour in case of emergency

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible.  
Protect the injured person from other injuries and calm him/her down.

**First aid kit must always be available in the place of your work in case of accident in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away.**  
**If help is needed, please provide the following details:**

1. Place of accident
2. Accident nature
3. Number of injured persons
4. Injury type

#### Disposal

The disposal instructions are based on icons placed on the appliance or its package. The description of the meanings can be found in the "Marking" chapter.

##### Transport package disposal

The package protects the appliance against damage during transport. Packing materials are usually chosen depending on their environmental friendliness and disposal method and can therefore be recycled. Returning the package to material circulation saves raw materials and reduces waste disposal costs. Parts of packages (e.g. foils, styropor) can be dangerous to children. **Risk of suffocation!** Keep parts of packages away from children and dispose them as soon as possible.

### Operator requirements

The operator must carefully read the Operating Instructions before using the appliance.

### Qualification

No special qualification is necessary for using the appliance apart from detailed instruction by a qualified person.

### Minimum age

The appliance may only be operated by persons over 18 years of age. An exception includes youngsters operating the appliance within their professional education to achieve necessary skills under teacher's supervision.

### Training

Using the appliance only requires appropriate instructions by a professional or reading the Operating Instructions. No special training necessary.

### Servicing

Do you have any **technical questions? A claim? Do you need spare parts or the Operating Instructions?**

You will be helped quickly and without needless bureaucracy at our webpage [www.guede.com](http://www.guede.com) in the **Service** part. Please help us be able to assist you. To be able to identify your appliance when claimed, we need to know its serial No., order No. and year of production. All these details can be found on the type label. Enter the details below for future reference.

**Serial No.**

**Order No.**

**Year of production:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### Transport and storing

The log splitter has been fitted with transport wheels. To move the appliance, take the travel handle with one hand and lift it in the front. The splitter may be moved easily this way.

There is a bleed screw on the back of the appliance. To move the appliance, the screw must be tightened to prevent oil leak. The splitting knife gets automatically back to the starting position.

### Servicing and storing

The appliance needs to be put out of operation and unplugged before any servicing. Servicing works not explicitly described in this manual must be performed by a professional as dangerous situations for which the operator is not ready may be encountered. Scheduled servicing or replacement of spare parts may only be provided by a professional.

**To provide protection against injury, do the following every time you are going to service the appliance:**

- Switch off the engine.
- Wait until all rotating parts fully stop.
- Unplug the appliance.
- Let the engine cool down (app. 30 minutes).

**To provide protection against injury, do the following every time you are going to clean the appliance:**

- Switch off the engine.
- Wait until all rotating parts fully stop.
- Unplug the appliance.
- Let the engine cool down (app. 30 minutes).
- Do not spray water on the appliance as electrical parts may get damaged.

**If the appliance has not been used for more than one month, e.g. after the season is over:**

- Clean the appliance.
- Wipe all metal parts with a cloth soaked in oil or spray them with spray oil to provide anticorrosion protection.
- Store the appliance in a clean and dry room.

Keep the appliance with no dust and dirt.

For cleaning purposes, use a soft cloth and fine soap solution. Prevent direct appliance contact with aggressive cleaning agents. Aggressive, volatile and caustic cleaning agents must not be used.

Have the log splitter checked by an authorised professional once a year.

The appliance needs to be protected against moisture and dust.

If the appliance has not been used for a long time, store it in a covered state in a dry, safe place inapproachable to children.

Time interval	Description	Details
400 running hours	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hydraulic oil change</li></ul>	HLP 46 2.4 l
Every time the appliance is to be used	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oil level check</li></ul>	
Every time the appliance is to be used	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check the splitting knife sharpness if sharpening is necessary</li></ul>	

### Hydraulic oil change

F HLP 46 (#42004) oil type or oil of similar viscosity is recommended for the hydraulic cylinder.

Make sure the appliance beam is pulled out to full extent.

Incline the splitter towards the transport wheels.

Loosen the bleed screw (pic. 1/14)

Remove the oil drain plug (pic. 1/15)

Put a collection container with a capacity of app. 4 l of oil under the log splitter.

Incline the appliance and let oil flow out.

Incline the log splitter in the opposite direction and add 2.4 l of oil to the hole.

Check the oil level using a cleaned oil gauge; the oil level must be between the two oil gauge marks.

Clean the cover and the plug and carefully refit.

**CAUTION:**

Dispose the used oil in accordance with regulations in force!



Check regularly the oil level.

#### Splitting knife sharpening

Sharpen the splitting knife regularly using a file. Remove any sharp edges and dents.

Lubricate the splitting knife regularly using multi-purpose grease. It will reduce strain and enable splitting of "more complex logs".

#### Troubleshooting

The table below shows possible failures, causes and removal options. However, if the problem persists, contact a professional.



Switch the appliance off and unplug it before servicing and cleaning.



Risk of electric shock.

Symptom	Possible cause	Removal
Log not getting split	<ol style="list-style-type: none"> <li>Wrong log position.</li> <li>Log dimensions not within acceptable limits or not appropriate for appliance performance if wood is too hard.</li> <li>Knife not splitting.</li> <li>Oil being too cold.</li> <li>Oil leaking.</li> <li>Hydraulic pressure being too low.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Position the log again.</li> <li>Reduce the splitting range.</li> <li>Sharpen the knife and check whether edges or cuts are sharp and grind them away if necessary.</li> <li>Let oil warm up.</li> <li>Find the leakage and seal it.</li> <li>Sort wood out.</li> </ol>
Piston rod running irregularly or strongly vibrating.	Air in the circuit	Check the oil level and refill if necessary. Contact the dealer if necessary. Loosen the bleed screw.
Oil leaking near the piston rod or external parts.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Oil leaking from the oil tank.</li> <li>Sealing worn out.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Check the bleed screw fastening before sliding.</li> <li>Replace the sealing.</li> </ol>
Log has got stuck.	Log being e.g. knotty.	Release the operating lever and pull the traversing table up to full extent.

## Introduction

Afin de pouvoir profiter le plus longtemps possible de votre FENDEUSE DE BÛCHES W 520 / 5,5 T UG, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes. Nous vous recommandons également de conserver le mode d'emploi pour une consultation ultérieure éventuelle.

**Dans le cadre du développement continu de nos produits, nous nous réservons le droit aux modifications techniques dans le but d'améliorer nos produits.**

Ce document est un mode d'emploi original.

## Contenu du colis

Sortez l'appareil de l'emballage de transport et contrôlez l'intégralité et l'existence des pièces suivantes :

- FENDEUSE DE BÛCHES W 520 / 5,5 T UG
- sac contenant de petites pièces (boulons, écrous de sécurité, bague d'écartement)
- roues de transport
- châssis (démonté, voir Montage et première mise en service)
- mode d'emploi original

Si certaines pièces manquent ou sont endommagées, veuillez contacter votre vendeur.

Le poids de l'appareil monté est de **47 kg**. Si nécessaire, sortez l'appareil de l'emballage de transport à deux.

## Description de la machine

### FENDEUSE DE BÛCHES W 520 / 5,5 T UG

Fendeuse de bûches robuste avec manipulation de sécurité à deux bras. Système hydraulique de qualité et moteur électrique, transport facile grâce au châssis, à la poignée de transport et aux roues de transport.

## Description de la machine (fig. 1)

1. Support
2. Table d'avancement
3. Capot pour les mains
4. Bouton de réglage des valves
5. Roues de transport
6. Châssis
7. Moteur électrique
8. Patte d'appui du moteur
9. Poignée de transport
10. Guide
11. Coin
12. Bouton
13. Levier de commande
14. Vis de purge
15. Jauge d'huile/vis de vidange d'huile

## Caractéristiques techniques FENDEUSE DE BÛCHES W 520 / 5,5 T UG

Tension/fréquence :	230V~50Hz
Puissance du moteur :	1,5 kW
Puissance de fendage maxi :	5,5t
Longueur maxi du tronçon :	520mm
Diamètre min./max. du tronçon :	80mm/250mm
Levée de fendage maxi :	420mm
Niveau de bruit :	L <sub>WA</sub> 78dB
Dimensions de montage en mm :	1250 x 720 x 865
Poids :	47kg

## Consignes générales de sécurité



Lisez attentivement ce mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Conservez le mode d'emploi pour une utilisation ultérieure.

### Travail en sécurité

#### Maintenez votre lieu de travail en ordre !

Le désordre sur le lieu de travail et l'établi augmente des risques d'accidents et de blessures.

#### Prenez en considération les conditions atmosphériques.

N'exposez pas l'appareil à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un milieu humide ou mouillé. Assurez un éclairage suffisant. N'utilisez pas l'appareil à proximité des liquides ou des gaz inflammables.

#### Tenez l'appareil hors de portée d'autres personnes !

Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier des enfants toucher le câble. Éloignez-les du lieu de travail.

#### Rangez l'appareil à un endroit sûr !

Si vous n'utilisez pas l'appareil, rangez-le dans une pièce sèche, fermée à clé de façon à ce qu'il ne soit pas accessible aux enfants.

#### ATTENTION ! Afin d'éviter une fuite d'huile, n'inclinez jamais la machine.

#### Ne surchargez pas l'appareil !

Travaillez dans la gamme de puissances indiquée.

#### Utilisez l'appareil adéquat !

N'utilisez pas l'appareil à des fins auxquelles il n'a pas été conçu.

#### Prenez soin de votre appareil !

Respectez les règles et les consignes d'entretien. Contrôlez régulièrement le câble de l'appareil et faites-le remplacer par un spécialiste agréé lorsqu'il est endommagé.

Contrôlez régulièrement les rallonges et remplacez-les lorsqu'elles sont endommagées.

Maintenez les poignées sèches, sans huiles et graisses.

#### Soyez attentifs. Faites attention à ce que vous faites.

Utilisez le bon sens. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigués.

#### AVERTISSEMENT !

L'utilisation d'autres accessoires peut engendrer des accidents.

#### Confiez la réparation de votre appareil à un électricien !

Cet appareil répond aux dispositions de sécurité correspondantes. Les réparations doivent être confiées uniquement à un électricien utilisant uniquement des pièces détachées d'origine, faute de quoi l'utilisateur s'expose à des risques d'accident.

## Consignes de sécurité spécifiques pour la machine



**Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement le mode d'emploi.**

1. **ATTENTION ! Afin d'éviter une fuite d'huile, n'inclinez jamais la machine.**
2. **Portez toujours des accessoires de protection adéquats : chaussures de**




sécurité, gants de protection, protection des yeux, protection auditive et tenue adhérente.

3. Avant **chaque** mise en marche de la machine, contrôlez les dispositifs de protection.
4. Veillez à ce que la surface de travail soit exempte d'obstacle et droite.
5. Supprimez tout obstacle de votre lieu de travail – morceaux et restes de bois.
6. **Avant** tout début du travail, contrôlez le fonctionnement correct de la machine et ses dispositifs de sécurité.
7. Ne laissez **jamais** la machine sans surveillance.
8. N'introduisez jamais les mains dans la zone de fendage – risque accru d'accident.
9. Utilisez la machine uniquement sur un raccord PRCD (interrupteur de protection pour courants de défaut).
10. Travaillez uniquement lorsque la visibilité est bonne ou avec un éclairage suffisant.
11. Respectez toutes les consignes de sécurité indiquées dans le mode d'emploi.
12. Danger de coincement d'un morceau de bois nouveau lors du fendage. Veuillez prendre en considération le fait qu'un morceau de bois est sous une forte pression et vous pouvez vous coincer les doigts dans la fente créée lors du retrait.
13. Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.
14. Il est interdit de libérer les morceaux de bois en tapant dessus. Il est interdit de couper les morceaux de bois coincés à la scie !
15. La machine est destinée exclusivement à la manipulation par une seule personne, la manipulation à deux ou à plusieurs personnes est strictement interdite.
16. Portez toujours des chaussures de sécurité. Un morceau de bois tombant peut blesser vos pieds.
17. Le fendage rapide de tronçons secs peut engendrer de graves blessures.

**Conseil :** Le graissage du coin permet de fendre également des „tronçons problématiques“!

#### Symboles








##### Sécurité du produit :

	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	







#### Interdictions :

	
Défense de tirer sur la fiche !	Protégez de la pluie et de l'humidité !
	
Ne travaillez pas de matériel contenant des pièces métalliques	La machine doit être manipulée par une seule personne



#### Avertissement :


	
Avertissement / attention	Avertissement – tension électrique dangereuse
	
Avertissement – éjection d'objets	Les personnes situées aux alentours doivent respecter une distance de sécurité de l'appareil (min. 5m)
	
Avertissement – risque de blessures des mains !	Avertissement - outils mobiles (danger de pincement)
	
Attention ! Desserrez la vis de purge pendant le fonctionnement de la machine !	

#### Consignes :




	
Signal d'obligation général	Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez vous avec l'utilisation de l'appareil.
	
Utilisez des lunettes de protection /écran	Utilisez des gants de protection
	
Portez des chaussures de sécurité	Avant tout entretien, retirez la fiche de la prise

#### Protection de l'environnement :





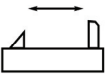



	
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.

	
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

#### Emballage :

	
Protégez de l'humidité	Sens de pose
	
Interseroh-Recycling	

#### Caractéristiques techniques :

	
Fiche	Poids
	
Puissance du moteur	Niveau de bruit
	
Longueur maximale du tronçon	Puissance de fendage maximale
	
Levée de fendage maximale	Diamètre maximal du tronçon

#### Entraînement

Lisez attentivement le mode d'emploi et d'entretien. Familiarisez-vous bien avec le dispositif de commande et l'utilisation correcte de la machine. Vous devez savoir comment la machine travaille et comment arrêter rapidement le dispositif de commande. Ne laissez jamais les enfants manipuler la machine. Ne laissez jamais travailler des adultes avec la machine sans formation préalable. Ne laissez aucune personne, en particulier les enfants et animaux domestiques venir sur votre lieu de travail. Soyez prudents pour éviter le glissement ou la chute.

#### Utilisation en conformité avec la destination

Le produit que vous avez acheté (fendeuse de bûches) est destiné aux fins suivantes :

La fendeuse est conçue exclusivement au fendage de tronçons de 52 cm de longueur et de 25 cm de diamètre dans le sens de la fibre.

Il est interdit d'utiliser cette machine pour d'autres travaux que ceux pour lesquels elle a été conçue et qui sont décrites dans le mode d'emploi.

Toute autre utilisation est contraire à la destination. Le fabricant ne répond pas des dommages consécutifs à une telle utilisation. Notez que nos appareils ne sont pas conçus pour une utilisation industrielle.

#### Montage

Attention ! Avant tout entretien, nettoyage et montage, arrêtez la machine et retirez la fiche de la prise. Cette consigne est valable également en cas d'endommagement, de section ou d'enroulement du câble d'alimentation.

Respectez la tension de réseau : La tension de la source de courant doit correspondre aux données figurant sur la plaque signalétique de la machine.

Une rallonge avec section du conducteur trop petite réduit considérablement la puissance de la machine. Rallonges jusqu'à 25m de longueur – au minimum 3 x 1,5mm<sup>2</sup>, rallonges de plus de 25m – au minimum 2,5mm<sup>2</sup>. Attention ! Il est interdit d'utiliser des rallonges non réglementées. La rallonge, la fiche et le manchon doivent être étanches et homologués pour l'utilisation extérieure.

Les connexions de câbles doivent être sèches et ne doivent pas reposer sur le sol.

Si vous utilisez un tambour de câble, il est nécessaire de le dérouler.

Lors de la livraison de la fendeuse de bûches, certaines pièces peuvent être démontées pour cause de transport. Vous trouverez les boulons, écrous et bagues d'écartement dans un sac plastique individuel. Le montage est facile si vous suivez le mode d'emploi indiqué ci-dessous (fig. 2).

#### Fonctionnement

Avant de procéder au fendage, desserrez la vis de purge (2-3 tours). (fig. 1/14)



Serrez la vis avant le transport.

Contrôlez le niveau d'huile dans la fendeuse avant toute utilisation.

Posez la fendeuse à la verticale.

Desserrez la vis située sur la jauge d'huile à l'aide d'une clé à douille, retirez la jauge pour lire le niveau d'huile.

Le niveau d'huile doit atteindre l'espace entre deux repères sur la jauge d'huile.

#### Dimensions du tronçon

Les dimensions du tronçon convenant à la machine et indiquées dans les „Caractéristiques techniques“ sont données à titre indicatif. Un petit tronçon nouveau peut être tout aussi difficile à fendre.



En cas d'échec de fendage du tronçon au premier essai, il est très important de ne pas continuer à exercer la pression de fendage trop longtemps. En effet, ceci pourrait provoquer une surchauffe rapide de l'huile pressée et l'endommagement de la pompe.

## Mode d'emploi pas à pas

Branchez la fendeuse de bûches électrique au secteur.

Lors de la pose du câble d'alimentation, veillez à ce qu'il ne passe pas par le support télescopique ou à proximité du coin; évitez également les endroits avec risque d'endommagement ou de rupture.

Placez le tronçon sur le support. Les guides vous aideront à maintenir le tronçon au centre du coin. Si le tronçon ne repose pas bien sur le support, il est nécessaire de le tourner.

Appuyez de votre main droite sur le bouton du moteur électrique jusqu'à la butée et manœuvrez en même temps le levier de commande de la main gauche.

La table d'avancement avance et pousse le tronçon vers le coin.



Attention : Si vous ne poussez pas le bouton jusqu'à la butée, vous risquez d'endommager le contact de l'interrupteur.

En cas d'échec de fendage du tronçon au premier essai, il est très important de ne pas continuer à exercer la pression de fendage trop longtemps. Tirez le poussoir du tronçon en arrière et essayez à nouveau. Un petit tronçon nouveau et fibreux peut être tout aussi difficile à fendre. Lorsque le bois est régulièrement fibreux, il ne sera pas difficile de fendre des tronçons avec diamètre plus grand. Si le bois est trop dur, il est nécessaire de l'écarter pour éviter l'endommagement de la machine.

Répétez l'opération de travail avec des morceaux de bois coupés plus court.

À la fin du travail, débranchez la fendeuse de bûche de la tension, c'est-à-dire, retirez la fiche de la prise. Il est interdit de tirer sur le câble.

Attention : Après plusieurs heures de travail ou après le fendage de tronçons grands et durs, le moteur peut couper pour cause de surchauffe. Dans ce cas, laissez la machine refroidir environ 15 minutes et seulement après reprenez le travail.

## Garantie

La durée de la garantie est de 12 mois en cas d'une utilisation industrielle et de 24 mois pour le consommateur final. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie s'applique exclusivement sur les défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat.

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger, non respect du mode d'emploi et du mode de montage et usure normale.

## Risques résiduels et mesures de protection

### Risques résiduels électriques :

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité
Contact électrique direct	Le câble pourrait être sectionné, enroulé ou endommagé par les pièces mécaniques.	Utilisez l'appareil uniquement sur une prise avec disjoncteur à courant de défaut FI.

### Risques résiduels mécaniques :

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité
Pincement	Le mouvement de la table d'avancement peut engendrer pincer ou amputer des parties du corps pendant le fendage.  Danger de coincement du tronçon. Prenez en considération le fait que le tronçon est sous une forte pression, par conséquent, vous pouvez vous coincer les doigts dans la fente créée.	Manipulation de sécurité à deux bras  Faites sauter le tronçon coincé. Attention à la chute du tronçon, il pourrait blesser vos pieds.
Coupure	Le mouvement de la table d'avancement peut engendrer pincer ou amputer des parties du corps pendant le fendage.	Portez lors du travail des lunettes de protection, des gants de protection, une tenue d'hiver adhérente et des chaussures avec semelle antidérapante.

### Autres dangers

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité
Objets éjectés ou projection de liquides	Danger de blessures provoquées par des morceaux de bois ou les éclaboussures d'huile hydraulique.	Portez lors du travail des lunettes de protection, des gants de protection, une tenue d'hiver adhérente et des chaussures avec semelle antidérapante.

### Manquement aux principes ergonomiques

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité
Éclairage local insuffisant	Un éclairage insuffisant/mauvaises conditions d'éclairage représentent un grand risque.	Lors du travail avec l'appareil, veillez toujours à un bon éclairage/bonne visibilité.

## Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.

Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

**Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants :**

1. Lieu d'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure

## Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

### Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé.

La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets.

Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement !**

Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

## Exigences à l'égard de l'opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

## Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

## Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 18 ans.

Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

## Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

## Service

Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?**

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web

**www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoins du

numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici :

Numéro de série :  
N° de commande :  
Année de fabrication

Tél.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
E-mail: support@ts.guede.com

## Transport et stockage

La fendeuse de bûches est équipée de roues de transport. Pour la transporter, saisissez d'une main la poignée pour le déplacement de la fendeuse et soulevez-la à l'avant. Ainsi, vous pouvez transporter facilement la fendeuse de bûches.

La machine est équipée d'une vis de purge située à l'arrière. Avant le transport, il est nécessaire de serrer cette vis afin d'éviter une fuite d'huile.

Le coin revient automatiquement à la position initiale.

## Entretien et stockage

Avant tout entretien, il est nécessaire d'arrêter la machine et de la débrancher du secteur. L'entretien qui n'est pas décrit explicitement dans ce mode d'emploi doit être réalisé par un personnel spécialisé, car il peut engendrer des situations dangereuses, auxquelles l'opérateur n'est pas préparé. L'entretien ou un remplacement planifié des pièces détachées doit être réalisé exclusivement par un personnel spécialisé.

### Pour la protection contre des blessures avant chaque entretien :

- arrêtez le moteur
- attendez que toutes les parties mobiles s'arrêtent complètement
- retirez la fiche
- laissez le moteur refroidir (environ 30 minutes).

### Pour la protection contre des blessures avant chaque nettoyage :

- arrêtez le moteur
- attendez que toutes les parties mobiles s'arrêtent complètement
- retirez la fiche
- laissez le moteur refroidir (environ 30 minutes).
- ne pulvérisez pas de l'eau sur l'appareil, vous pourriez endommager les pièces électriques.

### En cas de non utilisation de l'appareil pendant une période de plus d'un mois, par exemple, après la saison :

- Nettoyez l'appareil.
- Afin de protéger toutes les parties métalliques de la corrosion, essuyez-les avec un chiffon imbibé d'huile ou pulvérisez dessus de l'huile à l'aide d'un pulvérisateur.
- Stockez l'appareil dans une pièce propre et sèche.

Maintenez la machine exempte de poussières et d'impuretés.

Utilisez pour le nettoyage un chiffon doux et une solution savonneuse légère. Évitez le contact direct de l'appareil avec des produits de nettoyage abrasifs. Il est interdit

d'utiliser des produits de nettoyage agressifs, volatiles ou corrosifs.

Faites contrôler la fendeuse de bûches une fois par an par un spécialiste qualifié agréé.

Protégez l'appareil de l'humidité et de la poussière. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée, rangez-le couvert dans un endroit sec, sûr et inaccessible aux enfants.

Intervalle de temps	Description	Détails
400 heures de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacement de l'huile hydraulique</li> </ul>	HLP 46 2,4 l
Avant chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôle du niveau d'huile</li> </ul>	
Avant chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôle de l'acuité du coin, affûtage si nécessaire</li> </ul>	

#### Remplacement de l'huile hydraulique

Nous recommandons pour le cylindre hydraulique l'huile F HLP 46 (#42004) ou une huile hydraulique avec viscosité similaire.

Vérifiez si le support de la machine est complètement rentré.

Inclinez la fendeuse dans le sens des roues de transport.

Desserrez la vis de purge (fig. 1/14)

Retirez le bouchon pour la vidange de l'huile (fig. 1/15)

Placez un bac collecteur pouvant contenir environ 4 l d'huile sous la fendeuse de bûches.

Inclinez la machine et laissez l'huile s'écouler.

Inclinez la fendeuse de bûches dans le sens inverse et versez dans le goulot 2,4 l d'huile.

Contrôlez le niveau d'huile à l'aide de la jauge nettoyée ; le niveau d'huile doit être situé entre les deux repères indiqués sur la jauge d'huile.

Nettoyez le bouchon et la vis et refermez.

**ATTENTION :**  
Liquidez l'huile usagée selon les lois locales en vigueur !



Contrôlez régulièrement le niveau d'huile.

#### Affûtage du coin

Affûtez régulièrement le coin à l'aide d'une lime. Supprimez les bords tranchants et les creux éventuels.

Graissez régulièrement le coin à l'aide d'une graisse à usage multiple, ceci afin de réduire l'effort et permettre le fendage des tronçons „problématiques“.

#### Recherche des pannes

Le tableau indique les pannes possibles, leur cause probable et les possibilités de leur suppression. Si, malgré cela, vous n'arrivez pas à supprimer le problème, contactez un spécialiste.



Avant tout entretien et nettoyage, arrêtez l'appareil et retirez la fiche de la prise.



Danger d'électrocution.

Symptôme	Cause probable	Suppression
Le tronçon n'est pas fendu	1. Tronçon mal placé.	1. Placez correctement le tronçon.
	2. Les dimensions du tronçon ne se trouvent pas dans les limites acceptables ou le bois est trop dur pour la puissance de la machine.	2. Réduisez la coupe.
	3. Coin ne coupe pas.	3. Affûtez le coin, contrôlez la formation de bords tranchants ou d'encoches, adoucissez si nécessaire.
	4. Huile trop froide.	4. Laissez l'huile chauffer.
	5. Fuite d'huile.	5. Trouvez l'endroit non étanche et étanchéifiez.
	6. Pression hydraulique trop basse.	6. Triez le bois.
Marche par à-coups ou fortes vibrations de la tige de piston	Air dans le circuit.	Contrôlez le niveau d'huile, complétez si nécessaire. Si nécessaire, contactez le vendeur. Desserrez la vis de purge.
Fuite d'huile de la tige du piston ou des parties extérieures.	1. Fuite d'huile du réservoir d'huile. 2. Joints usés	1. Avant le déplacement, contrôlez le serrage de la vis de purge. 2. Remplacez le joint
Tronçon coincé	Tronçon noueux, par exemple.	Lâchez le levier de commande et rentrez complètement la table d'avancement.

## Premessa

Per poter essere soddisfatti con la Vostra nuova SPACCATRICE DEI TRONCHI W520/5,5 U UG per il periodo più lungo possibile, prima di metterla in funzione leggere attentamente il Manuale d'Uso e le istruzioni di sicurezza in allegato, per favore. Consigliamo in più di conservare il Manuale d'Uso per caso in cui avreste i dubbi sulle funzioni dell'apparecchio in futuro.

**Per i motivi dello sviluppo continuo del prodotto ci riserviamo il diritto di esecuzione delle modifiche tecniche per lo scopo di miglioramento dello stesso.**

**Questo documento rappresenta il Manuale d'Uso originale.**

## Volume della fornitura

Estrarre l'apparecchio dall'imballo da trasporto e controllare la sua integrità e la presenza delle seguenti parti:

- **SPACCATRICE DEI TRONCHI W 520/5,5 T UG**
- **Sacchetto dei piccoli elementi (viti, dadi di blocco, anelli distanziatori)**
- **Ruote di trasporto**
- **Telaio (smontato, cfr. Montaggio e Prima messa in funzione)**
- **Originale del Manuale d'Uso**

In caso delle parti mancanti nella fornitura oppure difettose, rivolgersi al Vostro venditore, per favore.

L'apparecchio assemblato pesa **47kg**. In caso di necessità estrarre l'apparecchio dall'imballo sollevandolo in due.

## Descrizione dell'apparecchio

### SPACCATRICE DEI TRONCHI W 520/5,5 T UG

La spaccatrice dei tronchi robusta, con la manovra bimanuale di sicurezza. Il sistema idraulico di qualità e motore elettrico, trasporto facile, grazie al telaio, al manico per lo spostamento e alle ruote da trasporto.

## Descrizione dell'apparecchio (fig. 1)

1. Traversa
2. Tavolo scorrevole
3. Salvamani
4. Pulsante di regolazione delle valvole
5. Ruote da trasporto
6. Telaio
7. Elettromotore
8. Piede di sostegno del motore
9. Manico da spostamento
10. Guida
11. Cuneo da spaccatura
12. Pulsante
13. Leva di comando
14. Vite di deaerazione
15. Astina livello d'olio/vite di svuotamento

## Dati tecnici

### SPACCATRICE DEI TRONCHI W 520/5,5 T UG

Tensione/frequenza:	230V~50Hz
Assorbimento del motore:	1,5 kW
Max. pressione di spaccatura:	5,5t
Max. lungh. del tronco	520mm
Min/max. diam. del tronco:	80mm/250mm
Max. corsa di spaccatura	420mm
Rumorosità:	L <sub>WA</sub> 78dB

Dimensioni in mm:

1250 x 720 x 865

Peso:

47kg

## Istruzioni di sicurezza generali



Leggere attentamente questo Manuale d'Uso. Prendere in conoscenza gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio. Conservare il Manuale d'Uso per le future consultazioni.

### Lavoro sicuro

#### Mantenere pulita la zona di lavoro!

Posto di lavoro disordinato può condurre all'incidente.

#### Riguardare agli impatti dell'ambiente.

Non sottoporre l'apparecchio alla pioggia.

Non utilizzare l'apparecchio nell'ambiente umido e/o bagnato.

Assicurare la buona illuminazione.

Non utilizzare l'apparecchio in vicinanza dei liquidi infiammabili oppure gas.

#### Le altre persone tenere in distanza sicura!

Non permettere che le altre persone, soprattutto i bambini tocchino l'apparecchio e il cavo. Mantenerne in distanza sufficiente dalla zona di lavoro.

#### Conservare bene l'apparecchio!

L'apparecchio non utilizzato dovrebbe essere conservato nel luogo asciutto, chiuso, fuori la portata dei bambini.

**ATTENZIONE! In nessun caso inclinare l'apparecchio; potrebbe defluire l'olio.**

#### Non sovraccaricare l'apparecchio!

Lavorare in gamma di potenza indicata

#### Utilizzare l'apparecchio giusto!

Non utilizzare l'apparecchio per gli scopi, per i cui non è destinato.

#### Trattare l'apparecchio con cura!

Rispettare le prescrizioni per la manutenzione e le istruzioni.

Controllare periodicamente il cavo dell'apparecchio e nel caso di danneggiamento far sostituirlo del professionista qualificato.

Controllare periodicamente il cavo di prolunga, sostituirlo se danneggiato. I manichi mantenere asciutti, senza le tracce dell'olio e/o grasso.

#### Porre l'attenzione!

Porre attenzione a ciò, che state facendo. Lavorare razionalmente. Non utilizzare l'apparecchio, quando siete stanchi.

#### AMMONIMENTO!

L'applicazione degli accessori non adatti può costituire il pericolo delle ferite.

#### Far riparare l'apparecchio solo dall'elettricista!

Questo apparecchio è conforme alle relative istituzioni di sicurezza. Le riparazioni deve eseguire solo l'elettricista che utilizzerà i ricambi originali, altrimenti ciò potrebbe rappresentare il rischio dell'incidente dell'Utente.

## Istruzioni di sicurezza specifiche per l'apparecchio



**Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.**


1. **ATTENZIONE! In nessun caso inclinare l'apparecchio; potrebbe defluire l'olio.**

2. E' indispensabile l'utilizzo dei mezzi di protezione personale: calzatura di sicurezza, guanti da lavoro, protezioni del viso, protezioni dell'udito e gli indumenti aderenti.
3. Prima di ogni messa in funzione dell'apparecchio controllare i dispositivi di sicurezza.
4. Attendersi a che la superficie di lavoro sia senza gli ostacoli e piana.
5. Eliminare dalla zona di lavoro tutti gli ingombri – frammenti e residui legnosi.
6. Prima dell'ogni inizio di lavoro bisogna controllare la funzione corretta dell'apparecchio e dei dispositivi di sicurezza.
7. Mai lasciare l'apparecchio senza la sorveglianza.
8. Mai mettere le mani nella zona di spaccatura, c'è il rischio maggiore delle ferite.
9. Utilizzare la macchina solo sull'attacco con PRCD (interruttore di protezione alla corrente falsa).
10. Lavorare solo con la buona visibilità, illuminazione sufficiente.
11. Rispettare tutte istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale.
12. Esiste il pericolo dell'incuneamento del tronco nodoso durante la spaccatura. Attendersi, per favore, che il tronco da allentare subisce la tensione elevata e potrebbe quindi schiacciare le dita nella fessura creata.
13. Comportarsi con cura verso le altre persone.
14. E' inammissibile allentare i tronchi bloccati battendoli. E' vietato tagliare i tronchi bloccati con la sega.
15. L'apparecchio è destinato esclusivamente ad esser manovrato dall'unica persona, la manovra da 2 o più delle persone è strettamente vietata.
16. Utilizzare sempre la calzatura di sicurezza; il tronco cadente potrebbe danneggiarvi i piedi.
17. Lavorando la legna secca, la spaccatura rapida può portare alle gravi ferite.

**Consiglio:** Lubrificando il cuneo da spaccatura con grasso, è possibile spaccare anche i tronchi problematici.

#### Segnaletica

##### Sicurezza del prodotto:

	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	


#### Divieti:

	
Vietato tirare il cavo	Proteggere alla pioggia ed umidità!
	
Non lavorare il materiale con i corpi metallici	L'apparecchio può essere manovrato solo da <u>unica</u> persona.



#### Avviso:


	
Avviso/attenzione	Avviso alla pericolosa tensione elettrica
	
Avviso agli oggetti lanciati	Tenere le persone circostanti in distanza sicura (minimo 5 m)
	
Avviso alle ferite delle mani	Attenzione agli utensili mobili (pericolo di schiacciamento)
	
Attenzione! Allentare la vite di sfiato durante la funzione	

#### Direttive:




	
Segno direttivo generale	Leggere attentamente le istruzioni d'uso. Prendere in perfetta conoscenza l'uso della macchina
	
Utilizzare gli occhiali di protezione/scudo	Usare i guanti di protezione
	
Usare la calzatura di protezione	Prima di manutenzione, sconnettere la spina

#### Tutela dell'ambiente:

	
Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non stia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.

	
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	

#### Imballo:

	
Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto
	
Interseroh Recycling	

#### Dati tecnici:

	
Allacciamento	Peso
	
Potenza del motore	Rumorosità
	
Max. lungh. del tronco	Max. Pressione di spaccatura
	
Max. alzata di spaccatura	Max. diametro del tronco

#### Addestramento

Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione. Prendere in perfetta conoscenza gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio. Dovete sapere come funziona l'apparecchio e come si può disattivare rapidamente il dispositivo di comando. Mai consentire ai bambini la manovra dell'apparecchio. Mai permettere l'uso dell'apparecchio dalle persone senza le istruzioni adeguate. Non permettere l'accesso nella zona di lavoro alle persone non adatte, soprattutto ai bambini, né animali. Siate attenti per evitare lo scivolo e/o la caduta.

#### Uso in conformità alla destinazione

Il prodotto Voi comprato (spaccatrice dei tronchi) è destinato esclusivamente ai seguenti scopi:

La spaccatrice è costruita esclusivamente per la spaccatura dei tronchi tagliati con la sega, di lunghezza max. 52 cm e diametro max. 25 cm, nel senso delle fibre.

Non è possibile eseguire con tal apparecchio i lavori diversi da quelli, per i quali è stato costruito e chi sono descritti nel Manuale d'Uso.

Ogni altro uso non è conforme alla destinazione. Il costruttore non assume la responsabilità dei successivi danni e delle ferite. Tenere presente che i nostri apparecchi non sono costruiti per l'uso industriale.

#### Montaggio

Attenzione! Prima di ogni manutenzione, pulizia e montaggio bisogna spegnere l'apparecchio e sconnettere la spina dalla presa. Lo stesso deve essere fatto in caso di danneggiamento, taglio od annodamento del cavo d'alimentazione.

Rispettare la tensione della rete. La tensione della fonte deve corrispondere ai dati indicati sulla targhetta dell'apparecchio.

Il cavo di prolunga con la sezione insufficiente abbassa notevolmente la potenza dell'apparecchio. Per cavi fino a 25 m di lunghezza minimo  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ , per cavi oltre i 25 m è minimo di  $2,5 \text{ mm}^2$ . Attenzione! E' inammissibile utilizzare i cavi di prolunga non approvati. Il cavo di prolunga, la spina etc. devono essere impermeabili ed approvati all'uso in esterno.

Le giunzioni dei cavi devono essere asciutte e non devono essere appoggiate sulla terra.

La prolunga in forma di bobina deve essere completamente svolta.

In fornitura della spaccatrice dei tronchi, alcune parti sono smontate per evitare i danni. Le viti, i dadi ed anelli distanziatori si trovano separatamente nel sacchetto di plastica. Il montaggio è semplice mantenendo le istruzioni (fig. 2).

#### Esercizio

**Prima di iniziare la spaccatura, allentare la vite di deaerazione (2 -3 giri). (fig. 1/14)**



E' indispensabile serrare la vite nel caso di trasporto.

Prima di ogni uso controllare livello d'olio nella spaccatrice.

Appoggiare la spaccatrice in verticale.

Usando la chiave ad anello, allentare la vite sull'astina d'olio e tirarla fuori per poter leggere lo stato dell'olio.

Il livello d'olio deve essere compreso fra due segni sull'astina.

#### Dimensioni del tronco

Le dimensioni del tronco, adatte all'apparecchio ed indicate nei "Dati tecnici", sono indicative. Anche il tronco piccolo può essere spaccato, se non nodoso.



Se il tronco non dovrebbe essere staccato subito, è molto importante che la pressione da spaccatura non sia svolta tanto tempo. Provocherebbe un surriscaldamento rapido dell'olio compresso ed in seguito i danni sulla pompa.



## Manuale step by step

Collegare la spaccatrice dei tronchi elettrica nella rete elettrica.

Posando il cavo d'alimentazione, porre attenzione che tale non passi attraverso il portante telescopico oppure in vicinanza del cuneo da spaccatura; scostarsi anche dai punti dove esiste il pericolo del danneggiamento e/o strappi.

Posare il tronco sull'appoggio. Le guide Vi aiutano tenere il tronco nel centro del cuneo. In caso che il tronco non appoggia bene bisogna rovesciarlo.

Premere con la mano giusto il pulsante del motore elettrico fino alla corsa e con la mano sinistra manovrare contemporaneamente la leva di comando.

La tavola scorrevole va avanti e spinge il tronco contro il cuneo da spaccatura.



**Attenzione:** Se il pulsante non viene premuto fino all'arresto, potrebbe rovinarsi il contatto dell'interruttore.

Nel caso in cui il tronco non deve essere spaccato subito, non tenere premuto il cilindro. Tirare indietro lo spintore del tronco e riprovarlo. Anche il tronco piccolo può essere spaccato, se non nodoso e fibroso. Non sarà difficile spaccare i tronchi del diametro maggiore, che avranno le fibre simmetriche. Con legno è troppo duro, occorre separare il tronco per la lavorazione sulla macchina più potente per evitare i danni sull'apparecchio.

Ripetere l'operazione con i pezzi di legna tagliati più piccoli.

Terminato il lavoro bisogna scollegare la spaccatrice dei tronchi dalla tensione sconnettendo la spina dalla presa. Si deve mai tirato il cavo.

**Attenzione:** Dopo alcune ore di lavoro, oppure spaccando i tronchi grandi e duri, può avvenire lo spegnimento del motore per surriscaldamento. In tal caso attendere 15 minuti finché l'apparecchio si raffredda e quindi continuare il lavoro.

## Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso industriale, di 24 mesi per i consumatori, e inizia a decorrere dalla data dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia si riferisce esclusivamente ai difetti dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso di reclamo durante il periodo di garanzia occorre allegare il documento originale d'acquisto con la data di vendita.

Non rientra nella garanzia l'uso improprio quale ad es. sovraccarico dell'apparecchio, applicazione di una forza eccessiva, danneggiamento dovuto ad un intervento dei terzi o oggetti estranei, mancato rispetto del manuale d'uso e di montaggio e usura normale.

## Pericoli residuali e misure di protezione

### Pericoli residuali elettrici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione
Contatto elettrico diretto	Il cavo tagliato dalle parti meccaniche, annodato e/o danneggiato.	Utilizzare solamente sulla rete con FI (interruttore di protezione alla corrente falsa).

## Pericoli residuali meccanici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione
Schiacciamento	Durante la spaccatura, in conseguenza di movimento del tavolo scorrevole, può avvenire lo schiacciamento e/o tagli della parte del corpo.	Manovra sicura a due mani.  Battere solo sul tronco bloccato. Attenzione al tronco in caduta; può far male alle gambe.
Taglio	C'è pericolo dell'incuneamento del tronco. Attendersi, per favore, che il tronco da allentare subisce la tensione elevata e potrebbe quindi schiacciare le dita nella fessura creata.  Durante la spaccatura, in conseguenza di movimento del tavolo scorrevole, può avvenire lo schiacciamento e/o tagli della parte del corpo.	Durante lavoro utilizzare gli occhiali di protezione, guanti, indumenti invernali non larghi e la calzatura rigida con la base d'antiscivolo.

## Altri pericoli

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione
Oggetti lanciati e/o spruzzi dei liquidi	I pezzi di legna lanciati oppure gli spruzzi dell'olio idraulico possono provocare gli incidenti.	Durante lavoro utilizzare gli occhiali di protezione, guanti, indumenti invernali non larghi e la calzatura rigida con la base d'antiscivolo.

## Trascuratezza delle regole ergonomiche

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione
Illuminazione locale insufficiente	Illuminazione insufficiente costituisce alto rischio per la sicurezza.	Lavorando con apparecchio, assicurare sempre l'illuminazione sufficiente.

## Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso concernente l'incidente e rivolgersi rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.

**Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.**

**In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:**

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

## Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

### Smaltimento dell'imballo da trasporto

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati.

Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti.

Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!**

Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

## Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

## Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

## Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 18 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

## Istruzioni

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

## Assistenza tecnica

**Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?**

Sul nostro sito [www.guede.com](http://www.guede.com), nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

**N° serie:**

**Cod. ord.:**

**Anno di produzione:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Trasporto e stoccaggio

La spaccatrice è dotata delle ruote di trasporto. Per spostarla, prenderla con una mano sul manico da trasporto della spaccatrice dei tronchi e sollevare la sua parte anteriore. E' così possibile trasportare la spaccatrice in modo comodo.

Sul lato posteriore della spaccatrice si trova la vite di deaerazione che, trasportando l'apparecchio, deve essere serrata perché sia evitata la perdita dell'olio.

Il cuneo da spaccatura torna automaticamente in posizione di partenza.

## Manutenzione e conservazione

Prima di ogni manutenzione bisogna fermare l'apparecchio e scollegarlo dalla rete. La manutenzione non descritta univocamente nel presenta Manuale, deve essere svolta dai professionisti, altrimenti potrebbe avvenire la nascita delle situazioni pericolose, per le quali l'operatore non è preparata. La manutenzione programmata oppure la sostituzione dei ricambi possono essere svolti esclusivamente dai professionisti.

### Per la protezione contro le ferite prima della manutenzione:

- Spegner il motore.
- Attendere finché si fermano assolutamente tutte le parti mobili.
- Sconnettere la spina.
- Far raffreddare il motore (cca 30 minuti).

### Per la protezione contro le ferite prima della pulizia:

- Spegner il motore.
- Attendere finché si fermano assolutamente tutte le parti mobili.
- Sconnettere la spina.
- Far raffreddare il motore (cca 30 minuti).
- Non sottoporre l'apparecchio agli spruzzi dell'acqua, perchè possono danneggiare le parti elettriche.

### Quando l'apparecchio non sarà utilizzato più di 1 mese ad es. fuori stagione:

- Pulire l'apparecchio.
- Per proteggerlo alla corrosione pulire tutte le parti metalliche con un straccio inumidito dell'olio, oppure spruzzarlo dell'olio da trattamento.
- Conservare l'apparecchio nel locale asciutto e pulito.

Mantenere l'apparecchio pulito dalla polvere ed altre impurità.

Per la pulizia utilizzare uno straccio morbido e leggera soluzione di sapone. Evitare il contatto diretto dell'apparecchio con i mezzi da pulizia taglienti. Non utilizzare i detersivi aggressivi, volatili e/o corrosivi.

Una volta all'anno far controllare la spaccatrice dei tronchi dal professionista qualificato ed autorizzato.

Proteggere l'apparecchio all'umidità ed alla polvere.

Nel caso, in cui l'apparecchio non dovrà essere utilizzato per tempo più lungo, conservarlo coperto nel luogo asciutto, sicuro e inaccessibile ai bambini.

Intervallo di tempo	Descrizione	Dettagli
400 ore d'esercizio	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cambio dell'olio idraulico</li></ul>	HLP 46 2,4 l
Prima di ogni uso	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllo livello d'olio</li></ul>	
Prima di ogni uso	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllo d'affilamento del cuneo, affilarlo nel caso di necessità</li></ul>	

### Cambio dell'olio idraulico

Per il cilindro idraulico è consigliato il seguente tipo dell'olio F HLP 46 (#42004) oppure l'olio idraulico con la viscosità analoga.

Accertarsi che il portante della macchina sia totalmente coinvolto in dentro.

Inclinare la spaccatrice verso le ruote da trasporto.

Allentare la vite di deaerazione (fig. 1/14)

Togliere il tappo di scarico dell'olio (fig. 1/15)

Mettere la vasca da raccolta avente la capacità di cca 4 litri sotto la spaccatrice dei tronchi.

Inclinare l'apparecchio e far defluire l'olio.

Inclinare la spaccatrice nel senso opposto ed attraverso il foro di riempimento versare 2,4 litri dell'olio.

Con l'astina pulita controllare lo stato dell'olio. il livello dell'olio deve essere compreso fra i due segni sull'astina.

Pulire il tappo e la vite quindi chiudere con cura.

#### ATTENZIONE:

L'olio esaurito deve essere smaltito in conformità alle regole locali!



Controllare periodicamente livello dell'olio.

### Affilamento del cuneo da spaccatura

Trattare periodicamente il cuneo da spaccatura usando la lima. Rimuovere gli eventuali spigoli vivi e punti schiacciati.

Trattare periodicamente il cuneo con grasso multiuso. Si diminuisce la fatica ed ogni tanto è consentito spaccare i "tronchi problematici".

### Ricerca dei guasti

La tabella indica i guasti possibili, la causa degli stessi e le possibilità di rimozione. Se il problema permane, rivolgersi al professionista.



Prima di manutenzione e pulizia sconnettere la spina dalla presa.



Pericolo della scossa elettrica!

	<ol style="list-style-type: none"> <li>3. Il cuneo non taglia.</li> <li>4. Olio troppo freddo.</li> <li>5. Perdita dell'olio.</li> <li>6. Pressione idraulica troppo bassa.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>intagli, rettificare eventualmente.</li> <li>4. Far scaldare l'olio.</li> <li>5. Verificare la permeabilità e chiuderla.</li> <li>6. Eseguire la separazione della legna.</li> </ol>
Lo stelo di stantuffo va a sussulto oppure vibra troppo	L'aria nel circuito	Controllare livello d'olio, aggiungerlo nel caso di necessità. In caso di necessità rivolgersi al venditore. Allentare la vite di deaerazione.
Perdita dell'olio sullo stelo oppure sulle parti esterne.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il serbatoio dell'olio perde</li> <li>2. Guarnizioni usurate</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prima di trasporto, controllare il serramento della vite di deaerazione.</li> <li>2. Sostituire la guarnizione.</li> </ol>
Tronco incuneato	Ad es. tronco troppo annodato.	Lasciare la leva di comando e sfilare completamente la tavola scorrevole.

Guasto	Causa eventuale	Rimozione
Tronco non si spacca	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Posizione del tronco scorretta.</li> <li>2. Le dimensioni del tronco sono fuori i limiti ammessi oppure non idonei alla potenza dell'apparecchio, se troppo duri.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Riposizionare il tronco.</li> <li>2. Ridurre il taglio.</li> <li>3. Affilare il cuneo, controllare la formazione degli spigoli vivi ed</li> </ol>

## Inleiding

Om van uw nieuwe HOUTSPLIJTER VOOR KORTHOUT W 520 / 5,5 T UG zo lang mogelijk plezier te hebben, bevelen wij u aan de gebruiksaanwijzing en de bijgesloten veiligheidsinstructies voor het in bedrijf stellen zorgvuldig te lezen. Verder wordt aanbevolen de gebruiksaanwijzing te bewaren voor het geval dat de functies van de machine later nogmaals in het geheugen ververst moeten worden.

**In het kader van een continue productontwikkeling behouden wij ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen.**

Dit document betreft de originele gebruiksaanwijzing.

## Levering

Neem de machine uit de transportverpakking en controleer de volledigheid en de aanwezigheid van de volgende onderdelen:

- **HOUTSPLIJTER VOOR KORTHOUT W 520 / 5,5 T UG**
- **Zakje met kleine onderdelen (schroeven, borgmoeren, veerringen)**
- **Transportwielen**
- **Onderstel (gedemonteerd, zie hiervoor hoofdstuk "Montage en de eerste ingebruikneming")**
- **Originele gebruiksaanwijzing**

Indien onderdelen uit de levering beschadigd zijn, neem contact met uw handelaar.

De machine weegt in gemonteerde staat **47 kg**. Til de machine bij behoefte met z'n tweeën uit de transportverpakking.

## Beschrijving van de machine

### HOUTSPLIJTER VOOR KORTHOUT W 520 / 5,5 T UG

Robuuste houtspijter voor korthout met veiligheidsbediening met twee hendels. Hoogwaardig hydraulisch systeem, eenvoudig transport door onderstel, rijgreep en transportwielen.

## Beschrijving van de machine (afb. 1)

1. Oplegtafel
2. Duwtafel
3. Handbeschermer
4. Ventielinstelknop
5. Transportwielen
6. Onderstel
7. Elektromotor
8. Steunvoet voor motor
9. Transportgreep
10. Geleiderail
11. Splijtmes
12. Drukknop
13. Bedieningshendel
14. Ontluchtingsschroef
15. Oliepeilstok/Olieaftapplug

## Technische gegevens HOUTSPLIJTER VOOR KORTHOUT W 520 / 5,5 T UG

<b>Aansluiting/Frequentie:</b>	230 V~50 Hz
<b>Motorvermogen:</b>	1,5 kW
<b>Max. splijtdruk:</b>	5,5t
<b>Max. lengte van splijtmateriaal:</b>	520 mm
<b>min./max. diameter v/h splijtmateriaal</b>	80 mm/250 mm

<b>Max. splijtslag:</b>	420 mm
<b>Opgave geluidsniveau:</b>	L <sub>WA</sub> 78 dB
<b>Buitenafmetingen gemonteerd in mm:</b>	1250 x 720 x 865
<b>Gewicht:</b>	47 kg

## Algemene veiligheidsinstructies



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Maakt u zich met de bedieningselementen en het juiste gebruik van de machine vertrouwd. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed voor later gebruik.

### Veilig werken

#### Houd de werkomgeving op orde!

Wanorde op de werkplek kan ongevallen tot gevolg hebben.

#### Houd rekening met omgevingsinvloeden

Plaats de machine niet in de regen.  
Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting.  
Gebruik de machine niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

#### Houd andere personen op afstand!

Laat andere personen, speciaal kinderen, de machine of het snoer niet aanraken. Houd ze op afstand van de werkomgeving.

#### Juiste opslag!

Niet in gebruik zijnde machines moeten op een droge, afgesloten plaats en buiten het bereik van kinderen opgeslagen worden.

**LET OP! De machine in geen geval kantelen omdat er olie uit zou kunnen lopen.**

#### Overbelast uw machine niet!

Werk binnen het aangegeven vermogen.

#### Gebruik de juiste machine!

Gebruik de machine niet voor doeleinden waarvoor deze niet bestemd is.

#### Onderhoud uw machine zorgvuldig!

Volg de onderhoudsvoorschriften en de aanwijzingen. Controleer regelmatig het elektrische snoer van de machine en laat het bij beschadigingen door een erkende vakman vervangen.

Controleer de verlengkabels regelmatig en vervang deze, als ze zijn beschadigd.

Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

#### Wees oplettend!

Let op wat er gedaan wordt. Ga met verstand te werk. Gebruik de machine niet bij vermoeidheid.

#### WAARSCHUWING!

Het gebruik van andere hulpstukken kan letselgevaar betekenen.

#### Laat uw machine door een vakkundige persoon repareren!

Deze machine voldoet aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen uitsluitend door een vakkundige persoon uitgevoerd worden waarbij originele reserveonderdelen gebruikt dienen te worden; in ander geval kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan.

## Veiligheidsinstructies specifiek voor deze machine



Gebruik de machine pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.

1. **LET OP!** De machine in geen geval kantelen omdat olie zou kunnen uitlopen.
2. Draag beslist geschikte beschermende kleding: veiligheidsschoenen, werkhandschoenen, bescherming van ogen, gehoorbeschermer en strak passende kleding.
3. Controleer de veiligheidsinrichtingen van de machine voor iedere inbedrijfstelling.
4. Let op een obstakelvrije en vlakke ondergrond.
5. Houd de werkomgeving vrij van obstakels, zoals houtstukken en kloofresten.
6. Vóór ieder aanvang van werkzaamheden moet de machine op het juist functioneren en haar veiligheidsuitrustingen gecontroleerd worden.
7. Laat de machine nooit onbewaakt draaien.
8. Grijp nooit in de splijtomgeving, er bestaat een aanzienlijk letselgevaar.
9. Uitsluitend te gebruiken aan een stroomaansluiting met PRCD veiligheidsschakelaar.
10. Werk uitsluitend bij voldoende licht, resp. voldoende verlichting.
11. Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.
12. Er bestaat het gevaar dat knoestig splijtmateriaal bij het splijtproces vast blijft zitten. Let er op dat het hout bij het losmaken sterk onder spanning zit en uw vingers in splijtscheuren geklemd kunnen raken.
13. Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.
14. Voor verwijdering van vastzittende houtstukken is slaan op het splijtmateriaal toegestaan. Uitzagen is verboden!
15. De machine is uitsluitend daarvoor bestemd om door één persoon bediend te worden; de bediening van 2 of meer personen is ten strengste verboden.
16. Draag altijd veiligheidsschoenen, afvallend hout kan uw voeten verwonden.
17. Bij het bewerken van droog hout kan een plotselinge splijting zware verwondingen veroorzaken.

**Tip:** Door invetten van het mes kan ook problematisch hout gespleten worden!

## Aanduidingen

### Productveiligheid:

Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	

### Verboden:

Aan de netkabel trekken is verboden!	Tegen regen en vocht beschermen!
Geen materiaal met metalen onderdelen verwerken	De machine mag slechts door één persoon bediend worden

### Waarschuwing:

Waarschuwing/Let op	Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning
Waarschuwing voor weggeslingerde onderdelen	Houd in de omgeving staande personen op een veilige afstand van de machine (minimaal 5 m)
Waarschuwing voor handletsels	Waarschuwing beweegbare werktuigen (knelgevaar)
 <b>ACHTUNG</b> Entlüftungsschraube während des Betriebs unbedingt öffnen!	
Let op! Ontluchtingsschroef tijdens het gebruik beslist openen!	

### Aanwijzingen:

Algemene gebodsaanwijzing	Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Maakt u zich met het gebruik van de machine vertrouwd
Oogbescherming gebruiken	Veiligheidshandschoenen gebruiken
Veiligheidsschoenen gebruiken	Vóór onderhoud netstekker uithemen

**Milieubescherming:**

Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen inleveren
Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen inleveren	

**Verpakking:**

Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering - boven
Interseroh-Recycling	

**Technische gegevens:**

Aansluiting	Gewicht
Motorvermogen	Opgave geluidsniveau
Max. Lengte splijtmateriaal	Max. splijtdruk
Max. splijtslag	Max. diameter van splijtmateriaal

**Training**

Lees deze gebruiks- en onderhoudsaanwijzing zorgvuldig door. Maakt u zich met de stuurinrichtingen en het juiste gebruik van de machine goed vertrouwd. U moet weten hoe de machine werkt en hoe de stuurinrichtingen snel uitgeschakeld kunnen worden. Laat nooit kinderen met de machine werken. Laat nooit volwassenen zonder behoorlijke aanwijzingen met de machine werken. Houd de werkomgeving vrij van alle personen, vooral kleine kinderen en huisdieren. Wees voorzichtig, om te voorkomen dat u uitglijdt of valt.

**Gebruik volgens de bepalingen**

Het door u aangeschafte product (houtsplijter voor korthout) is uitsluitend voor het volgende gebruik bestemd:

De houtsplijter is uitsluitend geconstrueerd voor het splijten van al op lengte gezaagde stukken brandhout, met een maximale lengte van 52 cm en een maximale diameter van 25 cm in draadrichting geconstrueerd.

Met deze machine mogen geen andere werkzaamheden verricht worden dan de werkzaamheden waarvoor de machine is gebouwd en die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven.

Ieder ander gebruik geldt als niet volgens deze gebruiksregels. De producent is voor de eventuele hieruit ontstane schades niet aansprakelijk. Let er op dat onze apparaten niet voor industrieel gebruik zijn bestemd.

**Montage**

Let op! Voor onderhouds-, schoonmaak- en montagewerkzaamheden dient de machine uitgeschakeld te zijn en de netstekker uitgenomen te worden. Hetzelfde dient gedaan te worden, indien de stroomkabel beschadigd, aangesneden of opgewikkeld werd.

Netspanning opvolgen: De spanning van de stroombron moet met de gegevens op het typeplaatje van de machine overeenkomen.

Een verlengkabel met een te kleine doorsnede veroorzaakt een duidelijke verlaging van het vermogen van de machine. Bij kabels tot 25 m lengte minimaal 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, bij kabels langer dan 25 m minimaal 2,5 mm<sup>2</sup>. Let op! Niet volgens voorschrift gebruikte verlengkabels mogen niet gebruikt worden. Verlengkabel, stekker en koppeling dienen waterdicht en voor gebruik buiten toegelaten te zijn.

Kabelverbindingen dienen droog te zijn en zouden niet op de grond mogen liggen.

Indien een kabeltrommel wordt gebruikt, dient deze geheel uitgerold te zijn.

Bij de levering van de houtsplijter voor korthout zijn om redenen van transport enkele onderdelen gedemonteerd. De schroeven, moeren en veerringen bevinden zich in een separaat kunststofzakje. Het samenbouwen is eenvoudig, als de volgende instructies (afb. 2) opgevolgd worden.

**Gebruik**

**Maak de ontluchtingsschroef los (2-3x omdraaien) voordat met het splijten wordt begonnen (afb. 1/14).**



Bij transport de schroef beslist sluiten.

Controleer voor ieder gebruik de oliestand van de splijter.

Kantel de splijter omhoog.

Maak met een inbussleutel de schroef bij de oliepeilstok los en neem de peilstok eruit om de oliestand af te lezen.

De oliestand moet zich tussen de twee markeringen aan het uiteinde van de oliepeilstok bevinden.

**Afmetingen van het splijtmateriaal**

De voor de machine passende afmetingen van het splijtmateriaal in het hoofdstuk "Technische Daten", zijn

richtwaarden. Een klein knoestig houtblok kan extra moeilijk te splijten zijn.



Indien het splijtmateriaal niet direct wordt gespleten, is het erg belangrijk de splijtdruk niet voor een langere tijd aan te houden. Dit zou een snelle oververhitting van de onder druk staande olie veroorzaken met pompschade als gevolg.

#### Aanwijzingen stap voor stap

De elektrische houtspijter aan het stroomnet aansluiten.

Bij het neerleggen van de stroomkabel er op letten dat deze niet over de telescopische balk of in de buurt van het splijtmes wordt gevoerd; eveneens moeten de plaatsen vermeden worden waar beschadiging of breukgevaar bestaat.

Het houtblok op de opleggeleiding plaatsen. De geleidingen houden het houtblok in het midden van het mes. Als het houtblok niet goed, resp. niet vast aanligt, moet het gedraaid worden.

Met de rechter hand de schakelknop voor de elektromotor helemaal indrukken en gelijktijdig met de linker hand de bedieningshendel bedienen.

De duwtafel verplaatst zich en drukt het hout door het slijtmes.



Let op: De schakelknop altijd helemaal indrukken! Als de drukknop niet voldoende ingedrukt wordt, kan het elektrische schakelcontact verbranden.

Wanneer het houtblok niet onmiddellijk gespleten wordt, de cilinder niet aangedrukt houden. De houtschuiver terug laten lopen en nogmaals proberen. Een klein houtblok kan ook moeilijk te splijten zijn, indien deze knoestig is. Met regelmatig vezelhout zal het niet moeilijk zijn ook houtblokken van grotere diameter te splijten. Indien het hout te hard is voor het machinevermogen, het houtblok verwijderen om schade aan de machine te vermijden.

Het arbeidsproces met de gespleten, kortere houtblokken herhalen.

Na beëindiging van de werkzaamheden moet de stekker van de houtspijter uit het stopcontact genomen worden. Hierbij mag nooit aan de kabel getrokken worden.

Let op: Na meerdere werkuren of bij het splijten van grote en harde houtblokken kan het gebeuren dat de motor thermisch uitschakelt. Laat de machine in dit geval ca. 15 min afkoelen voordat de werkzaamheden worden hervat.

#### Garantie

De garantieperiode is 12 maanden bij commercieel gebruik en 24 maanden voor eindgebruikers en begint met de datum van aankoop van het apparaat.

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- en/of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim betreffende een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de aankoopfactuur - die de verkoopdatum bewijst - met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Uitgesloten van garantie zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of vreemde voorwerpen evenals het niet naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage.

#### Overige gevaren en beschermende maatregelen

##### Elektrische gevaren

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel (en)
Direct elektrisch contact	De kabel zou door de mechanische onderdelen doorgesneden of opgewikkeld en beschadigd kunnen worden.	Principieel slechts aan een stroomaansluiting met (FI) werken.

##### Mechanische gevaren

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel (en)
Knellen	Tijdens het splijtproces kan het door het bewegen van de duwtafel tot afknellen of afscheuren van lichaamsdelen komen.  Er bestaat het gevaar dat het splijtmateriaal klem gaat zitten. Let er op dat het hout bij het losmaken sterk onder spanning zit en uw vingers in splijtscheuren geklemd kunnen raken.	Veilige tweehandsbediening.  Geklemd hout enkel er uitslaan. Voorzichtig, afvallend hout kan uw voeten verwonden.
Schaarwerking	Tijdens het splijtproces kan het door het bewegen van de duwtafel tot afknellen of afscheuren van lichaamsdelen komen.	Draag tijdens werkzaamheden veiligheidsbril, handschoenen, strak passende winterkleding en vaste schoenen met geribde zolen.

##### Overige bedreigingen

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel (en)
Uitgeworpen voorwerpen of vloeistoffen	Uitgeslingerde houtsplinters of uitsluitende hydraulische olie kunnen tot letsels leiden.	Draag tijdens werkzaamheden veiligheidsbril, handschoenen, strak passende winterkleding en vaste schoenen met geribde zolen.

##### Verwaarlozing van ergonomische beginselen

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel (en)
Onjuiste plaatselijke verlichting	Gebrekkige verlichting/lichtomstandigheden betekenen een verhoogd veiligheidsrisico.	Zorg bij het werken met de machine voor voldoende verlichting, resp. voor goede lichtomstandigheden.

## Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

**Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats beschikbaar moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden.**

**Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:**

1. **Plaats van het ongeval**
2. **Soort van het ongeval**
3. **Aantal gewonden mensen**
4. **Soort verwondingen**

## Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op de machine, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

### Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt de machine tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden.

Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!** Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

## Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van de machine, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

## Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkoop personeel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van de machine nodig.

## Minimale leeftijd

De machine mag slechts door personen gebruikt worden van 18 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

## Scholing

Voor het gebruik van de machine is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

## Service

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?** Op onze website [www.guede.com](http://www.guede.com) in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw machine in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

**Serienummer:**  
**Artikelnummer:**  
**Productiejaar:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Transport en opslag

De houtsplijter is uitgerust met transportwielen. Om de machine te transporteren, neem met één hand de transportgreep van de houtsplijter vast en hef deze aan de voorkant van de bodem. Zo kan de houtsplijter moeiteloos getransporteerd worden.

Op de achterkant van de machine bevindt zich een ontluchtingsschroef; voor het transport van de machine moet deze schroef vastgedraaid worden om olieverlies te vermijden.

Het splijtmes gaat automatisch terug in zijn uitgangspositie.

## Onderhoud en bewaring

Bij alle werkzaamheden i.v.m. onderhoud moet de machine uitgeschakeld worden en van de stroomtoevoer afgekoppeld te worden. Onderhoudswerkzaamheden die in dit handboek niet uitdrukkelijk zijn beschreven, dienen door vakkundig personeel uitgevoerd te worden omdat gevaarlijke situaties kunnen ontstaan waarop de machinebediener niet is voorbereid. Onderhoudswerkzaamheden of vervanging van onderdelen mogen uitsluitend door vakkundig personeel uitgevoerd worden.

### Ter bescherming tegen letsels tijdens alle onderhoudswerkzaamheden:

- Motor uitschakelen.
- Wachten tot alle bewegende onderdelen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Netstekker uitnemen.
- Motor laten afkoelen (ca. 30 minuten).

### Ter bescherming tegen letsels tijdens alle schoonmaakwerkzaamheden:

- Motor uitschakelen.
- Wachten tot alle bewegende onderdelen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Netstekker uitnemen.
- Motor laten afkoelen (ca. 30 minuten).
- De machine niet met water afspuiten, omdat anders elektrische onderdelen beschadigd kunnen worden.

### Indien de machine langer dan één maand niet gebruikt wordt, bijv. na het seizoen:

- Machine schoonmaken.
- Ter bescherming tegen roest alle metalen onderdelen met een geolied lapje afnemen of met een sproeiolie besproeien.
- De machine in een schone en droge ruimte bewaren.

Houd de behuizing stof- en vuilvrij.

Gebruik voor het reinigen een zacht doekje en een milde zeepoplossing. Vermijd een direct contact van krassende reinigingsmiddelen met de machine. U mag geen agressieve, vluchtige of bijtende reinigingsmiddelen gebruiken.



Laat de houtspijter voor korthout één keer per jaar door een gekwalificeerde en geautoriseerde vakman controleren.

De machine moet tegen vocht en stof beschermd worden.

Bij een langduriger niet gebruik, de machine afgedekt op een droge, veilige en voor kinderen niet toegankelijke plaats bewaren.

Tijdsinterval	Beschrijving	Details
400 bedrijfsuren	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vervanging van hydraulische olie</li> </ul>	HLP 46 2,4 l
Voor elk gebruik:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oliepeil controleren</li> </ul>	
Voor elk gebruik:	<ul style="list-style-type: none"> <li>De scherpte van het splijtmes controleren en bij behoefte herstellen</li> </ul>	

#### Vervangen van de hydraulische olie

Voor de hydraulische cilinder wordt de volgende oliesoort aanbevolen: HLP 46 (# 42004) of een hydraulische oliesoort met dergelijke viscositeit.

Overtuigt u zich dat de balk van de machine volledig ingetrokken is.

De splijter in de richting van de transportwielen schuin houden.

Open de ontluchtingsschroef (afb. 1/14).

Verwijder de aftapplug voor olie (afb. 1/15).

Onder de houtspijter een bak plaatsen die een inhoud van minimaal 4 l heeft.

De machine tegen de transportwielen in iets kantelen en de olie uit laten lopen.

De houtspijter in tegengestelde richting kantelen en met 2,4 l olie vullen.

Met behulp van de schoongemaakte oliepeilstok de oliestand controleren; de olie dient tussen de twee markeringen van de oliepeilstok te zijn.

De sluiting en schroef schoonmaken en voorzichtig weer sluiten.

**LET OP:**  
De oude olie volgens plaatselijk geldige wetten verwijderen!



Controleer regelmatig de oliestand.

#### Scherpen van het splijtmes

Scherp het splijtmes regelmatig met een veil. Verwijder de mogelijke bramen en ingedrukte plaatsen.

Het invetten van het splijtmes met een universeel vet maakt het mogelijk ook problematisch houtmateriaal met een beperkte de krachtinspanning te splijten.

#### Oplossen van storingen

De tabel geeft mogelijke fouten aan evenals een mogelijke oorzaken en oplossingen daarvan. Indien u het probleem toch niet kunt verhelpen, kunt u een vakman raadplegen.



Voor onderhoud- en schoonmaakwerkzaamheden de machine uitschakelen en de netstekker uitnemen.



Gevaar van een elektrische schok.

Ver-schijnsels	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het hout wordt niet gespleten	1. Onjuiste positionering van het houtblok.	1. Het houtblok opnieuw positioneren.
	2. De afmetingen van het houtblok liggen niet in de toegelaten grenzen of het hout is te hard voor het vermogen van de machine.	2. In een bepaalde vorm splijten.
	3. Mes splijt niet.	3. Mes scherpener, vorming van bramen of kerven controleren en deze eventueel verwijderen.
	4. Olie te koud.	4. Warm laten lopen.
	5. Olielekkage.	5. Lekkage vinden en afdichten.
	6. Hydraulische druk te laag.	6. Hout afzonderen.
De zuigerstang loopt stootsgewijs of trilt sterk	Lucht in circulatie.	Oliestand controleren en indien nodig, aanvullen of de verkoper vragen. Ontluchtingsschroef openen.
Olielekkage bij de zuigerstang of bij de buitenste onderdelen	1. Uit de olietank loopt olie.	1. Voor verplaatsing de bevestiging van de ontluchtingsschroef controleren.
	2. Versleten pakkingen.	2. Pakkingen vervangen.
Splijtmateriaal blijft vast zitten	Houtblok bijv. te knoestig.	Duwtafel geheel terugrijden door de bediening los te laten.

## Úvod

Abyste ze svého nového ŠTÍPAČE ŠPALKŮ W 520 / 5,5 T UG měli co možná nejdéle radost, přečtěte si prosím před uvedením do provozu pečlivě návod k obsluze a přiložené bezpečnostní pokyny. Dále doporučujeme, abyste si návod k použití uschovali pro případ, že byste si později chtěli znovu připomenout funkce výrobku.

**V rámci neustálého dalšího vývoje výrobku si vyhrazujeme právo provádět technické změny za účelem vylepšení.**

**U tohoto dokumentu se jedná o originální návod k obsluze.**

## Objem dodávky

Přístroj vyjměte z přepravního obalu a zkontrolujte úplnost a existenci těchto dílů:

- ŠTÍPAČ ŠPALKŮ W 520 / 5,5 T UG
- sáček s drobnými součástkami (šrouby, pojistné matice, rozpěrné kroužky)
- dopravní kola
- podvozek (demontovaný, k tomu viz Montáž a První uvedení do provozu)
- originální návod k obsluze

Pokud díly v dodávce chybí nebo jsou poškozené, obraťte se prosím na svého prodejce.

Stroj váží ve smontovaném stavu **47kg**. V případě potřeby zvedněte přístroj z přepravního obalu ve dvou.

## Popis přístroje

### ŠTÍPAČ ŠPALKŮ W 520 / 5,5 T UG

Robustní štípač špalků s oboustrannou bezpečnostní obsluhou. Kvalitní hydraulický systém a elektromotor, snadná přeprava díky podvozku, rukojeti na pojiždění a dopravním kolům.

## Popis přístroje (obr. 1)

1. Nosník
2. Posuvný stůl
3. Kryt na ruce
4. Knoflík na seřízení ventilů
5. Dopravní kola
6. Podvozek
7. Elektromotor
8. Opěrná noha motoru
9. Rukojeť na pojiždění
10. Vodítko
11. Štípací nůž
12. Tlačítko
13. Ovládací páka
14. Odvzdušňovací šroub
15. Měrka oleje/šroub na vypouštění oleje

## Technické údaje

### ŠTÍPAČ ŠPALKŮ W 520 / 5,5 T UG

Napětí/frekvence:	230V~50Hz
Výkon motoru:	1,5 kW
max. štípací tlak:	5,5t
max. délka špalku:	520mm
min./max. průměr špalku:	80mm/250mm
max. štípací zdvih:	420mm
Hlučnost:	L <sub>WA</sub> 78dB
Montážní rozměry v mm:	1250 x 720 x 865
Hmotnost:	47kg

## Všeobecné bezpečnostní pokyny



Tento návod k obsluze si pečlivě přečtěte. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím přístroje. Návod k obsluze bezpečně uschovejte pro pozdější použití.

### Bezpečná práce

#### Udržujte své pracoviště v pořádku!

Nepořádek na pracovišti může mít za následek úrazy.

#### Berte ohled na vlivy okolí

Přístroj nevystavujte dešti.

Přístroj nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí.

Zajistěte dobré osvětlení.

Přístroj nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin či plynů.

#### Ostatní osoby držte v bezpečné vzdálenosti!

Ostatní osoby, zejména děti nenechte dotýkat se přístroje a kabelu. Držte je v dostatečné vzdálenosti od svého pracoviště.

#### Svůj přístroj dobře ukládejte!

Přístroj, který nepoužíváte, byste měli uložit na suchém, uzamčeném místě mimo dosah dětí.

**POZOR! Přístroj v žádném případě nenaklápějte, mohl by vytéci hydraulický olej.**

#### Svůj přístroj nepřetěžujte!

Pracujte v uvedeném rozsahu výkonu.

#### Používejte správný přístroj!

Přístroj nepoužívejte k účelům, ke kterým není určen.

#### Pečujte o svůj přístroj!

Dodržujte předpisy o údržbě a pokyny.

Pravidelně kontrolujte kabel přístroje a v případě poškození jej nechte vyměnit u autorizovaného odborníka. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a v případě poškození jej vyměňte. Rukojeti udržujte suché, bez stop oleje a tuku.

#### Buďte pozorní!

Dávejte pozor na to, co děláte. K práci přistupujte rozumně. Přístroj nepoužívejte, jste-li unaveni.

#### VÝSTRAHA!

Použití jiného příslušenství může pro Vás znamenat riziko úrazu.

#### Svůj přístroj nechte opravit jen u elektrikáře!

Tento přístroj odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze elektrikář s použitím originálních náhradních dílů, jinak to může pro uživatele znamenat riziko úrazu.

## Bezpečnostní pokyny specifické pro přístroj



**Před použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k obsluze.**


1. **POZOR! Přístroj v žádném případě nenaklápějte, mohl by vytéci hydraulický olej.**
2. **Noste bezpodmínečně vhodné ochranné pomůcky: bezpečnostní obuv, pracovní rukavice, chrániče očí, chrániče uší a přiléhavý oděv.**
3. **Před každým uvedením stroje do provozu zkontrolujte ochranná zařízení.**

4. Dbejte na to, aby pracovní plocha byla bez překážek a rovná.
5. Ze svého pracoviště odstraňte všechny překážky – úlomky a zbytky dřeva.
6. **Před každým započítím práce je třeba zkontrolovat řádnou funkci stroje a jeho bezpečnostní zařízení.**
7. Stroj nenechávejte **nikdy** bez dozoru.
8. Nikdy nesahejte do oblastí, kde probíhá štípání, existuje zde zvýšené riziko úrazu.
9. Stroj používejte jen na přípojce s PRCD (ochranný vypínač chybového proudu).
10. Pracujte jen při dobré viditelnosti resp. dostatečném osvětlení.
11. Dodržujte všechny v návodu uvedené bezpečnostní pokyny.
12. Existuje nebezpečí zaklínění sukovitého špalku při štípání. Dbejte prosím na to, že je špalek při uvolňování pod značným napětím a můžete si skřípnout prsty ve vzniknuvší trhlíně.
13. Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.
14. Zaklíněné špalky je nepřipustné uvolňovat klepáním. Zaklíněné špalky je zakázáno vyřezávat pilou!
15. Stroj je určen výhradně k tomu, aby jej obsluhovala jedna osoba, obsluha 2 či více osob je striktně zakázána.
16. Noste vždy bezpečnostní obuv, padající špalek Vám může poranit nohy.
17. Při zpracování suchých špalků může mít rychlé štípání za následek vážné úrazy.

**Tip: Pokud namažete nůž tukem, můžete štípat i „problémové špalky“!**

#### Označení








#### Bezpečnost produktu:

	
Produkt odpovídá příslušným normám EU	







#### Zákazy:

	
Zákaz tahání za zástrčku!	Chraňte před deštěm a vlhkostí!
	
Nezpracovávejte materiál s kovovými součástmi	Stroj smí obsluhovat jen jedna osoba




#### Výstraha:

	
Výstraha/pozor	Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím
	
Výstraha před odmrštěnými předměty	Okolo stojící osoby držte v bezpečné vzdálenosti od stroje (minimálně 5m)
	
Výstraha před poraněními rukou	Výstraha před pohyblivými nástroji (nebezpečí skřípnutí)
	
Pozor! Odvzdušňovací šroub během provozu bezpodmínečně povolte!	



#### Příkazy:


	
Všeobecná příkazová značka	Pečlivě si přečtěte návod k použití. Předem se pečlivě seznamte s použitím přístroje.
	
Používejte ochranné brýle/štit	Používejte ochranné rukavice
	
Používejte bezpečnostní obuv	Před údržbou vytáhněte zástrčku

#### Ochrana životního prostředí:





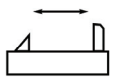


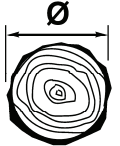
	
Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrný.
	
Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů.	

#### Obal:

	
Chraňte před vlhkem	Obal musí směřovat nahoru

	
Interseroh-Recycling	

#### Technické údaje:

	
Přípojka	Hmotnost
	
Výkon motoru	Hlučnost
	
Max délka špalku	Max. štípací tlak
	
Max. štípací zdvih	Max. průměr špalku

#### Trénink

Pečlivě si přečtěte návod k obsluze a údržbě. Důkladně se seznamte s ovládacím zařízením a řádným použitím přístroje. Musíte vědět, jak přístroj pracuje a jak lze rychle vypnout ovládací zařízení.

Nikdy nenechávejte děti pracovat s přístrojem. Nikdy nenechávejte s přístrojem pracovat dospělé bez řádného zaškolení.

Na své pracoviště nepouštějte žádné osoby, především pak malé děti a domácí zvířata.

Buďte opatrní, abyste zabránili uklouznutí či pádu.

#### Použití v souladu s určením

Vámi zakoupený výrobek (štípač špalků) je určen výhradně k následujícím účelům:

Štípač je zkonstruován výhradně ke štípání pilou nazezaných špalků o max. délce 52 cm a max. průměru 25 cm po vlákně.

Tímto strojem nesmí být prováděny žádné jiné práce, než práce, pro něž byl stroj zkonstruován a jež jsou popsány v návodu k obsluze.

Každé jiné použití je použití v rozporu s určením. Za následné škody a úrazy výrobce neručí. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nejsou konstruovány pro průmyslové použití.

#### Montáž

Pozor! Před údržbou, čištěním a montáží je třeba přístroj vypnout a vytáhnout zástrčku. Totéž je třeba udělat v případě poškození, přefíznutí nebo zamotání napájecího kabelu.

Dodržujte napětí sítě: Napětí zdroje proudu musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Prodlužovací kabel o příliš malém průřezu vodiče značně snižuje výkonnost přístroje. U kabelů do 25m délky minimálně 3 x 1,5mm<sup>2</sup>, u kabelů nad 25m délky minimálně 2,5mm<sup>2</sup>. Pozor! Nepředpisové prodlužovací kabely se nesmí používat. Prodlužovací kabel, zástrčka a spojka musí být vodotěsné a schválené pro venkovní použití.

Kabelové spojky musí být suché a nesmí ležet na podlaze.

Pokud se používá kabelový buben, je třeba jej kompletně rozmotat.

Při dodávce štípače špalků jsou některé díly kvůli přepravě demontovány.

Šrouby, matice a rozpěrné kroužky se nachází v samostatném plastovém sáčku. Montáž je jednoduchá, pokud dodržujete návod (obr. 2).

#### Provoz

**Před zahájením štípání povolte odvzdušňovací šroub (2-3 otáčky). (obr. 1/14)**



Šroub při přepravě bezpodmínečně utáhněte.

Před každým použitím zkontrolujte stav oleje ve štípači.

Štípač postavte na výšku.

Nástrčkovým klíčem povolte šroub na měrce oleje a tuto vytáhněte, abyste odečetli stav oleje.

Hladina oleje musí být mezi dvěma značkami na měrce oleje.

#### Rozměry špalku

Rozměry špalku vhodné pro přístroj a uvedené v „Technických údajích“ jsou orientační hodnoty. Malý špalek může být rovněž těžké rozštípnout, pokud je sukovitý.



Pokud nemá být špalek rozštípnut hned, je velmi důležité, aby štípací tlak nebyl vyvíjen delší dobu. To by způsobilo rychlé přehřátí stlačeného oleje a následně poškození čerpadla.

#### Návod krok za krokem

Elektrický štípač špalků zapojte do elektrické sítě.

Při pokládání napájecího kabelu dávejte pozor, aby nebyl veden přes teleskopický nosník nebo v blízkosti štípacího nože; rovněž se vyhněte místům, na nichž existuje nebezpečí poškození či protřetí.

Špalek umístěte na nosník. Vodička Vám pomohou udržet špalek ve středu nože. Pokud špalek dobře resp. těsně nepřiléhá, je třeba jej otočit.

Pravou rukou zamáčkněte tlačítko elektromotoru až nadoraz a současně ovládejte levou rukou ovládací páku.

Posuňte stůl jede dopředu a tlačí špalek skrz štípací nůž.



Pozor: Není-li knoflík zamáčknutý až nadoraz, mohl by se kontakt spínače zničit.

Pokud nemá být špalek rozštípnut ihned, nedržte válec přímáčkutý. Šoupátko špalku táhněte zpět a znovu vyzkoušejte. Malý špalek může být rovněž těžké rozštípnout, pokud je sukovitý a vláknitý. U pravidelného vláknitého dřeva nebude těžké štípat špalky s větším průměrem. Je-li dřevo příliš tvrdé, je třeba tento špalek vyčlenit pro strojové zpracování, aby se zabránilo poškození stroje.

Pracovní operaci zopakujte s nařezanými kratšími kousky dřeva.

Po skončení práce je třeba štípač špalků odpojit od napětí, tzn. vytáhnout zástrčku ze zásuvky. Přitom se nesmí nikdy tahat za kabel.

Pozor: Po několika hodinách práce nebo při štípání velkých a tvrdých špalků může dojít k vypnutí motoru v důsledku přehřátí. V tomto případě nechte přístroj cca 15 minut vychladnout a teprve pak pokračujte v práci.

#### Záruka

Záruční doba činí 12 měsíců při průmyslovém použití, 24 měsíců pro spotřebitele a začíná dnem nákupu přístroje.

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty, nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení.

#### Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

##### Elektrická zbytková nebezpečí:

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření
Přímý elektrický kontakt	Kabel by mohl být mechanickými díly přefříznut, namotán či poškozen.	Pracujte zásadně na přípojce s ochranným vypínačem chybového proudu (FI).

##### Mechanická zbytková nebezpečí:

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření
Skřípnutí	Během štípání může v důsledku pohybu posuvného stolu dojít ke skřípnutí či amputaci částí těla.  Existuje nebezpečí zaklínění špalku. Dbejte prosím na to, že je špalek při uvolňování pod značným napětím a můžete si skřípnout prsty ve vzniknuvší trhlině.	Oboustranná bezpečnostní obsluha  Zaklíněný špalek pouze vyrazte. Pozor na padající špalek, může Vám poranit nohy.
Říznutí	Během štípání může v důsledku	Při práci noste ochranné brýle, rukavice, přiléhavý zimní oděv a pevnou obuv s

	pohybu posuvného stolu dojít ke skřípnutí či amputaci částí těla.	drsnou podrážkou.
--	---	-------------------

#### Ostatní ohrožení

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření
Odmrštěné předměty a stříkající kapaliny	Odmrštěné úlomky dřeva nebo stříkající hydraulický olej může způsobit úrazy.	Při práci noste ochranné brýle, rukavice, přiléhavý zimní oděv a pevnou obuv s drsnou podrážkou.

#### Zanedbání ergonomických zásad

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření
Nepřiměřené lokální osvětlení	Nedostatečné osvětlení/špatná viditelnost představuje vysoké bezpečnostní riziko.	Při práci s přístrojem zajistěte vždy dostatečné osvětlení resp. dobrou viditelnost.

#### Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.  
Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

**Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:**

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

#### Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

#### Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat.  
Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů.  
Části obalu (např. fólie, styropor) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!**  
Části obalu uschovejte mimo dosah dětí, a co nejrychleji zlikvidujte.

#### Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

#### Kvalifikace

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

### Minimální věk

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 18 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele.

### Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

### Servis

#### Máte technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?

Na naší domovské stránce [www.guede.com](http://www.guede.com) Vám v oddílu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosim pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.

**Sériové číslo:**

**Objednávací číslo:**

**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### Přeprava a skladování

Štípač špalků je vybaven dopravními koly. K přepravě uchopte jednou rukou rukojeť na pojezdění štípačem špalků a vpředu jej nadzvedněte. Tak lze štípač bez námahy přepravovat.

Na zadní straně stroje se nachází odvodušňovací šroub, pro přepravu stroje je třeba tento šroub utáhnout, aby se zabránilo úniku oleje.

Štípací nůž se vrátí automaticky zpět do výchozí polohy.

### Údržba a úschova

Před každou údržbou je třeba stroj odstavit a odpojit ze sítě. Údržbu, která není v této příručce výslovně popsána, musí provést odborný personál, neboť mohou nastat nebezpečné situace, na něž není obsluha připravena. Plánovanou údržbu či výměnu náhradních dílů smí provést výhradně jen odborný personál.

#### Na ochranu před úrazy před každou údržbou:

- Vypněte motor.
- Počkejte, až se zcela zastaví všechny pohyblivé díly.
- Vytáhněte zástrčku.
- Motor nechte vychladnout (cca 30 minut).

#### Na ochranu před úrazy před každým čištěním:

- Vypněte motor.
- Počkejte, až se zcela zastaví všechny pohyblivé díly.
- Vytáhněte zástrčku.
- Motor nechte vychladnout (cca 30 minut).
- Přístroj nestříkejte vodou, neboť se mohou poškodit elektrické díly.

#### Pokud se přístroj nepoužívá déle než jeden měsíc, např. po sezóně:

- Přístroj vyčistěte.

- Pro antikorozi ochranu ořete všechny kovové díly hadříkem, namočeným v oleji, nebo postříkejte postřikovací olejem.
- Přístroj odstavte v čisté a suché místnosti.

Přístroj udržujte bez prachu a nečistot.

K čištění používejte měkký hadřík a jemný mýdlový roztok. Zabraňte přímému kontaktu přístroje s agresivními čisticími prostředky. Nesmíte používat agresivní, těkavé a žíravé čisticí prostředky.

Štípač špalků nechte jednou ročně zkontrolovat kvalifikovaným autorizovaným odborníkem.

Přístroj je třeba chránit před vlhkostí a prachem.

Pokud přístroj déle nepoužíváte, uložte jej zakrytý na suchém, bezpečném, pro děti nepřístupném místě.

Časový interval	Popis	Detaily
400 provozních hodin	• Výměna hydraulického oleje	HLP 46 2,4 l
Před každým použitím	• Kontrola stavu oleje	
Před každým použitím	• Kontrola ostrosti štípacího nože, v případě potřeby naostření	

#### Výměna hydraulického oleje

Pro hydraulický válec se doporučuje následující druh oleje F HLP 46 (#42004) nebo hydraulický olej podobné viskozity.

Ujistěte se, že je nosník stroje kompletně vtažen.

Štípač nakloňte ve směru dopravních kol.

Povolte odvodušňovací šroub (obr. 1/14)

Sejměte zátku pro vypouštění oleje (obr. 1/15)

Pod štípač špalků postavte sběrnou vanu, která má objem cca 4 l oleje.

Stroj nakloňte a olej nechte vytéci.

Štípač špalků nakloňte v opačném směru a do otvoru naplňte 2,4 l oleje.

Pomocí očištěné měrky oleje zkontrolujte stav oleje; hladina oleje musí být mezi dvěma značkami na měrce oleje.

Očistěte uzávěr a šroub a poté opět opatrně uzavřete.

**POZOR:**

Upotřebený olej zlikvidujte podle místně platných zákonů!



Pravidelně kontrolujte stav oleje.

#### Ostření štípacího nože

Ostřete štípací nůž pravidelně pilníkem. Odstraňte případné ostré hrany a vtačená místa.

Mažte štípací nůž pravidelně víceúčelovým tukem. Sníží to námahu a umožní to někdy i štípaní „problémových špalků“.

## Vyhledávání poruch

Tabulka ukazuje možné poruchy, jejich možnou příčinu a možnosti jejich odstranění. Pokud problém přesto nemůžete odstranit, přizvěte si na pomoc odborníka.



Před údržbou a čištěním přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku.



Nebezpečí úderu elektrickým proudem.

Symptom	Možná příčina	Odstranění
Špalek se nerozštípne	<ol style="list-style-type: none"> <li>Špatné umístění špalku.</li> <li>Rozměry špalku nejsou v přípustných mezích, nebo pokud je dřevo příliš tvrdé, pro výkon stroje.</li> <li>Nůž neřeže.</li> <li>Příliš studený olej.</li> <li>Únik oleje</li> <li>Příliš nízký hydraulický tlak</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Špalek nově umístěte.</li> <li>Redukujte přířiznutí</li> <li>Naostřete nůž, zkontrolujte tvorbu ostrých hran či zářezů, příp. sbruste.</li> <li>Nechte olej zahřát.</li> <li>Najděte netěsnost a utěsněte ji.</li> <li>Dřevo vytřídte</li> </ol>
Pístnice má trhavý chod nebo silně vibruje	Vzduch v okruhu	Zkontrolujte stav oleje, v případě nutnosti doplňte. V případě nutnosti se poptejte u prodejce. Povolte odvzdušňovací šroub.
Únik oleje u pístnice nebo u vnějších částí	<ol style="list-style-type: none"> <li>Olej uniká z olejové nádrže I</li> <li>Opotřeбенá těsnění</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Před posunutím zkontrolujte upevnění odvzdušňovacího šroubu</li> <li>Vyměňte těsnění</li> </ol>
Špalek se zaklíní	Špalek je např. sukovitý.	Pusťte ovládací páku a posuvný stůl zcela vtáhněte.

## Úvod

Aby ste zo svojej novej ŠTIEPAČKY KLÁTOV W 520 / 5,5 T UG mali čo možno najdlhšie radosť, prečítajte si, prosím, pred uvedením do prevádzky pozorne návod na obsluhu a priložené bezpečnostné pokyny. Ďalej odporúčame, aby ste si návod na použitie uschovali pre prípad, že by ste si neskôr chceli znovu pripomenúť funkcie výrobku.

**V rámci neustáleho ďalšieho vývoja výrobku si vyhradujeme právo vykonávať technické zmeny s cieľom vylepšenia.**

**Pri tomto dokumente ide o originálny návod na obsluhu.**

## Objem dodávky

Prístroj vyberte z prepravného obalu a skontrolujte úplnosť a existenciu týchto dielov:

- ŠTIEPAČKA KLÁTOV W 520 / 5,5 T UG
- vrecúško s drobnými súčiastkami (skrutky, poistné matice, rozperné krúžky)
- dopravné kolesá
- podvozok (demontovaný, k tomu pozrite Montáž a Prvé uvedenie do prevádzky)
- originálny návod na obsluhu

Ak diely v dodávke chýbajú alebo sú poškodené, obráťte sa, prosím, na svojho predajcu.

Stroj váži v zmontovanom stave **47 kg**. V prípade potreby zdvihnite prístroj z prepravného obalu v dvojici.

## Popis prístroja

### ŠTIEPAČKA KLÁTOV W 520 / 5,5 T UG

Robustná štiepačka klátov s obojručnou bezpečnostnou obsluhou. Kvalitný hydraulický systém a elektromotor, jednoduchá preprava vďaka podvozku, rukoväti na posúvanie a dopravným kolesám.

## Popis prístroja (obr. 1)

1. Nosník
2. Posuvný stôl
3. Kryt na ruky
4. Gombík na nastavenie ventilov
5. Dopravné kolesá
6. Podvozok
7. Elektromotor
8. Oporná noha motora
9. Rukoväť na posúvanie
10. Vodidlo
11. Štiepací nôž
12. Tlačidlo
13. Ovládacia páka
14. Odvzdušňovacia skrutka
15. Mierka oleja/skrutka na vypúšťanie oleja

## Technické údaje

### ŠTIEPAČKA KLÁTOV W 520 / 5,5 T UG

Napätie/frekvencia:	230 V ~ 50 Hz
Výkon motora:	1,5 kW
max. štiepací tlak:	5,5 t
max. dĺžka kláta:	520 mm
min./max. priemer kláta:	80 mm / 250 mm
max. štiepací zdvih:	420 mm
Hlučnosť:	L <sub>WA</sub> 78 dB
Montážne rozmery v mm:	1 250 × 720 × 865
Hmotnosť:	47 kg

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



Tento návod na obsluhu si pozorne prečítajte. Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym použitím prístroja. Návod na obsluhu bezpečne uschovajte na neskoršie použitie.

### Bezpečná práca

#### Udržujte svoje pracovisko v poriadku!

Neporiadok na pracovisku môže mať za následok úrazy.

#### Berte ohľad na vplyvy okolia

Prístroj nevystavujte dažďu.

Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Zaisťte dobré osvetlenie.

Prístroj nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín či plynov.

#### Ostatné osoby držte v bezpečnej vzdialenosti!

Ostatné osoby, najmä deti, nenechajte dotýkať sa prístroja a kábla. Držte ich v dostatočnej vzdialenosti od svojho pracoviska.

#### Svoj prístroj dobre ukladajte!

Prístroj, ktorý nepoužívate, by ste mali uložiť na suchom, uzamknutom mieste mimo dosahu detí.

**POZOR! Prístroj v žiadnom prípade nenakláňajte, mohol by vytiecť hydraulický olej.**

#### Svoj prístroj nepreťažujte!

Pracujte v uvedenom rozsahu výkonu.

#### Používajte správny prístroj!

Prístroj nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.

#### Starajte sa o svoj prístroj!

Dodržiňte predpisy o údržbe a pokyny.

Pravidelne kontrolujte kábel prístroja a v prípade poškodenia ho nechajte vymeniť u autorizovaného odborníka.

Pravidelne kontrolujte predĺžovací kábel a v prípade poškodenia ho vymeňte. Rukoväti udržiavajte suché, bez stôp oleja a tuku.

#### Buďte pozorní!

Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte rozumne. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení.

#### VÝSTRAHA!

Použitie iného príslušenstva môže pre vás znamenať riziko úrazu.

#### Svoj prístroj nechajte opraviť len u elektrikára!

Tento prístroj zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba elektrikár s použitím originálnych náhradných dielov, inak to môže pre používateľa znamenať riziko úrazu.

## Bezpečnostné pokyny špecifické pre prístroj



**Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.**

1. **POZOR! Prístroj v žiadnom prípade nenakláňajte, mohol by vytiecť hydraulický olej.**
2. **Noste bezpodmienečne vhodné ochranné pomôcky: bezpečnostnú obuv, pracovné rukavice, chrániče očí, chrániče uší a priliehavý odev.**



3. Pred **každým** uvedením stroja do prevádzky skontrolujte ochranné zariadenia.
4. Dbajte na to, aby pracovná plocha bola bez prekážok a rovná.
5. Zo svojho pracoviska odstráňte všetky prekážky – úlomky a zvyšky dreva.
6. Pred každým začatím práce je potrebné skontrolovať riadnu funkciu stroja a jeho bezpečnostné zariadenia.
7. Stroj nenechávajte **nikdy** bez dozoru.
8. Nikdy nesiahajte do oblasti, kde prebieha štiepanie, existuje tu zvýšené riziko úrazu.
9. Stroj používajte len na prípojke s PRCD (ochranný vypínač chybového prúdu).
10. Pracujte len pri dobrej viditeľnosti, resp. dostatočnom osvetlení.
11. Dodržujte všetky v návode uvedené bezpečnostné pokyny.
12. Existuje nebezpečenstvo zaklínenia uzlovitého kláta pri štiepaní. Dbajte, prosím, na to, že klát je pri uvoľňovaní pod značným napätím a môžete si priškripiť prsty vo vznikajúcej trhline.
13. Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.
14. Zaklínené kláty je neprípustné uvoľňovať klepaním. Zaklínené kláty je zakázané vyrezávať pílou!
15. Stroj je určený výhradne na to, aby ho obsluhovala jedna osoba, obsluha 2 či viacerých osôb je striktné zakázaná.
16. Noste vždy bezpečnostnú obuv, padajúci klát vám môže poraniť nohy.
17. Pri spracovaní suchých klátov môže mať rýchle štiepanie za následok vážne úrazy.

Tip: Ak namažete nôž tukom, môžete štiepať i „problémové kláty“!

#### Označenie

#### Bezpečnosť produktu:

	
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	







#### Zákazy:

	
Zákaz ťahania za zástrčku!	Chráňte pred dažďom a vlhkosťou!
	
Nespracovávajú materiál s kovovými súčasťami	Stroj smie obsluhovať len jedna osoba




#### Výstraha:

	
Výstraha/pozor	Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím
	
Výstraha pred odmrštenými predmetmi	Okolostojace osoby držte v bezpečnej vzdialenosti od stroja (minimálne 5 m)
	
Výstraha pred poraneniami rúk	Výstraha pred pohyblivými nástrojmi (nebezpečenstvo priškripenia)
 ! ACHTUNG ! Entlüftungsschraube während des Betriebs unbedingt öffnen!	
Pozor! Odvzdušňovaciu skrutku počas prevádzky bezpodmienečne poviňte!	



#### Príkazy:


	
Všeobecná príkazová značka	Pozorne si prečítajte návod na použitie. Vopred sa dôkladne oboznámte s použitím prístroja.
	
Používajte ochranné okuliare/štit	Používajte ochranné rukavice
	
Používajte bezpečnostnú obuv	Pred údržbou vyťahnite zástrčku

#### Ochrana životného prostredia:



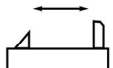

	
Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať s cieľom recyklácie do zberne.
	
Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje sa musia odovzdať do príslušných zberní.	

#### Obal:

	
Chráňte pred vlhkosťou	Obal musí smerovať hore

	
Interseroh-Recycling	

#### Technické údaje:

	
Prípojka	Hmotnosť
	
Výkon motora	Hlučnosť
	
Max dĺžka kláta	Max. štiepací tlak
	
Max. štiepací zdvih	Max. priemer kláta

#### Tréning

Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a údržbu. Dôkladne sa oboznámte s ovládacím zariadením a riadnym použitím prístroja. Musíte vedieť, ako prístroj pracuje a ako je možné rýchlo vypnúť ovládacie zariadenie. Nikdy nenechávajte deti pracovať s prístrojom. Nikdy nenechávajte s prístrojom pracovať dospelých bez riadneho zaškolenia. Na svoje pracovisko nepúšťajte žiadne osoby, predovšetkým potom malé deti a domáce zvieratá. Buďte opatrní, aby ste zabránili pošmyknutiu či pádu.

#### Použitie v súlade s určením

Vami kúpený výrobok (štiepačka klátov) je určený výhradne na nasledujúce účely:

Štiepačka je skonštruovaná výhradne na štiepanie pilou narezaných klátov s max. dĺžkou 52 cm a max. priemerom 25 cm po vlákne.

Týmto strojom sa nesmú vykonávať žiadne iné práce, než práce, na ktoré bol stroj skonštruovaný a ktoré sú opísané v návode na obsluhu.

Každé iné použitie je použitie v rozpore s určením. Za následné škody a úrazy výrobca neručí. Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje nie sú konštruované na priemyselné použitie.

#### Montáž

Pozor! Pred údržbou, čistením a montážou je potrebné prístroj vypnúť a vytiahnuť zástrčku. To isté je potrebné urobiť v prípade poškodenia, prerezania alebo zamotania napájacieho kábla.

Dodržujte napätie siete: Napätie zdroja prúdu musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Predlžovací kábel s príliš malým prierezom vodiča značne znižuje výkonnosť prístroja. Pri kábloch do 25 m dĺžky minimálne  $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ , pri kábloch nad 25 m dĺžky minimálne  $2,5 \text{ mm}^2$ . Pozor! Nepredpisové predlžovacie káble sa nesmú používať. Predlžovací kábel, zástrčka a spojka musia byť vodotesné a schválené na vonkajšie použitie.

Káblové spojky musia byť suché a nesmú ležať na podlahe.

Ak sa používa káblový bubon, je potrebné ho kompletne rozmotáť.

Pri dodávke štiepačky klátov sú niektoré diely kvôli preprave demontované. Skrutky, matice a rozperné krúžky sa nachádzajú v samostatnom plastovom vrecúšku. Montáž je jednoduchá, ak dodržujete návod (obr. 2).

#### Prevádzka

**Pred začatím štiepania povoľte odvdzušňovaci skrutku (2 – 3 otáčky). (obr. 1/14)**



Skrutku pri preprave bezpodmienečne utiahnite.

Pred každým použitím skontrolujte stav oleja v štiepačke.

Štiepačku postavte na výšku.

Nástrčkovým kľúčom povoľte skrutku na mierke oleja a túto vytiahnite, aby ste odčítali stav oleja.

Hladina oleja musí byť medzi dvoma značkami na mierke oleja.

#### Rozmery kláta

Rozmery kláta vhodné pre prístroj a uvedené v „Technických údajoch“ sú orientačné hodnoty. Malý klát môže byť taktiež ťažké rozštiepiť, ak je uzlovitý.



Ak sa nemá klát rozštiepiť hneď, je veľmi dôležité, aby štiepací tlak nebol vyvíjaný dlhší čas. To by spôsobilo rýchle prehriatie stlačeného oleja a následné poškodenie čerpadla.

#### Návod krok za krokom

Elektrickú štiepačku klátov zapojte do elektrickej siete.

Pri kladení napájacieho kábla dávajte pozor, aby nebol vedený cez teleskopický nosník alebo v blízkosti štiepacieho noža; taktiež sa vyhňte miestam, na ktorých existuje nebezpečenstvo poškodenia či pretrhnutia.

Klát umiestnite na nosník. Vodidlá vám pomôžu udržať klát v strede noža. Ak klát dobre, resp. tesne neprilieha, je potrebné ho otočiť.

Pravou rukou zatlačte tlačidlo elektromotora až na doraz a súčasne ovládajte ľavou rukou ovládaciu páku.

Posuvný stôl ide dopredu a tlačí klát cez štiepací nôž.



Pozor: Ak nie je gombík zatlačený až na doraz, mohol by sa kontakt spínača zničiť.

Ak sa nemá klát rozštiepiť ihneď, nedržte valec pritlačený. Posúvač kláta ťahajte späť a znovu vyskúšajte. Malý klát môže byť tiež ťažké rozštiepiť, ak je uzlovitý a vláknitý. Pri pravidelnom vláknitom dreve nebude ťažké štiepať kláty s väčším priemerom. Ak je drevo príliš tvrdé, je potrebné tento klát vyčleniť pre strojové spracovanie, aby sa zabránilo poškodeniu stroja.

Pracovnú operáciu zopakujte s narezanými kratšími kúskami dreva.

Po skončení práce je potrebné štiepačku klátov odpojiť od napätia, tzn. vytiahnuť zástrčku zo zásuvky. Pritom sa nesmie nikdy ťahať za kábel.

Pozor: Po niekoľkých hodinách práce alebo pri štiepaní veľkých a tvrdých klátov môže dôjsť k vypnutiu motora v dôsledku prehriatia. V tomto prípade nechajte prístroj cca 15 minút vychladnúť a až potom pokračujte v práci.

#### Záruka

Záručná lehota je 12 mesiacov pri priemyselnom použití, 24 mesiacov pre spotrebiteľa a začína dňom nákupu prístroja.

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácii v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nepatrí neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi, nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie.

#### Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

##### Elektrické zvyškové nebezpečenstvá:

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)
Priamy elektrický kontakt	Kábel by mohol byť mechanickými dielmi prerezaný, namotaný či poškodený.	Pracujte zásadne na prípojke s ochranným vypínačom chybového prúdu (FI).

##### Mechanické zvyškové nebezpečenstvá:

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)
Priškripanutie	Počas štiepania môže v dôsledku pohybu posuvného stola dôjsť k priškripanutiu či amputácii častí tela.	Obojručná bezpečnostná obsluha
Porezanie	Existuje nebezpečenstvo o zaklinenia kláta. Dbajte, prosím, na to, že je klát pri uvoľňovaní pod značným napätím a môžete si priškripnúť prsty vo vznikajúcej trhline.	Zaklinený klát iba vyrazte. Pozor na padajúci klát, môže vám poraniť nohy.
	Počas štiepania	Pri práci noste ochranné okuliare, rukavice, priliehavý zimný odev a pevnú obuv s

	môže v dôsledku pohybu posuvného stola dôjsť k priškripanutiu či amputácii častí tela.	drsnou podrážkou.
--	--	-------------------

#### Ostatné ohrozenia

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)
Vymrštené predmety a striekajúce kvapaliny	Odmrštené úlomky dreva alebo striekajúci hydraulický olej môže spôsobiť úrazy.	Pri práci noste ochranné okuliare, rukavice, priliehavý zimný odev a pevnú obuv s drsnou podrážkou.

#### Zanedbanie ergonomických zásad

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)
Neprimerané lokálne osvetlenie	Nedostatočné osvetlenie/zlá viditeľnosť predstavuje vysoké bezpečnostné riziko.	Pri práci s prístrojom zaistíte vždy dostatočné osvetlenie, resp. dobrú viditeľnosť.

#### Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

**Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť.**

**Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:**

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia

#### Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenie“.

##### Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať. Vrátanie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov. Časti obalu (napr. fólia, styropor) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusenía!** Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

#### Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

#### Kvalifikácia

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

### Minimálny vek

Na prístroje smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 18 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa to deje počas profesijného vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

### Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

### Servis

Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?** Na našej domovskej stránke **www.guede.com** vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

**Sériové číslo:**  
**Objednávacie číslo:**  
**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** support@ts.guede.com

### Preprava a skladovanie

Štiepačka klátov je vybavená dopravnými kolesami. Pre prepravu uchopte jednou rukou rukoväť na pohybovanie štiepačkou klátov a vpredu ju nadvihnite. Tak je možné štiepačku bez námahy prepravovať.

Na zadnej strane stroja sa nachádza odvodušňovacia skrutka, pre prepravu stroja je potrebné túto skrutku utiahnuť, aby sa zabránilo úniku oleja. Štiepací nôž sa vráti automaticky späť do východiskovej polohy.

### Údržba a úschova

Pred každou údržbou je potrebné stroj odstaviť a odpojiť od siete. Údržbu, ktorá nie je v tejto príručke výslovne popísaná, musí vykonať odborný personál, pretože môžu nastať nebezpečné situácie, na ktoré nie je obsluha pripravená. Plánovanú údržbu či výmenu náhradných dielov smie vykonať výhradne len odborný personál.

#### Na ochranu pred úrazmi pred každou údržbou:

- Vypnite motor.
- Počkajte, až sa celkom zastavia všetky pohyblivé diely.
- Vytiahnite zástrčku.
- Motor nechajte vychladnúť (cca 30 minút).

#### Na ochranu pred úrazmi pred každým čistením:

- Vypnite motor.
- Počkajte, až sa celkom zastavia všetky pohyblivé diely.
- Vytiahnite zástrčku.
- Motor nechajte vychladnúť (cca 30 minút).
- Prístroj nepostrekujte vodou, pretože sa môžu poškodiť elektrické diely.

#### Ak sa prístroj nepoužíva dlhšie než jeden mesiac, napr. po sezóne:

- Prístroj vyčistite.
- Pre antikorošnú ochranu pretrite všetky kovové diely handričkou namočenou v oleji alebo postriekajte postrekovacím olejom.
- Prístroj odstavte v čistej a suchej miestnosti.

Prístroj udržiavajte bez prachu a nečistôt.

Na čistenie používajte mäkkú handričku a jemný mydlový roztok. Zabráňte priamemu kontaktu prístroja s agresívnymi čistiacimi prostriedkami. Nesmiete používať agresívne, prchavé a žieravé čistiace prostriedky.

Štiepačku klátov nechajte raz ročne skontrolovať kvalifikovaným autorizovaným odborníkom.

Prístroj je potrebné chrániť pred vlhkosťou a prachom.

Ak prístroj dlhšie nepoužívate, uložte ho zakrytý na suchom, bezpečnom, pre deti neprístupnom mieste.

Časový interval	Popis	Detaily
400 prevádzkových hodín	<ul style="list-style-type: none"><li>• Výmena hydraulického oleja</li></ul>	HLP 46 2,4 l
Pred každým použitím	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrola stavu oleja</li></ul>	
Pred každým použitím	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrola ostroty štiepacieho noža, v prípade potreby naostrenie</li></ul>	

#### Výmena hydraulického oleja

Pre hydraulický valec sa odporúča nasledujúci druh oleja F HLP 46 (#42004) alebo hydraulický olej podobnej viskozity.

Uistite sa, že je nosník stroja kompletne vťahnutý.

Štiepačku nakloňte v smere dopravných kolies.

Povoľte odvodušňovaciu skrutku (obr. 1/14)

Odoberte zátku na vypúšťanie oleja (obr. 1/15)

Pod štiepačku klátov postavte zbernú vaňu, ktorá má objem cca 4 l oleja.

Stroj nakloňte a olej nechajte vyteciť.

Štiepačku klátov nakloňte v opačnom smere a do otvoru naplňte 2,4 l oleja.

Pomocou očistenej odmerky oleja skontrolujte stav oleja; hladina oleja musí byť medzi dvoma značkami na odmerke oleja.

Očistite uzáver a skrutku a potom opäť opatrne uzavrite.

**POZOR:**  
Spotrebovaný olej zlikvidujte podľa miestne platných zákonov!



Pravidelne kontrolujte stav oleja.

#### Ostrenie štiepacieho noža

Ostrite štiepací nôž pravidelne pilníkom. Odstráňte prípadné ostré hrany a vťahované miesta.

Mažte štiepací nôž pravidelne viacúčelovým tukom. Zníži to námahu a umožní to niekedy aj štiepanie „problémových klátov“.

#### Vyhľadávanie porúch

Tabuľka ukazuje možné poruchy, ich možnú príčinu a možnosti ich odstránenia. Ak problém napriek tomu nemôžete odstrániť, prizvite si na pomoc odborníka.



Pred údržbou a čistením prístroj vypnite a vytiahnite zástrčku.



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

Symptóm	Možná príčina	Odstránenie
Klát sa nerozštípe	1. Zlé umiestnenie kláta.	1. Klát nanovo umiestnite.
	2. Rozmery kláta nie sú v prípustných medziach, alebo ak je drevo príliš tvrdé, pre výkon stroja.	2. Redukujte prirezanie
	3. Nôž nereže.	3. Naostrite nôž, skontrolujte tvorbu ostrých hrán či zárezov, príp. zbrúste.
	4. Príliš studený olej.	4. Nechajte olej zahriať.
	5. Únik oleja	5. Nájdite netesnosť a utesnite ju.
	6. Príliš nízky hydraulický tlak	6. Drevo vytriedte
Piestnica má trhavý chod alebo silne vibruje	Vzduch v okruhu	Skontrolujte stav oleja, v prípade nutnosti doplňte. V prípade nutnosti sa opýtajte u predajcu. Povoľte odvzdušňovaciu skrutku.
Únik oleja pri piestnici alebo pri vonkajších častiach	1. Olej uniká z olejovej nádrže	1. Pred posunutím skontrolujte upevnenie odvzdušňovacej skrutky
	2. Opotrebené tesnenia	2. Vymeňte tesnenie
Klát sa zaklinil	Klát je napr. uzlovitý.	Pustite ovládaciu páku a posuvný stôl celkom vtiahnite.

## Bevezetés

Annak érdekében, hogy új W 520 / 5,5 T UG RÖNKHASÍTÓ GÉPE hosszú ideig szolgálatára legyen és elégedettségére szolgáljon, üzembehelyezése előtt gondosan tanulmányozza át a használati utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat. Továbbá azt tanácsoljuk, hogy a használati utasítást és a biztonsági előírásokat őrizze meg arra az esetre, ha a későbbiekben szüksége lesz rá.

**Termékeink állandó fejlesztése érdekében jogot tartunk gépeink műszaki tökéletesítésére.**  
**A használati utasítást tartsa a gép közelében.**

**Ez a dokument eredeti használati utasítás.**

## Csomagolás tartalma

A gépet csomagolja ki és ellenőrizze, hogy az alábbi darabok a csomagolásban vannak-e:

- **W 520 / 5,5 T UG RÖNKHASÍTÓ GÉP**
- **a kisebb alkatrészek zacskóba vannak csomagolva (csavarok, biztosító anyacsavarok, betétgyűrűk)**
- **mozgató kerekek**
- **alváz (szétszerelt állapotban, s ehhez lásd. Szerelés és Első üzembehelyezés)**
- **eredeti használati utasítás**

Az esetben, ha a szállítmányból egyes darabok hiányzanak, vagy meg vannak rongálódva, haladéktalanul forduljon az értékesítőhöz.

A gép súlya, összeszerelt állapotban, 47 kg. Szükség esetén, a csomagolásból, két személy emelje ki.

## A gép leírása

W 520 / 5,5 T UG RÖNKHASÍTÓ GÉP

Robosztus rönkhasító gép kétkezes biztonsági kezeléssel. Kiváló minőségű hidraulikus rendszer és elektromotor, a gép egyszerű mozgatása, az alváznak, markolóknak és a mozgató kerekeknek köszönhetően.

## A gép leírása (1.ábra)

1. Tartó berendezés
2. Toló asztal
3. Kézvédő fedél
4. Szelepszabályzó gomb
5. Mozgatókerekek
6. Alváz
7. Elektromotor
8. Motor kitámasztó láb
9. A gép markolója
10. Vezető berendezés
11. Hasító kés
12. Nyomógomb
13. Irányítókar
14. Légtelenítő csavar
15. Olajmérce/olajkieresztő csavar

## A W 520 / 5,5 T UG RÖNKHASÍTÓ GÉP műszaki adatai

Feszültség/frekvencia:	230V~50Hz
A motor teljesítménye:	1,5 kW
max. hasító nyomás:	5,5t
a rönk max. hossza:	520mm
a rönk min./max. átmérője:	80mm/250mm
max. hasító löket:	420mm
Zajosság:	L <sub>WA</sub> 78dB
Szerelési méretek mm-ben:	1250 x 720 x 865
Súly:	47kg

## Általános biztonsági utasítások

A gép üzembehelyezése előtt figyelmesen tanulmányozza át a használati utasítást, s a gép kezelésékor feltétlenül tartsa be. A biztonsági utasítást gondosan őrizze meg további használatra!

### Biztonságos munka

#### Munkahelyét tartsa rendben!

A munkahelyen lévő rendetlenség baleseteket idézhet elő.

#### Vegye figyelembe a környezeti sajátosságokat

A gépet tilos kitenni eső hatásának.  
Tilos nyirkos, vagy nedves környezetben használni.  
Biztosítsa be megfelelő megvilágítást.  
Tilos a gépet tűzveszélyes folyadékok, vagy gázok közelében használni.

#### Idegen személyeket tartson a géptől biztonságos távolságban!

Ne engedje, hogy idegen személyek, főleg gyerekek, kapcsolatba kerüljenek a géppel és a kábellel. Tartsa őket munkaterületétől megfelelő távolságban!

#### VIGYÁZZ! Tilos a gépet megdönteni, nehogy kifolyjon belőle a hidraulika olaj.

#### Gondoskodjon géperőről!

Ügyeljen arra, hogy a berendezés tiszta és éles állapotban legyen, hogy biztonságosan dolgozhasson.  
Tartsa be a karbantartásra és az alkatrészek cseréjére vonatkozó utasításokat.  
Ügyeljen arra, hogy a gép kábele sértetlen legyen, szükség esetén cseréltesse ki szakemberrel, a hosszabbító kábelt, szükség esetén cserélje ki.  
Ügyeljen arra, hogy a markoló száraz, olaj- és zsiradékmentes legyen.

#### Legyen figyelmes!

Ügyeljen arra, amit csinál. Munkáját felelősségteljesen végezze. Tilos a géppel dolgozni, ha fáradt.

#### FIGYELMEZTETÉS!

A gyártó által nem ajánlott alkatrészek és tartozékok használata sebesülés veszélyével járhat.

#### A gépet kizárólag szakemberrel javíttassa meg!

A gép eleget tesz az illetékes biztonsági előírásoknak. A gépet kizárólag szakember javíthatja meg, eredeti alkatrészek alkalmazásával. Ellenkező esetben balesetveszély fenyeget.

## A gépre vonatkozó speciális biztonsági utasítások



**A gép használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasításokat, s őrizze meg további szükségletre, hogy mindig kéznél legyen!**

1. **VIGYÁZZ! Tilos a gépet megdönteni, nehogy kifolyjon belőle a hidraulika olaj**
2. **Feltétlenül viseljen megfelelő munkavédelmi eszközöket: biztonságos cipőt, védő kesztyűket, védő szemüveget, fülvédőt. Tilos bő öltözék viselése.**
3. **A gép minden üzembehelyezése előtt ellenőrizze a védőberendezéseket.**
4. **Ügyeljen arra, hogy a munkafelület egyenes legyen, s ne legyenek rajta akadályok.**

5. Munkahelyéről távolítsa el minden akadályt – fadarabokat és a fa hasított darabjait.
6. A gép minden üzembehelyezése előtt ellenőrizze a gép és a védőberendezések szabályszerű működését.
7. Tilos a gépet felügyelet nélkül hagyni.
8. Tilos a kezét a gép hasító berendezésébe helyezni, ugyanis itt nagy a sebesülés veszélye.
9. A gépet kizárólag PRCD-vel ellátott konktorba szabad kapcsolni (hibaáram elleni védőkapcsoló).
10. A géppel kizárólag megfelelő világosság, vagy megvilágítás mellett szabad dolgoznia.
11. Feltétlenül be kell tartani a biztonsági utasítás minden pontját.
12. A görcsös farónk hasítása közben beakadás veszélye áll fenn. Kérem, ügyeljen arra, hogy a kiszabadítás közben, a nagy feszültség alatt lévő rönk, nehogy becsipje az ujját a keletkezett hasadékba.
13. Viselkedjen felelősségteljesen a többi személyekkel szemben.
14. A beakadt farónköt tilos ütögetéssel kiszabadítani. A beszorult farónkokat tilos kifűrészelni!
15. A gépet, rendeltetése szerint kell kezelni, s kizárólag egy személy kezelheti. Szigorúan tilos a gépet két, vagy több személynek kezelnie!
16. Feltétlenül viseljen munkapöt, a leeső farónk megsebesítheti a lábát.
17. Száraz rönkök megmunkálása közben, a gyors hasítás, komoly sebesülésveszéllyel jár.

Ötlet: Ha a kést bekeni zsiradékkal, használhatja „problematikus farónkok” hasítására is!

#### Jelzések a gépen









#### A gyártmány biztonsága:

	
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	


#### Tilalmak:

	
Tilos a kábelnél fogva kihúzni a konktorból!	Védje eső és nyirkosság ellen!
	
Tilos fémet tartalmazó anyagot hasítani!	A gépet kizárólag egy személy kezelheti!

#### Figyelmeztetés:

	
Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés a veszélyes magas feszültségre
	
Figyelmeztetés a géppel eldobott tárgyakra!	Idegen személyeket tartson a géptől biztonságos távolságban (minimálisan 5m)
	
Figyelmeztetés a kezek sebesülésének a veszélyére	Figyelmeztetés a mozgó szerszámrészekre (becsípés veszélye)
  <b>ACHTUNG</b> Entlüftungsschraube während des Betriebs unbedingt öffnen!	
Vigyázz! A légtelenítő csavart, a gép működése közben, feltétlenül lazítsa meg!	



#### Utasítások:


	
Általános utasításjelző	Használat előtt olvassa el a használati utasítást! Használat előtt ismerkedjen meg a gép működésével.
	
Viseljen védő szemüveget és védő pajszt	Viseljen védő munkakesztyűket!
	
Viseljen védő munkapöt!	Karbantartás előtt húzza ki a dugvillát a konktorból!

#### Környezetvédelem:





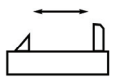



	
A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmisítésre speciális hulladékgyűjtőbe.
	
Hibás és/vagy rönkrement villany, vagy elektromos gépeket át kell adni az illetékes hulladékgyűjtő telepre.	

#### Csomagolás:

	
Védje nedvesség ellen!	A csomagolást felállított helyzetben tartsa!

 interseroh Transportergesellschaft 82404	
Interseroh-Recycling	

#### Műszaki adatok:

	
Dugvilla	Súly
	
A motor teljesítménye	Zajosság
	
A rönk max. hossza	Max. hasító nyomás
	
Max. hasító löket	A rönk max. átmérője

#### Figyelmeztetés

Figyelmesen tanulmányozza át a használati utasítást és a karbantartási utasítást. Alaposan ismerkedjen meg a gép kezelésével. Feltétlenül tudnia kell, hogyan működik a gép, s hogyan lehet gyorsan és biztonságosan kikapcsolni.

Tilos a gyerekeknek megengedni, hogy a gépet használják.

Tilos a géppel olyan személyeknek dolgoznia, akik nem képesek a gépet biztonságosan és szabályszerűen kezelni.

Munkahelyére ne engedjen idegen személyeket, főleg gyerekeket és háziállatokat.

Legyen figyelmes, nehogy elcsúszson, vagy elessen.

#### Rendeltetés szerinti használat

Az Ön által megvásárolt berendezés kizárólag az alábbi műveletekre használható:

A hasító kizárólag fűrészsel feldarabolt, max. 52 cm hosszú és max. 25 cm átmérőjű, rönkök hasítására használható.

A géppel kizárólag olyan munkát szabad végezni, melyre konstruálva volt, s melyek a használati utasításban fel vannak tüntetve.

Minden más használat a rendeltetéssel ellenkező használatnak van nyilvánítva. A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért.

Kérem, ne feledkezzen meg arról, hogy a gép nem alkalmas nagyipari használatra.

#### Szerelés

Vigyázz! Karbantartás, tisztítás és szerelés előtt kapcsolja ki a gépet az áramkörből a dugvilla kivezetéséből való eltávolításával. Ugyanígy járjon el az esetben is, ha a tápláló kábel megrongálódott, át lett vágva, vagy feltekeredett.

Ügyeljen az áramkör feszültségére: Az áramforrás paramétereinek meg kell egyeznie a gép tipuscímekjén feltüntetett adatokkal.

Az esetben, ha hosszabbító kábelre van szüksége, győződjön meg arról, hogy a kábel átmérője megfeleljen a gép teljesítményének, ellenkező esetben jelentősen csökkenti a gép teljesítményét. A kábel minimális átmérője 1,5 mm<sup>2</sup>, 20 m-es kábel esetén 2,5 mm<sup>2</sup>. Vigyázz! Kizárólag előírt hosszabbító kábelt szabad használni. A hosszabbító kábel, a dugvilla és a csatlakozó, vízálló legyen és alkalmas legyen kinti környezetben való használatra.

A kábelcsatlakozások szárazak legyenek és ne fekdjenek a földön.

Az esetben, ha a kábel kábeldobra van feltekerve, használat előtt teljesen tekerje le.

A rönkhasító egyes alkatrészei szállítás alatt le vannak szerelve.

A csavarok, anyacsavarok, rögzítő gyűrűk külön műanyag zacskóban vannak forgalmazva. A szerelési utasítás betartásával a szerelés egyszerű (2. ábra).

#### Üzemeltetés

**A hasítás kezdete előtt lazítsa meg a légtelenítő csavart (2-3 fordulattal). (1/14. ábra)**



A csavart, szállítás közben, feltétlenül szorítsa be.

Minden használat előtt ellenőrizze a hasítóban az olajsintet.

A hasítót függőleges helyzetbe állítsa fel.

Rátétes kulccsal lazítsa meg az olajmérce csavarját, a mércét emelje ki és olvassa le az olajsintet.

Az olajsintnek a mérce két jelzése közötti magasságban kell lennie.

#### A rönk méretei

A rönk, „Műszaki adatok“-ban feltüntetett méretei, kizárólag tájékoztatóak. A kisebb rönk hasítása éppen olyan nehéz lehet, mint a görcsös rönk hasítása.



Az esetben, ha a rönk nincs egyszerre átvágva, nagyon fontos, hogy a hasító nyomást ne applikálja hosszabb ideig. Ez esetben a nyomás alatt álló olaj gyorsan felmelegedhet, ami a szivattyú megrongálódásához vezet.

#### Utasítás lépésről lépésre

Az elektromos rönkhasítót kapcsolja be az áramkörbe.

Ügyeljen arra, hogy a tápláló kábelt ne vezesse a teleszkópikus tartó berendezésen keresztül, vagy a hasító kés közelében; szintén kerülje el azokat a helyeket, ahol fennáll a kábel elszakadásának, vagy hibásodásának a veszélye.



A rönköt helyezze a tartó berendezésre. A vezetõ mechanizmus segítségével, a rönköt, a kés közepén tarthatja. Az esetben, ha a rönk nem fekszik biztonságosan, vagy szilárdan, fordítsa meg.

Jobb kezével teljesen nyomja le az elektromotor nyomógombját, s ezzel egyidejûleg, Bal kézre, irányítsa a vezetõ rudat.

A tolható asztal előre mozog és a rönköt keresztül tolja a hasító késen.



Vigyázz! Az esetben, ha a nyomógomb nincs teljesen lenyomva, a kapcsoló kontaktusa megrongálódhat.

Az esetben, ha a rönköt azonnal nem sikerül átvágnia, ne tartsa lenyomva a hengert. A rönköt toló berendezést húzza vissza, s ismétlje meg a folyamatot. A kisebb rönk hasítása éppen olyan nehéz lehet, mint a görcsös, vagy rostos rönk hasítása. Az esetben, ha a rönk rendszeresen rostos, nem lesz nehéz nagyobb átmérõjû rönk hasítása sem. Az esetben, ha a fa túlságosan kemény, a rönköt kizárólag gépi úton szabad feldolgozni, nehogy berendezése megrongálódjon.

A munkafolyamatot ismétlje a már felvágott, rövidebb fadarabokkal.

A munka befejezése után a rönkhasítót kapcsolja ki az áramkörbõl a dugvilla konektorból való eltávolításával. Tilos a dugvillát a konektorból, a kábelnél fogva, kihúzni.

Vigyázz: Több órasi munka után, vagy nagy méretû, kemény rönkök hasításakor a gép túlhevül, s automatikusan kikapcsolódik. Ez esetben hagyja a gépet kb. 15 percig kihûlni, s ezt követõen folytathatja a munkát.

#### Jótállás

Jótállás idõtartalma 12 hónap ipari használat esetén, fogyasztó esetén 24 hónap, jótállás a készülék megvétele napján kezdõdik.

A jótállás kizárólag anyag vagy gyártási hibából eredõ hibákra vonatkozik. A garancia idõ alatt történt reklamáció esetén mellékelni kell az eredeti vételt igazoló nyugtát az eladás dátumával.

Jótállás nem vonatkozik szakszerûlten használatra pl. készülék túlterhelése, idegen beavatkozás vagy tárgy okozta sérûlésekre, használati és szerelési útmutató be nem tartására, normális kopásra.

#### Maradékveszélyek és eltávolításuk

##### Elektromos maradékveszélyek:

Veszélyeztetés	Leírás	Védõ intézkedések
Közvetlen kontaktus árammal	A kábelt, a mechanikai részek elvághatják, felcsavarhatják, vagy meghibásíthatják.	Kizárólag hibaáram elleni védõkapcsolóval (FI) ellátott csatlakozót használjon.

##### Mechanikai maradékveszélyek:

Veszélyeztetés	Leírás	Védõ intézkedések
Becsípés	Hasítás közben, a mozgó tolható asztal, becsípheti,	Kétkezes biztonsági kezelés

	vagy amputálhatja testrészeit.	
	A rönk beakadhat. Kérem, ügyeljen arra, hogy a kiszabadított rönk magas feszültség alatt áll, s így a keletkezett nyílásba becsípheti az ujjait.	A becsípõdött rönköt ütogetéssel szabadítsa ki. Vigyázz! A leesõ rönk megsértheti a lábát.
Vágás	Hasítás közben, a mozgó tolható asztal, becsípheti, vagy amputálhatja testrészeit	Munka közben viseljen védõ szemüveget, kesztyût, testhez álló öltözéket és csúszás elleni talppal ellátott munkacipõt.

#### További veszélyeztetések

Veszélyeztetés	Leírás	Védõ intézkedések
Eldobott tárgyak és frõccsõlõ folydékok	A fa eldobott részei, vagy a frõccsõlõ hidraulika olaj balesetet okozhat.	Munka közben viseljen védõ szemüveget, kesztyût, testhez álló öltözéket és csúszás elleni talppal ellátott munkacipõt.

#### Az ergonómiai elvek mellõzése

Veszélyeztetés	Leírás	Védõ intézkedések
Megfelelõtlen helyi megvilágítás	Az elégtelen helyi megvilágítás, rossz látási viszonyok, magas biztonsági veszéllyel járnak.	A géppel folytatott munka közben megfelelõ világítást, ill. látási viszonyokat biztosítson be.

#### Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelõen elsõ segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét.

A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettõl.

**A DIN 13164 norma szerint, az esetleges balesetek esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsõsegély készlet. Az anyagot, amit a készletbõl kivesz, azonnal vissza kell pótolni.**

**Az esetben, ha segítséget hív, az alábbi adatokat jelentse be:**

1. **A baleset színhelye**
2. **A baleset típusa**
3. **Sebesültek száma**
4. **A sebesülések típusa**

#### Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktoGRAMMOkból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések“ fejezetben találja meg.

**A csomagolás megsemmisítése**

A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga ekológiai szempontok és megemlékezési lehetőségek szerint lett választva, tehát recikálható.

A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése anyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét. A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztrén), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. **Fulladás veszélye fenyeget!**

Tehát a csomagoló anyag illetékes részeit raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.

#### Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője, használat előtt, figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

#### Szakképzettség

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

#### Minimális korhatár

A géppel kizárólag 18 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalok foglalkoztatása szakképzés alatt, az oktató felügyelete mellett, szakképzettség elsajátítása érdekében.

#### Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

#### Szervíz

Vannak műszaki kérdései? **Reklamáció?** Szüksége van **pótalkatrészekre**, vagy **használati utasításra**? Honlapunkon [www.guede.com](http://www.guede.com) a **Szervíz** fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítségére leszünk. **Alternatív elérhetőségünk: E-mail: [www.guede.com](mailto:www.guede.com).** **Segítsenek, hogy segíthessünk Önöknek. Ahhoz, hogy esetleges reklamáció esetén berendezését identifíkálassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja gépe típuscímkéjén. Annak érdekében, hogy ezek az adatok állandóan a keze ügyében legyenek, kérem, írja be őket az alábbi táblázatba.**

**Széria szám:**  
**Termékszám:**  
**Gyártási év:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

#### Szállítás és raktározás

A rönkhasító kerekkel van ellátva, melyek segítségével mozgatható. Egyik kezével fogja meg a rönkhasító markolóját és el őt emelje fel. Ilyen állapotban, a rönkhasítóval, erőfeszítés nélkül haladhat.

A gép hátsó részén van a légtelenítő csavar. A gép szállítása előtt a csavart szorítsa be, hogy megakadályozza az olaj környezetbe való kifolyását. A hasító kés automatikusan visszatér a kiinduló helyzetbe.

#### Karbantartás és raktározás

Minden karbantartás előtt, állítsa le és kapcsolja ki a gépet az áramkörből. Azt a karbantartást, melyet ez a használati utasítás nem tartalmaz, kizárólag szakember végezheti, ugyanis olyan veszélyes helyzet állhat be, amire a kezelő személy nincs felkészülve. A tervezett karbantartást és az alkatrészek cseréjét, kizárólag szakember végezheti.

#### **Balesetek elleni védelem érdekében, minden karbantartás előtt:**

- Kapcsolja ki a motort.
- Várjon, míg minden mozgó rész megáll.
- Húzza ki a dugvillát a konnektorból.
- Hagyja a motort kihűlni (kb. 30 perc).

#### **Balesetek elleni védelem érdekében, minden tisztítás előtt:**

- Kapcsolja ki a motort.
- Várjon, míg minden mozgó rész megáll.
- Húzza ki a dugvillát a konnektorból.
- Hagyja a motort kihűlni (kb. 30 perc).
- Tilos a gépet vízzel permetezni, ugyanis megrongálódhatnak az elektromos alkatrészek.

#### **Az esetben, ha a gépet több, mint egy hónapig nem használja, pl. szezon után:**

- A gépet tisztítsa ki.
- A korrózió meggátolása érdekében, a gép minden fém alkatrészét, kenje be olajba mártott ruhával, vagy permetezze be olajjal.
- A gépet száraz, tiszta helyiségben tartsa.

A gépet tartsa tiszta, por nélküli állapotban.

Tisztításhoz használjon puha ruhát és szappan oldatot. Ügyeljen arra, hogy a gép ne kerüljön kapcsolatba agresszív tisztító szerekkel. Tilos agresszív, illanó és maró tisztítószerek használata.

A rönkhasítót évente egyszer ellenőriztesse képzett, autorizált szakemberrel.

A gépet védje nedvesség és por ellen.

Az esetben, ha a gépet hosszabb ideig nem használja, raktározza letakart állapotban, száraz, tiszta, gyerekek számára hozzáférhetetlen helyen.

Időközök	Leírás	Esetleges további megjegyzések
400 munkaóra után	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cserélje ki a hidraulika olajat</li></ul>	HLP 46 2,4 l
Minden használat előtt	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ellenőrizze az olaj állapotát</li></ul>	
Minden használat előtt	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ellenőrizze a hasító kés élét, szükség esetén élesítse ki.</li></ul>	

#### A hidraulika olaj cseréje

A hidraulikus hengerhez az alábbi olajok alkalmasak F HLP 46 (#42004) vagy hasonló viszkozitású olaj.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a tartó berendezés kompletten be lett húzva.

A rönkhasítót döntse a mozgató kerek irányába.

Lazítsa meg a légtelenítő csavart (1/14.ábra)

Csavarozza ki az olaj kifolyó csavarját (1/15.ábra)

A rönkhasító alá helyezzen megfelelő, legalább 4 l köbtartalmú edényt, a használt olaj kifolytatására. A gépet döntse meg és hagyja kifolyni az olajat.

A rönkhasítót döntse ellenkező irányba és a garaton keresztül töltsön bele 2,4 l olajat.

A megtörölt mércén ellenőrizze az olajsintet; az olajsint a mércén lévő két jelzés között legyen.

Tisztítsa meg a kupakot és a csavart, majd óvatosan zárja be a tartályt.

VIGYÁZZ:

A használt olajat a helyi törvények szerint semmisítse meg!



Rendszeresen ellenőrizze az olaj állapotát.

#### A hasító kés kezelése

A hasító kést, reszelő segítségével, rendszeresen élesítse. Távolítsa el az esetleges éles darabokat és a benyomott részeket.

A hasító kést rendszeresen kenje univerzális zsiradékkal. Ezzel csökkenti az erőfeszítést és lehetővé teszi az ún. "problémás rönkök" hasítását.

#### Üzemzavarok megállapítása

A táblázat tartalmazza a lehetséges üzemzavarokat, ezek lehetséges okait és eltávolításuk módját. Az esetben, ha a problémát ez esetben sem tudja megoldani, forduljon szakemberhez.



A gépet, karbantartás és tisztítás előtt, kapcsolja ki az áramkörből, a dugvilla konektorból való eltávolításával.



Áramütés veszélye.

	4. Túlágosan hideg olaj.	4. Hagyja felmelegedni az olajat.
	5. Az olaj kifolyik	5. Keresse meg a szivárgás helyét és tömítse be.
	6. Túlágosan alacsony hidraulikus nyomás	6. Válogassa ki a fát.
A dugattyúrúd szaggatottan működik, vagy erősen vibrál.	A rendszerbe levegő került	Ellenőrizze az olaj állapotát, szükség esetén töltsse fel. Szükség esetén forduljon a forgalmazóhoz. Lazítsa meg a légtelenítő csavart.
Az olaj, a dugattyúrúdnál, vagy a külső részekben, szivárog.	1. Az olaj az olajtartályból kifolyik 2. A tömítés el van kopva.	1. Eltolás előtt ellenőrizze, hogy a légtelenítő csavarok be vannak-e szorítva 2. Cserélje ki a tömítést.
A rönk beakadt.	A rönk, pl. görcsös.	Engedje el az irányító kart, s a toló asztalt teljesen húzza be.

Üzemzavar	Lehetséges okok	Eltávolítás
A rönk nincs széthasítva	1. A rönk nem megfelelő elhelyezése.	1. A rönköt igazítsa meg.
	2. A rönk méretei nem felelnek meg a követelményeknek, vagy a fa, a gép teljesítményéhez képest, túlágosan kemény.	2. Redukálja a vágást
	3. A kés nem vág.	3. Élesítse meg a kést, ellenőrizze az élek, bevágások jelenlétét, szükség esetén kőszűrölje le.

## Uvod

Še pred uporabo naprave natančno preberite priložena navodila za uporabo in varnostne napotke; le tako bo Vaša CEPILKA POLEN W 520 / 5,5 T UG služila še dolgo časa svojemu namenu. Priporočamo Vam, da navodila shranite na varno, da jih lahko vedno in ponovno uporabite, kadar jih boste potrebovali.

**V okviru stalnega izboljševanja in razvijanja naših izdelkov si pridržujemo pravico do tehničnih sprememb izdelka.**

**Ta dokument se smatra za original navodil za uporabo.**

## Obseg dobave

Napravo vzemite iz ovitka in preverite, če so prisotni vsi njeni sestavni deli:

- **CEPILKA POLEN W 520/5,5 T UG**
- **vreča z manjšimi montažnimi delci (vijaki, varnostne matice, razporni obročki)**
- **transportna kolesa**
- **podvozje (demonstrirano, v ta namen glej Montažo in Prvo uvedbo v pogon)**
- **originalna navodila za uporabo**

Če kateri od zgoraj opisanih delov v paketu manjka ali je poškodovan, se prosim obrnite na svojega prodajalca.

Sestavljen stroj tehta 47kg. Za dviganje naprave iz ovitka sta potrebni najmanj dve osebi.

## Opis naprave

### CEPILKA POLEN W 520/5,5 T UG

Masivna cepilka polen z obojročnim varnostnim rokovanjem. Kakovostni hidravlični sistem in elektromotor, enostavni transport zahvaljujoč podvozju, ročaju za premikanje in transportnim kolesom.

## Opis naprave (slika 1)

1. Nosilec
2. Premična miza
3. Ščitnik za roke
4. Gumb za nastavitev ventilov
5. Transportna kolesa
6. Podvozje
7. Elektromotor
8. Naslonska noga motorja
9. Ročaj za premeščanje
10. Vodilo
11. Rezilo
12. Gumb
13. Upravljalna ročica
14. Vijak za odzračevanje
15. Merica olja/vijak za izpuščanje olja

## Tehnični podatki

### CEPILKA POLEN W 520/5,5 T UG

<b>Napetost in frekvenca:</b>	230V~50Hz
<b>Zmogljivost motorja:</b>	1,5 kW
<b>Mejni cepilni tlak:</b>	5,5t
<b>Maks. dolžina polena:</b>	520mm
<b>min./maks. premer polena:</b>	80mm/250mm
<b>Maks. delovni dvig:</b>	420mm
<b>Hrupnost:</b>	L <sub>WA</sub> 78dB
<b>Dimenzije v mm:</b>	1250 x 720 x 865
<b>Teža:</b>	47kg

## Splošni varnostni napotki



Natančno preberite navodila, ki jih držite v rokah. Seznanite se z nastavitvami in s pravilno uporabo naprave. Navodila za uporabo shranite na varno mesto za kasnejšo rabo.

### Varno delo

**Vaše delovno mesto mora biti vedno pospravljeno!** Nered na delovnem mestu lahko povzroči nesrečo.

### Računajte z vplivi iz okolja.

Naprave ne izpostavljajte dežju.  
Naprave ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju. Poskrbite za dobro razsvetljavo.  
Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.

### Druge osebe naj stojijo v varni razdalji!

Druge osebe, predvsem pa otroci naj se ne dotikajo naprave in kabla. Vedno naj se nahajajo v varni razdalji od delovnega mesta.

### Napravo shranjujte na varnem!

Naprave, ki jih ne uporabljate, shranjujte v suhem in zaprtem prostoru, izven dosega otrok.

**POZOR! V nobenem primeru ne nagibajte naprave, saj lahko izteče hidravlično olje.**

### Ne preobremenjujte naprave!

Napravo uporabljajte v namen, za katerega je konstruirana.

### Uporabljajte pravilno napravo!

Ne uporabljajte naprave v namen, kateremu ne služi.

### Negujte svojo napravo!

Upoštevajte vzdrževalne predpise in napotke.  
Redno preverjajte kabel naprave; morebitno zamenjavo poškodovanega kabla prepustite vedno strokovnjakom.  
Redno preverjajte podaljške in jih zamenjajte, če so poškodovani. Ročaj mora biti suh in vedno razmaščen.

### Ravnajte pazljivo!

Posvetite se delu, ki ga opravljate. Pri delu bodite zbrani. Stroja ne uporabljajte, kadar ste utrujeni.

### OPOZORILO!

Uporaba druge opreme je lahko potencialni povzročitelj poškodb.

### Popravilo naprave prepustite strokovnjakom!

Ta naprava odgovarja ustreznim varnostnim določilom. Napravo lahko popravlja le strokovnjak in lahko uporablja le originalne dele; nestrokovno rokovanje ali poseganje v napravo je za uporabnika nevarno.

## Varnostni napotki in specifične lastnosti naprave



**Pred uporabo naprave natančno preberite navodilo za uporabo.**


1. **POZOR! V nobenem primeru ne nagibajte naprave, saj lahko izteče hidravlično olje.**
2. **Obvezno uporabljajte ustrezne pripomočke: varnostno obutev, delovne rokavice, zaščitna očala in prilegajočo se obleko.**
3. **Pred vsako uvedbo naprave v pogon zaprite zaščitne naprave.**

4. Pazite na to, da bo delovna površina brez ovir in ravna.
5. Iz svojega delovnega mesta odstranite vse ovire – polomljene delce in ostanke lesa.
6. **Pred vsakršnim pričetkom dela preverite pravilno funkcijo stroja in njegove varnostne opreme.**
7. Stroj **nikoli** ne puščajte brez nadzora.
8. Nikoli ne posegajte v področje, kjer prihaja do cepljenja drv, kjer obstaja večja nevarnost poškodb.
9. Stroj uporabljajte samo s priključkom PRCD (zaščitno stikalo proti nihanju toka).
10. Delajte le na dobro osvetljenem mestu ali v dobri vidljivosti.
11. Upoštevajte varnostne napotke, ki so navedeni v tem navodilu.
12. Obstaja nevarnost zatikanja polena med cepljenjem. Računajte s tem, da bo poleno pred popuščanjem zelo napeto in da si lahko poškodujete prste v razpoki, ki nastane.
13. Obnašajte se odgovorno napram drugim osebam.
14. Ne popuščajte zataknjenih polen s trkanjem. Ne izrezujte zataknjenih polen z žago!
15. Naprava je skonstruirana tako, da jo lahko uporablja le ena oseba. Naprave ne smeta uporabljati dve ali več oseb.
16. Vedno uporabljajte varnostne čevlje, saj vam lahko padajoče poleno poškoduje noge.
17. Pri obdelovanju suhega lesa, lahko s cepljenjem drv povzročite hude poškodbe.

Namig: Rezilo namažite z mazivom, da lahko cepite tudi »težavna polena«!

#### Oznake








##### Varnost izdelka:

	
Naprava odgovarja standardom EU	







##### Prepovedi:

	
Ne vtiča za kabel!	Zaščitite pred vlago in dežjem!
	
Ne obdelujte materiala s kovinskimi deli	Napravo lahko uporabljajo le ena sama oseba.




##### Opozorilo:

	
Opozorilo/previdno	Opozorilo pred nevarnostjo električnega udara.
	
Zavarujte se pred odbitimi in letečimi predmeti	Okolo stojici oseby držte v bezpečné vzdálenosti od stroje (minimálně 5m)
	
Roke si zaščitite pred poškodbami	Opozorilo pred premičnimi orodji (nevarnost zagozde)
 <b>ACHTUNG</b> Entlüftungsschraube während des Betriebs unbedingt öffnen!	
Opozorilo! Vijak za izpuščanje zraka med delovanjem brezpogojno popustite!	



##### Ukazi:


	
Splošni znak prepovedi	Natančno preberite navodila za uporabo. Še pred vklopom natančno spoznajte način delovanja naprave.
	
Uporabljajte zaščitna očala/masko za obraz	Uporabljajte zaščitne rokavice.
	
Uporabljajte varnostno obutev	Pred vzdrževanjem izvlecite vtič iz vtičnice na zidu

##### Varovanje bivanjskega okolja:

	
Odpadke odvrzite odgovorno - ne škodujte bivanjskemu okolju	Kartonski ovitek je namenjen za reciklažo, zato ga odnesite v surovino.
	
Poškodovane in/ali dotrajane električne naprave oddajte v surovino ali odložite na ustrezno mesto.	

##### Ovitek:

	
Varujte pred vlago	Ovitek mora stati navpično.

	
Interseroh-Recycling-Reciklaža	

#### Tehnični podatki:

	
Priključek	Teža
	
Zmogljivost motorja	Hrupnost
	
Maks. dolžina polena	Maks. cepilni tlak
	
Maks. cepilni dvig	Maks. vrtani premer

#### Urjenje

Natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje. Natančno se seznanite z upravljalnimi elementi in spoznajte pravilen način uporabe naprave. Poznati morate, kako naprava deluje in kako jo hitro boste po potrebi znali izklopiti.

Nikoli ne puščajte otrok, da napravo uporabljajo sami. Nikoli ne puščajte odraslih oseb brez tega, da jih naučite pravilno uporabljati napravo. Nobenim osebam, predvsem pa otrokom in živalim onemogočite vstop na mesto, kjer delate. Ravnajte previdno, da preprečite spodrslijaj ali padec.

#### Uporaba v skladu z namenom

Izdelek, ki ste ga kupili (cepilka) je namenjen izključno za sledeče namene:

Cepilka je izdelana izključno za cepljenje z žago izrezanih polen maksimalne dolžine 52 cm in maks. premera 25 mm po vlaknu.

Naprava ne služi za druga dela, pač pa le v namen, za katerega je bila konstruirana in v skladu z napotki v navodilu za uporabo.

Vsakršna uporaba v drug namen je prepovedana. Proizvajalec ne odgovarja za posledične škode. Ne pozabite, da naši izdelki niso konstruirani za industrijsko pač pa samo za privatno rabo.

#### Montaža

Opozorilo! Pred vzdrževanjem, čiščenjem in montažo napravo vedno izklopite in izvlecite vtič iz vtičnice na zidu. Isto je treba storiti v primeru, da pride do poškodbe, presekanka ali navijanja el. kabla.

Upoštevajte napetost omrežja: napetost omrežja mora ustrezati napetosti, navedeni na tipski etiketi naprave.

Podaljševalni kabel manjšega prereza izrazito zmanjšuje zmogljivost naprave. Pri kablilih do dolžine 25m najmanj 3 x 1,5mm<sup>2</sup>, pri kablilih nad 25 dolžine najmanj 2,5mm<sup>2</sup>. Opozorilo! Ne uporabljajte podaljševalnih kablov, ki niso po predpisih. Podaljševalni kabel, vtič in spojni material morajo biti neprepustne za vodo in izdelane za zunanjo uporabo.

Kabelski priključki morajo biti suhi in ne smejo ležati na tleh.

V kolikor se uporablja kabelski cilindar, kabel odvijte do konca.

Nekateri deli naprave so razstavljeni, ko naprava zapusti proizvajalčev obrat.

Vijaki, matice in razporni obročki se nahajajo samostojni plastični vrečki. Napravo boste enostavno sestavili, če boste upoštevali navodila (slika 2).

#### Delovanje

**Pred cepljenjem odvijte vijak za izpuščanje zraka (za 2-3 vrtljaje). (slika 1/14)**



Vijak vedno privijte, če želite napravo premestiti.

Pred vsako uporabo preverite stanje olja v napravi.

Cepilko postavite na višino.

Z ročnim ključem odvijte vijak na merilcu za olje in ga izvlecite – preverite stanje olja.

Nivo olja mora biti med dvema oznakama na oljni merici.

#### Dimenzije polena

Dimenzije polena, ki so primerni za napravo in navedene v »Tehničnih podatkih« so približne vrednosti. Tudi manjše poleno je lahko problematično, če vsebuje grčice.



Če polena ne morete razcepiti takoj, je zelo pomembno, da razcepni tlak ne traja predolgo. To lahko povzroči hitro pregrevanje komprimiranega olja in slednjo poškodbo črpalke.

#### Navodilo po korakih

Električno napravo priključite v električno omrežje.

Pri polaganju električnega kabla pazite, da ne bo napeljan preko teleskopskega nosilca ali v bližini rezila; izogibajte se mestom, kjer obstaja nevarnost, da se poškoduje ali pretrga.

Poleno položite na nosilec. Vodila vam bodo v pomoč, da nastavite poleno na sredino. Če se poleno ne prileže pravilno, ga obrnite.

Z desno roko stisnite gumb elektromotorja do konca in istočasno upravljajte z levo roko tudi upravljalno ročico.

Premična miza se premika naprej in pritiska na skozi cepilno rezilo.



Opozorilo: Če gumb ni pritisnjen do konca, se lahko stik s stikalom poškoduje.

Če polena ne razcepate takoj, ne pritiskajte na cilinder. Zasun polena povlecite nazaj in ponovno preizkusite delovanje. Tudi manjše poleno je lahko problematično, če vsebuje grče in vlakna. Pri enakomernem vlaknastem lesu, boste brez težav cepili tudi polena večjega premera. Če je les pretrd vzemite poleno ven in ga odložite, da ne poškodujete stroja.

Postopek ponovite, ko poleno skrajšate.

Po končanem delu izklopite napravo in izvlecite vtič iz vtičnice na zidu. Pri tem ne vlecite naprave za kabel.

**Opozorilo:** Po nekaj urah dela ali pri cepljenju večjih in trših polen lahko pride do izklopa motorja zaradi pregrevanja. V tem primeru pustite napravo 15 minut, da se ohladi in šele nato nadaljujete z delom.

#### Garancija

Garancijski rok znaša 12 mesecev ob industrijski uporabi, 24 mesecev za potrošnika in se začne z dnem nakupa naprave. Garancija velja le za tovarniške napake oz. napake, nastale na materialih, iz katerih je naprava izdelana. Če zahtevate popravila v okviru garancije vedno priložite veljaven račun, ki mora vsebovati datum prodaje in podpis prodajalca. V okvir garancije ne sodi nestrokovna uporaba kot npr. prekomerna obremenitev naprave, okvara zaradi poseganja s silo, stika s tujki, neupoštevanje navodil za uporabo in montažo, ter običajna obraba.

#### Sekundarne nevarnosti in varnostni ukrepi

##### Sekundarna nevarnost električnega udara:

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrep (-i)
Neposreden stik z električnim tokom	Kabel je lahko presekano z mehanskimi deli, navit ali poškodovan.	Napravo lahko priključite le preko stikala z varovalko proti nihanju napetosti (FI)!

##### Sekundarne nevarnosti – mehanske poškodbe:

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrep (-i)
Poškodbe zaradi stisnjenja	Med cepljenjem lahko zaradi premikanja delovne mize pride do poškodb na posameznih delih telesa.	Varna uporaba z obema rokama
Rezanje	Obstaja nevarnost zagoditve polena. Računajte s tem, da bo poleno pred popuščanjem zelo napeto in da si lahko poškodujete prste v razpoki, ki nastane.  Med cepljenjem lahko zaradi premikanja delovne mize pride do poškodb na posameznih delih telesa.	Zagorzeno poleno izbijte. Pazite se padajočih delov lesa, da si ne poškodujete nog.  Pri delu uporabljajte zaščitna očala, rokavice, prilegajočo se zimsko obleko in trdno obutev z oblikovanim podplatom.

#### Druge nevarnosti

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrep (-i)
Odbiti predmeti ali brizgajoče tekočine	Odbiti delci lesa ali brizgajoče hidravlično olje lahko povzročijo poškodbe.	Pri delu uporabljajte zaščitna očala, rokavice, prilegajočo se zimsko obleko in trdno obutev z oblikovanim podplatom.

#### Zanemarjanje ergonomskih načel

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrep (-i)
Neprimerna lokalna osvetlitev	V premalo osvetljenem prostoru – zaradi zmanjšane vidljivosti, obstaja večja nevarnost poškodb.	Pri delu z napravo vedno poskrbite, da bo delovni prostor dobro osvetljen.

#### Ukrepi v zasilnih primerih

Poškodovani osebi začnite čimprej dajati ustrezno prvo pomoč in pokličite zdravnika specialista v najkrajšem možnem času.

Zavarujte jo pred drugimi nevarnostmi in jo pomirite.

**Zaradi morebitne nezgode mora biti na delovnem mestu vedno pri roki škatla prve pomoči kot narekuje standard DIN 13164. Material, ki ga porabite, takoj dopolnite.**

**V kolikor potrebujete pomoč, vnesite sledeče podatke:**

1. **Kraj nezgode**
2. **Vrsta nezgode**
3. **Število ranjenih oseb**
4. **Vrsta poškodbe**

#### Odstranjevanje

Napotki za odstranjevanje izhajajo iz ideogramov, ki se nahajajo na napravi oziroma na ovitku. Njihov pomen je razložen v poglavju »Oznake na napravi«.

##### Način odstranjevanja ovitka

Ovitek ščiti napravo, da se med transportom ne poškoduje. Ovitek izbiramo glede na način njegove ponovne uporabe ali načina odlaganja. Večinoma je embalaža namenjena za reciklažo.

Ponovna uporaba ovitka kot surovine zmanjšuje stroške nastale z odstranjevanjem odpadkov.

Deli ovitka (npr. folije, Styropor®), so lahko nevarni za otroke. **Obstaja nevarnost zadušitve!**

Dele ovitka shranjujte izven dosega majhnih otrok; čimprej jih odstranite.

#### Zahteve, ki jih mora spolnjevati uporabnik

Uporabnik je pred uporabo naprave dolžan natančno prebrati navodilo za uporabo.

#### Izobrazba

Za uporabo ni potrebna nobena posebna izobrazba, razen strokovnih napotkov v zvezi z uporabo naprave.

#### Minimalna starost

Mladolentniki lahko uporabljajo napravo, ko dopolnijo 18. leto starosti. Izjema so mladolentniki, ki se kot vajenci udeležijo del z namenom, da se naučijo pravilne uporabe; morajo pa biti pod stalnim nadzorom učitelja.

## Urjenje

Glede pravilne uporabe se posvetujte z izkušeno osebo in natančno preberite navodila za uporabo. Posebno šolanje zato ni potrebno.

## Servis

Ali imate **tehnična vprašanja? Reklamacijo? Ali potrebujete rezervne dele ali nova navodila za uporabo?**

Na naši spletni strani [www.guede.com](http://www.guede.com) Vam bomo v oddelku **Servis** hitro pomagali. Pomagajmo si vzajemno in hitro. Da lahko Vašo napravo v primeru reklamiranja identificiramo, pošljite nam serijsko številko, kataloško št. in leto izdelave. Vse te podatke boste našli na tipski etiketi izdelka. Vse navedene podatke prosim vnesite tu, da jih imate pri roki:

**Serijska številka:**

**Kataloška številka:**

**Leto izdelave:**

**Telefon:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Telefaks:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-pošta:** support@ts.guede.com

## Transport in skladiščenje

Naprava za cepljenje je opremljena s transportnimi kolesci. Za transport primite z eno roko ročaj za premikanje cepilke in ga spredaj dvignite. Ročaj služi za udobno prevažanje naprave.

Na zadnji strani naprave se nahaja vijak za izpuščanje zraka, ki ga morate pred transportom priviti, da preprečite iztekanje olja.

Cepilni nož se vrne samodejno nazaj v izhodiščni položaj.

## Vzdrževanje in skladiščenje

Pred vsakršnim vzdrževanjem je potrebno stroj izklopiti in vtič izvleči iz vtičnice. Vzdrževalna dela, ki niso izrecno opisana v tem priročniku, lahko opravlja le strokovnjak pooblaščenega servisa, saj pri popravilu lahko pride do nevarnih situacij, ki jih uporabnik ne pozna. Planirano vzdrževanje ali zamenjavo rezervnih delov lahko opravlja le osebje pooblaščenega servisa.

### Za zaščito pred poškodbami in pred vsakršnim vzdrževanjem:

- Ugasnite motor.
- Počakajte, da se vsi gibljivi deli popolnoma ustavijo.
- Izvlecite vtič.
- počakajte, da se motor ohladi (približno 30 minut).

### Za zaščito pred poškodbami in pred vsakršnim čiščenjem:

- Ugasnite motor.
- Počakajte, da se vsi gibljivi deli popolnoma ustavijo.
- Izvlecite vtič.
- počakajte, da se motor ohladi (približno 30 minut).
- Naprave ne polivajte z vodo, saj se lahko poškodujejo njeni električni deli.

### Kadar naprave ne uporabljate več kot en mesec, npr. po sezoni:

- Očistite napravo.
- Za zaščito proti koroziji obrišite vse kovinske dele s krpo, namočeno v olju, ali jih polijte z tehničnim oljem.

- Napravo shranite na ustrezno čisto in suho mesto.

Ohišje naprave mora biti čisto in brez prahu.

Za čiščenje uporabljajte mehko krpo in blago milnico. Preprečite neposreden stik jedkih čistilnih sredstev in naprave. Ne uporabljajte ostrih, hlapljivih ali jedkih čistilnih sredstev.

Enkrat na leto odnesite napravo na pregled pooblaščenemu strokovnjaku.

Napravo ustrezno zaščitite pred vlago in prahom.

Kadar je ne uporabljate, napravo pokrijte in jo shranite na suho in varno mesto, izven dosega otrok.

Časovni interval	Opis	Podrobnosti
400 obratovnih ur	• Zamenjava hidravličnega olja	HLP 46 2,4 l
Pred vsako uporabo	• Kontrola stanja olja	
Pred vsako uporabo	• Kontrola ostrosti rezila in brušenje, če je potrebno	

### Zamenjava hidravličnega olja

Za hidravlični cilinder priporočamo sledečo vrsto olja F HLP 46 (#42004) ali hidravlično olje podobne viskoznosti.

Prepričajte se, če je nosilec stroja shranjen do konca.

Cepilko nagnite v smeri transportnih koles.

Odvijte vijak za izpuščanje zraka (slika 1/14)

Snemite vijak za izpuščanje olja (slika 1/15)

Pod napravo postavite lovilno kad, katere prostornina mora biti vsaj za 4 l olja.

Stroj nagnite in počakajte, da olje odteče.

Napravo nagnite na drugo stran in v odprtino nalijte 2,4 l olja.

S očiščenim merilcem preverite višino olja; olje mora biti med dvema oznakama na merilcu olja.

Očistite pokrov in vijak in ga nato previdno zaprite.

**POZOR:**  
Izbrabljeno olje odstranite v skladu z veljavno zakonodajo!



Redno kontrolirajte stanje olja

### Brušenje cepilnega rezila

Redno brusite nož s pilo. Odstranite morebitne ostre robove in vtisnjena mesta.

Redno mažite nož z univerzalnim mazivom. S tem znižujete obremenitev in enostavneje cepljenje »problematičnih polen«.



## Morebitne okvare

Tabela prikazuje možne okvare, možen vzrok za nastanek, ter način odpravljanje le teh. V kolikor težave prav tako ne morete odstraniti, pripeljite strokovnjaka na pomoč.



Pred vzdrževanjem in čiščenjem napravo izklopite in izvlecite vtič iz vtičnice na zidu.



Nevarnost poškodb zaradi električnega udara.

Pojav	Možen vzrok	Rešitev
Poleno se ne razcepi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Napačna lega polena.</li> <li>2. Poleno nima predpisanih dimenzij, ali pa je les pretrd in stroj ga ne more razcepiti.</li> <li>3. Nož ne reže.</li> <li>4. Prehladno olje</li> <li>5. Olje izteka</li> <li>6. Prenizek hidravlični tlak</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Poleno pravilno namestite.</li> <li>2. Zmanjšate dimenzije rezanja.</li> <li>3. Rezilo nabrusite, preverite ostre robove na polenu in ga zbrusite.</li> <li>4. Počakajte, da se olje ogreje.</li> <li>5. Poiščite nezatesnjen del in ga zatesnite.</li> <li>6. Les odstranite</li> </ol>
Batnica ne deluje enakomerno ali močno vibrira	V krogotoku je prisoten zrak.	Preverite stanje olja, po potrebi dolijte. Za več informacij se pozanimajte pri prodajalcu. Popustite vijake za izpuščanje zraka.
Iztekanje olja iz batnice ali zunanjih delov	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Olje izteka iz rezervoarja I</li> <li>2. Tesnila so obrabljena.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preden napravo premaknete, preverite če je vijak za izpuščanje zraka dobro privit.</li> <li>2. Tesnilo zamenjajte</li> </ol>
Poleno se je zataknilo	Komad lesa je poln grč.	Spustite upravljalno ročico in premično mizo potegnite ven.

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives. In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

## DECLARATION CE DE CONFORMITE

Nous, Déclarons par la présente que les appareils indiqués répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

## PROHLASENI O SHODE EU

Týmto prohlašujeme my, že koncepcie a konstrukcie uvedených prístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

## VYHLASENIE O ZHODE EÚ

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smernice EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroje, ktorá s námi nebola konzultovaná, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

## EG-CONFORMITEITVERKLARING

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

## DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene. Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

## AZONOSSÁGI NYILATKOZAT EU

Ezzel kijelentjük mi, hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

## IZJAVA O SUKLADNOSTI EU

Temeljem ove izjave, mi, proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EU. Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

## IZJAVA O ISTOVETNOSTI EU

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja ustreznim osnovnim predpisom smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Prin prezenta declarăm că concepția și construcția utilajelor de mai jos, în execuția în care sunt date în circulație, corespund exigențelor de bază ale directivelor UE referitoare la siguranță și igienă. În cazul unei modificări pe utilaj care nu a fost consultată cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СХОДСТВО С ЕС

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

## IZJAVA O SUKLADNOSTI EU

Temeljem ove izjave, mi, proglašavamo, da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne direktive bezbjednosti i zdravlja prema smjernicama EU. Ako dođe do promjena na uređaju bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podstawowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

## AB UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibarıyla güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliğini yitirir.

---

**Artikelnummer / Bezeichnung der Geräte**

Article No. / Machine description | N° de commande / Désignation de l'appareil | Obj. č. / Označení přístrojů | Obj. č. / Označenie prístrojov | Artikel nr. / Benaming van de machine | Cod. ord. / Identificazione degli apparecchi | Megrendelési szám. / A gép jelzése | Kat br. / Oznaka uređaja | Nar. št. / Označitev naprav | Nr. com. / Însemnarea maşinilor | Заявка №. / Обозначение на уредите | Kat br. / Oznaka uređaja | Nr zam. / Oznaczenie urządzenia | Ürün no. / Cihaz bilgileri

**#94711 / W 520 / 5,5 T UG**

---

---

---

---

---

**Einschlägige EG-Richtlinien**

Appropriate EU Directives | Directives de la CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | Ilgili AB yönetmelikleri

**2006/42/EG**

---

**2004/108/EG**

---

---

---

**Angewandte harmonisierte Normen**

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları

**EN 62233:2008**

---

**EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08**

---

**EN 60335-1:2002+FprAF:09**

---

**EN 60204-1:2006+A1:09**

---

**EN 609-1:1999+A1:03+A2:09**

---

**EN 55014-1:2006/+A1:2009**

---

**EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008**

---

**EN 61000-3-2:2006/+A1:2009/+A2:2009**

---

**EN 61000-3-3:2008**

---

**GÜDE GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**74549 Wolpertshausen**  
**Deutschland**

**Joachim Bürkle****Technische Dokumentation**

Technical documentation | gérant Documents techniques | Technická dokumentace | Technická dokumentácia | Technische documentatie | Documentazione tecnica | Műszaki dokumentáció | Tehnička dokumentacija | Tehnična dokumentacija | Documentație tehnică | Техническа документация | Tehnička dokumentacija | Dokumentacija techniczna | Teknik dokümentasyon

**Helmut Arnold****Geschäftsführer**

Managing Director | Titre du signataire | jednatel | konatel' | bedrijfsleider | Amministratore delegato | ügyvezető igazgató | direktor | direktor | administrator | управител | direktor | Durektor | Şirket temsilcisi

**Wolpertshausen, 2013-06-17**

---

# **GÜDE GmbH & Co. KG**

Birkichstrasse 6

D-74549 Wolpertshausen

Deutschland

Tel.: +49-(0)7904/700-0

Fax.: +49-(0)7904/700-250

eMail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)

[www.guede.com](http://www.guede.com)

